

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

二龍喉健身會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月二十三日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 70 號，有關係文內容如下：

會名、地址及宗旨

- 名稱：本會定名為【二龍喉健身會】。
- 會址設在：澳門高士德大馬路康樂村 94 號 P 地下，或理事會通過之辦事處。

3. 本會為非牟利團體。

4. 宗旨：發揚中華武術，推廣和發展武術體育活動，促進廣大市民對體育運動的興趣，參與官方或民間社團舉辦的武術體育賽事，同時開展文化及康樂活動。

會員

1. 凡本澳愛好運動及支持參與者，願意遵守會章，經申請獲理事會通過，方為會員。

2. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 參與本會各項活動；
- (3) 遵守會章及決議；
- (4) 繳納會費；
- (5) 退會。

3. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

組織架構

1. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長及秘書，總人數為單數，由會員大會選出，任期三年，可連選連任。另可選聘榮譽性質之會長、顧問協助會務發展。會員大會職權如下。

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會領導人員；
- (3) 決定工作方針及計劃。

2. 理事會設理事長一人，及其他理事，總人數為單數，任期三年，可連選連任。理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (3) 決定會員的接納或除名。

3. 監事會設監事長一人，及其他監事，總人數為單數，任期三年，可連選連任。監事會負責審查監督本會行政及財務狀況等有關的事務。

4. 會員大會每年最少召開一次。如有需要，可召開特別會議，按現行法規通知召開會議，而決議取於出席會員票數通過。

5. 解散應有四分之三全體會員通過，視為有效。

經費

1. 社會贊助，饋贈，利息及會費。

活動

1. 舉辦及參與太極拳、柔力球、元極舞、木蘭拳、健身操等活動。

註：本章程未及詳盡之處，將按「民法典」執行，及由理事會另訂細則補充。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,116.00)
(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門機電從業員協會

葡文名稱為 “*Associação dos Profissionais de Electromecânica de Macau*”

英文名稱為 “*Macau Electrical & Mechanical Professionals Association*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月二十一日，存檔於

本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 69 號，有關係文內容如下：

第一章

名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：本會名為“澳門機電從業員協會”；中文名是“澳門機電從業員協會”；葡文名是“*Associação dos Profissionais de Electromecânica de Macau*”；英文名是“*Macau Electrical & Mechanical Professionals Association*”。

第二條——地址：

1. 本會地址設於澳門羅神父街 27 號華業大廈 5 樓 A-B 座。

2. 經理事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

第三條——宗旨：

1. 聯繫本澳地區從事與機電有關行業的人士，藉以增進友誼，促進對本澳社會的參與和貢獻；

2. 提高本行從業員的專業知識，開辦技術進修班，舉辦專題講座，出版刊物，報導本行業於社會的發展最新動態；

3. 通過旅遊參觀訪問，加強與內地及其他鄰近地區本行業人士聯繫交流與合作，共同促進各該地區的發展活動。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

1. 凡本澳居民，年滿 18 歲而從事與機電（包括：電氣、供排水、消防、空調、弱電等系統之工程設計、承裝工程、材料供應等公司的僱主或僱員）有關行業的從業員，均可申請入會。

2. 外地名譽會員，而入會條件（1）由一名現任理事推薦；（2）提供當地專業資格證明，而供應商要具備公司資料。

3. 而成為本會名譽會員，將有權參與本會所舉辦之活動及享受會員應有福利，但沒有選舉權及被選舉權，而本會不向其提供本地專業資格證明。

第五條——會員：本會會員分為三種：

1. 創會會員：凡在籌備成立本會期間，擔任籌委會委員的成員，均成為本會創會會員；

2. 永遠會員：凡在本會成立期間入會，而一次繳交由籌委會通過指定之入會費，均為本會永遠會員，當選出理監事時，該項入會費，由理事會厘定應為若干。當成為永遠會員，以後再不需繳付任何年費；

3. 會員：凡符合第四條所指的從業員，可申請入會，經常務理事會核對資格後，均成為本會會員。

第六條——會員（包括創會會員、永遠會員、會員）之權利：

1. 有選舉權及被選權：新會員入會需滿3月才享有選舉權，而入會滿12個月才享有被選舉權。

2. 參加本會舉辦之各項活動，及享受本會所有之一切設備的權利。新入會會員即可參加本會舉辦之各項活動，而滿3個月，才可享有本會會員之各項福利。

3. 對本會工作提出批評或建議的權利。

第七條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及執行本會理事會之決議；

2. 維護本會名譽及合法權益；

3. 積極參與及協助支持本會所舉辦之各項活動；

4. 會員必須有義務繳交會員年費。（永遠會員除外）

第八條——會員資格之喪失：

1. 由其本人書面向理事會通知退會；

2. 其行為有損害本會聲譽及利益時，經常務理事會決議後；

3. 除理事會接受其解釋，任何會員欠繳或拒繳年費兩次或以上者。

第三章

本會之組織架構

第九條——本會組織架構包括：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第十條——組織架構之產生：

1. 經會員大會通過投票選舉產生：正副會長及理監事名額上限為35名，下限為23名（視參選人數多少而定，取其最大之當選單數為基準）。

2. 在應屆當選理事中互選產生：

A. 會長一名，副會長四名；

B. 理事會理事21名至27名（視當選人數而定且須為單數），其中常務理事十一名（包括理事長一名，副理事長四名，秘書壹名，財政壹名）；

C. 監事會監事五名：其中監事長一名，副監事長二名，監事二名。

3. 上述2點之理監事成員每屆任期三年，連選得連任。

第十一條——會員大會：

1. 會員大會由所有選舉權之會員組成，其決議在法定範圍內具有最高權力。其職權為：

A. 選出大會主席團成員；

B. 討論及通過理事會之會務報告及財務報告；

C. 對修改會章建議作出決議；

D. 對本會之解散作出決議。

2. 會員大會之法定人數應由不少於二分之一有選舉權之會員組成，但到開會時，到會者少於法定人數，大會須延遲半小時後舉行，到時人數不論多少，可視作法定人數。

3. 會長之職責：

A. 代表本會；

B. 召開及主持會員大會。（當會長缺席時由副會長中互選一名代替）

C. 會員大會之決議，倘贊成與反對票相同時，會長有權投決定性之一票。

第十二條——理事會：

1. 會員大會休會期間，會務工作由理事會執行其職責：

A. 於每年召開之會員大會上，出示周年會務報告，財政報告及下年度之活動計劃，以便會員大會通過；

B. 制定第五條2、3點中之會員入會費及年費；

C. 按會務需要，向會員大會建議修改會章；

D. 可聘請對本會有貢獻之人士或社會知名人士為本會名譽會長及擔任顧問。

2. 理事會之決議，須由理事會成員半數以上票數確定，倘贊成與反對票相等，理事長有權投決定性之一票；

3. 理事長之職責：

A. 召開及主持理事會；

B. 領導理事會處理本會會務工作；

C. 簽署本會會務所需及有關財務收支之一切文件。

4. 副理事長之職責：副理事長之主要職責在協助理事長及當理事長缺席時互選一名代替；

5. 理事會秘書之職責：

A. 登記會員之註冊入檔案；

B. 作會員大會及理事會之會議記錄。

▲註：按會務需要秘書一職可向外聘請，但該秘書在會議上無投票權。▲

6. 理事會財政之職責：

A. 處理本會之帳戶及整理有關收據；

B. 支付本會之開銷；

C. 在理事會或監事會之要求下，出示有關本會財政狀況。

第十三條——監事會：

1. 監事會之職責：

A. 對理事會之會務報告，財政報告及其它事項提出書面意見；

B. 參加理事會議，但在會上無表決權。

2. 監事長之職責：

A. 召開及主持監事會；

B. 在監事會決議時，倘贊成與反對票相等時，監事長有權投決定性之一票。

3. 副監事長之職責：監事長缺席時互選一名代替。

第四章

財政

第十四條——經費來源：

1. 會員入會會費，及每年年費；

2. 會員及熱心人士的捐助；

3. 接受政府的贊助；

4. 舉辦各活動及服務的收益。

第十五條——經費支出：

1. 本會的日常開支，及舉辦活動之一切開支；（須經理事長或副理事長簽署）。

2. 理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之使用，須最少兩名理事簽署，而該兩名理事，必須一名為財政，而另一名為本會理事長或副理事長。

第五章 會章之修改及解釋

第十六條——會章之解釋：本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當資料以供參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第十七條——會章之修改：修改會章需在會員大會中進行，如會議進行時少於半數有投票權之會員出席，則會員大會須延遲半小時後舉行，到時人數不論，而出席之會員人數，可成為法定人數。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,275.00)
(Custo desta publicação \$ 3 275,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

聯薪廣場業主會

葡文名稱為“**Associação do Condomínio do Luen San Plaza**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月十七日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 67 號，有關條文內容如下：

聯薪廣場業主會章程

第一條

會址與目標

一·本會名稱為“聯薪廣場業主會”，葡文名稱為“Associação do Condomínio do Luen San Plaza”。

二·本會會址設於澳門沙梨頭新街 22 號聯薪廣場第三座 29 樓 R 座，經理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

三·本會目的是在澳門特別行政區法律制度下，保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會為非牟利團體。

四·聯薪廣場業主或租賃人均為本會之當然成員。

第二條

會員的權利與義務

一·會員的權利：

甲·參加全體會員大會；

乙·有選舉權和被選舉權；

丙·參加本會舉辦之活動。

二·會員的義務：

甲·遵守本會章程和決議。

乙·向本會及其常設執行委員會提供聯絡資料（資料保密）。

丙·建立睦鄰互助關係。

第三條

全體會員大會

一·會員大會是本會最高權力機構，由本大廈所有業主組成。會員大會每年召開一次，至少提前十日通知召集。開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

二·經半數以上理事會成員或經十分之一的業主聯名要求，亦可召開大會。

三·全體會員大會的職能：

甲·審議理事會的年度報告；

乙·選舉產生理事會和監事會；

丙·修改業主會章程。

第四條

理事會

一·理事會由五人或以上單數成員組成，任期為二年，由會員大會選出，可連選連任。由理事會互選出主席團，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之業主簽署會議記錄等工作。主席團設主席一名，各職能理事互選產生。

二·理事會成員在任職期間若將其單位出售，而該理事已不是本大廈之業主時，其職位即被罷免。而其職位可由會員大會，開會決議通過，另邀一名業主填補。

三·理事會如有需要時，由主席召開會議。會議在有過半數理事出席時，方可議決事宜，決議需經各出席理事委員之多數通過，票數相同時，主席之投票具有決定性。

四·職能：

甲·執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過；

乙·管理業主會的事務及發表工作報告；

丙·召開全體會員大會；

丁·在全體會員大會閉會期間，代表業主執行大會決議及處理大廈相關事務；

戊·於會員大會舉行前十天發出會議議程及於會員大會後十五天內張貼會議記錄於本廈大堂。

第五條

監事會

一·監事會由三名成員或以上單數成員組成，任期為二年，由會員大會選出，可連選連任。監事會互選產生一名監事長。

二·監事會成員在任職期間若將其單位出售，而該監事已不是本大廈之業主時，其職位即被罷免。而其職位可由會員大會，開會決議通過，另邀一名業主填補。

三·職能：

甲·審核理事會的工作報告。

乙·審核財務報告。

四·監管業主會的收支。

第六條

附則

以上未有列明之處，概以《民法典》有關規定為依據而處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門菁英高爾夫球協會

英文名稱為“**Macau Elite Golf Association**”

英文簡稱為“**M.E.G.A.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月十七日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 68 號，有關條文內容如下：

澳門菁英高爾夫球協會

第一章 總則

第一條——本會之中文名稱為“澳門菁英高爾夫球協會”，英文名稱為“Macau Elite Golf Association”，英文簡稱為“M.E.G.A.”。

第二條——本會會址設於澳門氹星海大馬路布魯塞爾街南岸花園159號V舖。

第三條——本會宗旨：“澳門菁英高爾夫球協會”為非牟利組織，其宗旨是團結澳門從事高爾夫球運動之人士，技術交流，提升本地運動員之競技水準，並推廣本澳與外地高爾夫球運動之交流與發展。

第二章 會員

第一條——凡對高爾夫球運動有興趣之人士且願意接受本會之章程，均可加入本會，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利與權益及應盡之義務。

第二條——會員之權益：

1. 可參加本會之會員大會；
2. 有選舉與被選舉權；
3. 有對會務做出建議及批評之權；
4. 可參與本會所舉辦之任何活動。

第三條——會員之義務：

1. 遵守本會之章程及會員大會通過之決議案；
2. 如期繳納會員費；
3. 積極參與本會所舉辦之任何活動，維護本會的聲譽，促進本會之進步與發展。

第四條——凡會員違反會章，損害本會聲譽及利益者，經理事會決議，予以取消其會員之資格。

第三章 組織

第一條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。

第二條——會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機構，其職權如下：

1. 通過及修改會員章程，章程之修改須有四分之三出席之會員同意方可；

2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；

3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項；

4. 會員大會設會長一名，副會長四名，負責大會的主持及召開；

5. 會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之一全體會員要求下而召開，並於會議召開前八天以郵寄或電話及簡訊通知各會員，並說明日期，時間，地點，及議程。

第三條——理事會是本會行政及執行機構，設理事長一名，秘書長一名，副理事長及秘書一名或以上所組成（但必須為單數），理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；
2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；
3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；
4. 在會員大會做會務報告及財務報告；
5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第四條——監事會成員由會員大會選舉產生，包括監事長一名和監事兩名，其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；
2. 查核本會之財務及收支狀況。

第四章 財政收支

第一條——本會之收益作為本會活動之經費。

第二條——本會所有支出須由理事會協商決定。

第三條——理事會認為有必要時可對外募捐。

第五章 本協會之會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,801.00)
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

領攀會

Clube de Escalada «Lider»

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年五月二十一日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS 檔案組第13號，有關條文內容載於附件。

領攀會

Clube de Escalada «Lider»

(設立章程)

(一) 宗旨

1. 本會中文名稱定為“領攀會”，葡文名稱為“Clube de Escalada «Lider»”。
2. 本會為非牟利團體，全力推動澳門攀登運動之發展；培訓人才（包括：運動員，裁判員，教練等）；讓青少年通過這項有益身心之運動，建立正確的人生觀。

3. 本會地址：美的路主教街十號同益大廈五樓A座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好攀登運動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長壹人、副會長壹人、秘書壹人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長壹人、副理事長壹人、秘書壹人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長壹人、副監事長壹人，監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議須為出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14. 社會贊助，會費。

二零零七年五月二十一日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門攀族會

Associação do Tribo de Escalada de
Macau

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年五月二十一日

起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第12號，有關條文內容載於附件。

澳門攀族會

Associação do Tribo de Escalada de
Macau

(設立章程)

(一) 宗旨

1. 本會中文名稱定為“澳門攀族會”，葡文名稱為“Associação do Tribo de Escalada de Macau”。

2. 本會為非牟利團體，全力推動澳門攀登運動之發展；培訓人才（包括：運動員，裁判員，教練等）；讓青少年通過這項有益身心之運動，建立正確的人生觀。

3. 本會地址：澳門俾利喇街14號國成大廈五樓A座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好攀登運動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長壹人、副會長壹人、秘書壹人，任期三年。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理事會及監事會成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長壹人、副理事長壹人、秘書壹人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長壹人、副監事長壹人，監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議須為出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14. 社會贊助，會費。

二零零七年五月二十一日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門克柔術協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年五月二十二日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第15號，有關條文內容載於附件。

澳門克柔術協會章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——本會定名為“澳門克柔術協會”，葡文名為“Associação de Kurash de Macau”，英文名為“Macau Kurash Association”。

第二條——本會會址設於澳門馬交石炮台馬路1A號建設花園地下B舖，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

(1) 在澳門推廣克柔術運動；

(2) 加入亞洲及國際克柔術(KURASH)總會，參與及舉辦各類型之國際及地區性克柔術活動及比賽，提高澳門克柔術運動水平；

(3) 協助會員培訓運動員及組隊代表澳門參加國際比賽；

(4) 參與社會工作，服務社群。

第二章 會員

第四條——壹、凡在澳門依法成立及在體育發展局具登記之社團可獲接納成為會員。

貳、申請成為會員，必須填寫入會申請表，由一名會員推薦再經理事會批准。

第五條——會員的義務：

1) 遵守本會章程並參加本會舉辦的各種會務工作；

2) 接受本會委託事項並服從本會決議；及

3) 按期繳納會費。

第六條——會員的權利：

1) 參加會員大會及享有投票權；

2) 參加本會所舉辦之各項活動；

3) 享有選舉及被選舉權；及

4) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——壹、會員如違反其應遵義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下處分：

1) 書面申誡；

2) 停止會籍最高至九十天；及

3) 開除會籍。

貳、除書面申誡外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

叁、被處以上一款2)及/或3)處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

第三章 管理機關

第一節 總則

第八條——會員大會，理事會及監事會為本會之管理機關。

壹、各管理機關之成員由會員大會投票選出。

貳、各管理機關之成員之任期為兩年，連選得連任。

第二節 會員大會

第九條——壹、會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構；

貳、會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列之任何其他事項。

叁、特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或過半數會員依法召開。

第十條——會員大會設會長一名、副會長二名及秘書一名。

第十一條——會員大會的職權如下：

1) 選舉各管理機關之成員；

2) 通過及修改會章；

3) 通過理事會及監事會之報告及意見；

4) 討論及通過由理事會所提出的決議案；

5) 對向其提起之上訴作出裁決；

6) 解散本會。

第三節 理事會

第十二條——壹、理事會由9位成員組成，設理事長一名、副理事長二名、秘書一名、司庫一名、理事四名。

貳、理事會每月召開平常會議一次、當理事長認為有需要時、可於任何時間召開特別會議。

第十三條——理事會的職權如下：

1) 執行會員大會所通過之決議；

2) 對外代表澳門克柔術協會；

3) 負責處理日常會務；

4) 接納及開除會員；

5) 製作財務及工作報告；及

6) 按第八條所規定執行處分。

第四節 監事會

第十四條——壹、監事會由3位成員組成，設監事長一名及監事二名。

第十五條——監事會的職權如下：

1) 監察理事會的所有行為；

2) 審核會計帳目；及

3) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第四章 經費

第十六條——澳門克柔術協會為一不牟利機構，其經費來源來自會員所繳付的會費及任何形式的捐助。

二零零七年五月二十二日於海島公證署

二等助理員 東承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中華炎黃文化澳門促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年五月二十二日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第14號，有關條文內容載於附件。

中華炎黃文化澳門促進會章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——本會定名為“中華炎黃文化澳門促進會”，葡文名為“Associação de Promoção da Cultura Chinesa Yan Huang de Macau”，英文名為“Macau Association of Promotion of Yan Huang Culture of China”。

第二條——本會會址設於澳門馬交石炮台馬路1A號建設花園地下B舖，經理事會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

(一) 堅持先進文化的前進方向，貫徹以人為本、全面協調、可持續的科學發展觀，弘揚中華民族優秀文化，振奮民族精神，廣泛聯繫和團結海內外炎黃子孫，為構建社會主義和諧社會，推進現代化建設，完成祖國和平統一，實現中華民族偉大復興做貢獻。

(二) 遵守澳門特別行政區基本法、法律、法規、國家和澳門特別行政區政策，遵守社會道德風尚。

(三) 加入國際／世界總會，參與及舉辦各類型之國際及地區性中華炎黃文化活動。

(四) 參與社會工作，服務社群。

第二章 會務範圍

第四條——本會的會務範圍包括：

(一) 開展弘揚中華民族優秀文化的學術活動，特別著重組織並推動關於中華文化面向二十一世紀的學術研究。

(二) 收集、整理炎黃文化史料，編輯、出版有關中華優秀文化的專刊、音像制品和電子出版物；舉辦普及中華優秀文化知識的各類講座。

(三) 支持有關部門和團體進行歷史文化遺跡、文物的整修和保護。

(四) 在有關部門批准或委託授權下，組織開展紀念我國重大節日、重大歷史事件和重要歷史文化名人的活動。

(五) 廣泛開展與海內外有關社會團體和人士的文化交流與合作。

(六) 為社會各界弘揚中華民族優秀文化活動提供諮詢服務，承辦科研成果推廣和文化產品項目開發。

第三章 會員

第五條——壹·本會的會員分為團體會員和個人會員。

貳·凡承認本會章程的專家、學者、社會活動家、企業家及熱心研究和弘揚炎黃文化的各界人士可申請成為本會個人會員。

叁·申請成為會員，必須填寫入會申請表，由一名會員推薦再經理事會批准。

肆·凡在澳門依法成立之社團，由該社團申請，經理事會批准，可獲接納成為本會團體會員。

第六條——會員的權利：

(一) 參加會員大會及享有投票權；

(二) 參加本會所舉辦之各項活動；

(三) 優惠獲得本會出版書刊資料的權利；

(四) 享有選舉及被選舉權；

(五) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利；

(六) 入會自願，退會自由。

第七條——會員的義務：

(一) 遵守本會章程；

(二) 積極參加本會舉辦的各種會務工作和活動；

(三) 接受本會委託事項並服從本會決議；

(四) 維護本會合法權益；

(五) 按規定繳納會費。

第八條——會員退會要書面通知本會，並交回會員證書。

第九條——壹·會員如有嚴重違反本會章程或損害本會聲譽及利益的行為，經理事會議決通過，按其情節輕重可對其作出以下處分：

(一) 書面申誡；

(二) 停止會籍最高至九十天；

(三) 開除會籍。

貳·除書面申誡外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

叁·被處以上一款(二)及／或(三)處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

第四章 管理機關

第一節 總則

第十條——會員大會，理事會及監事會為本會之管理機關。

壹·各管理機關之成員由會員大會投票選出。

貳·各管理機關之成員之任期為三年，連選得連任。

第二節 會員大會

第十一條——壹·會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構；

貳·會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列之任何其他的事項。

叁·特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十二條——會員大會設會長一名，副會長二名或以上及秘書長一名。

第十三條——會員大會的職權如下：

(一) 選舉各管理機關之成員；

(二) 通過及修改會章；

(三) 通過理事會及監事會之報告及意見；

(四) 審議及通過由理事會所提出的決議案；

(五) 對向其提起之上訴作出裁決；

(六) 決定本會終止事宜；

(七) 決定本會其他重大事項。

第三節 理事會

第十四條——壹·理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展經常性工作，對會員大會負責。

貳·理事會由7位或以上成員組成，總人數須為單數，設理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、司庫一名、其餘成員為理事。

叁·理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十五條——理事會的職權如下：

(一) 執行會員大會所通過之決議；

(二) 對外代表“中華炎黃文化澳門促進會”；

(三) 負責處理日常會務；

(四) 接納及開除會員；

(五) 製作財務及工作報告；

(六) 按第九條規定執行處分。

第四節 監事會

第十六條——壹·監事會由5位或以上成員組成，總人數須為單數，設監事長一名，副監事長二名及其餘為監事。

第十七條——監事會的職權如下：

- (一) 監察理事會的所有行為；
- (二) 審核會計帳目；
- (三) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第五節 名譽職位和榮譽稱號

第十八條——本會設名譽會長、名譽顧問、顧問、名譽理事，由理事會聘請。

第十九條——根據需要，由理事會決定，授予對於炎黃文化事業做出突出貢獻的海內外人士榮譽稱號。

第五章 經費

第二十條——“中華炎黃文化澳門促進會”為一不牟利機構，其經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 其他合法收入。

第六章 章程的修改程序

第二十一條——對本會章程的修改，須經理事會通過後報會員大會審議通過。

二零零七年五月二十二日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$3,080.00)

(Custo desta publicação \$ 3 080,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門酒店旅業商會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde vinte e dois de Maio de dois mil e sete sob o número

ro dois no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2007, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門酒店旅業商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為：「澳門酒店旅業商會」。

葡文：Associação dos Hoteleiros de Macau。

英文：Macau Hoteliers & Innkeepers Association。

本會以團結互助，促進業務，辦好福利為宗旨。

第二條——本會屬非牟利社團組織，受澳門現行法例規範。

第三條——本會宗旨如下：

- (一)：推動澳門酒店旅業的發展；
- (二)：維護澳門酒店旅業的合法權益；
- (三)：促進和加強澳門酒店旅業同業之間的團結和聯繫；
- (四)：促進同業與其他行業之間的和諧關係；
- (五)：促進與鄰近地區同業之間的交流與合作；
- (六)：積極支持社會發展及公益事業。

第四條——本會自置會址：澳門南灣巷十號雅苑閣B座二樓。

第二章 組織

第五條——商會實行會長制，下設理、監事會，任期三年，連選連任。

第六條——會員大會為本會最高權力機構。會員大會由所有擁有投票權的會員組成。會員大會閉會期間，以會長及其所領導之理、監事會作為執行決策機構。

第七條——本會設會長一名，副會長二至十名，理事長一名，副理事長二名至十名，常務理事五至十五名，理事二至十六名。監事長一名，副監事長二名。理事會可增補或調整理事會成員組成，理事會通過上述增補或調整理事會成員議案後，報會長審批同意後生效。

第八條——正副會長及理、監事成員各職銜由當選人互選產生。榮譽會長、名譽會長及顧問則由理、監事會推舉呈會長決定聘任之。

第九條——理事會下設：總務、財務、交際、福利、聯絡、康樂、稽核等七組，每組設正主任一人，副主任一至二人，由理事互選兼任之；有需要時則另聘幹事若干人，協助各組工作。

第十條——本會聘秘書一人，職工一至三人，處理文書及日常雜務，由理、監事會負責聘任。

第三章 權限

第十一條——會員大會權限：

- (一) 選出會長成員；
- (二) 選出理、監事會；
- (三) 審議和表決本會領導層提交的工作報告、財務報告；
- (四) 審核和修改本會章程及擁有最終表決權；
- (五) 裁定會員提出的上訴；
- (六) 決定其他任何關乎本會整體利益的重大事項。

第十二條——會長權限：

- (一) 對外代表本會，對內領導會務。參加會議及有表決權；
- (二) 代表本會簽署對外、對內的相關文件；
- (三) 代表本會參與社會有關活動；
- (四) 出現贊成和反對各半的情況時，有權作出最後裁決；
- (五) 領導理事會執行議決的有關工作。

第十三條——理事長權限：

- (一) 在會長領導下處理和管理本會會務；
- (二) 遵守和執行本會章程及會員大會決議；
- (三) 制訂內部規章和擬訂修改本會章程的建議書；
- (四) 編制向會員大會提交的工作報告和財務報表；
- (五) 按照本會章程規定，聘請或解僱受薪員工；
- (六) 在會員大會閉會期間，討論和處理其他任何一切緊急事項。

第十四條——監事會權限：

- (一) 對理事會日常工作進行監督；

(二) 設立內部稽核制度，對本會賬目進行審核。

第四章 會員及入會之申請

第十五條——本會會員分為店號和個人會員：

(一) 店號會員

持有營業牌照的本澳酒店、賓館、別墅、旅館等商號，均可申請加入本會成為店號會員。符合入會資格的申請店號，須由本會會員介紹，填具入會申請表，並經理、監事會審核通過，呈會長批准成為店號會員。

(二) 個人會員

曾受聘為本會顧問或曾任理、監事暨對本會曾作出貢獻的人士，經理、監事會審核通過，呈會長批准成為本會個人會員。

第五章 權利與義務

第十六條——本會會員享有以下權利：

- (一) 有選舉權，被選舉權；
- (二) 在會員大會建有建議及表決之權利；
- (三) 如遇業務發生困難，可向本會提出，在合理合法原則下及可能範圍內予以協助解決；
- (四) 享受本會一切福利之權利。

第十七條——本會會員應負下列義務：

- (一) 遵守本會章程、內部規章及履行一切決議案的義務；
- (二) 有按時全額繳納會費及其他費用之義務；
- (三) 有維護本會會譽及支持會務之義務。

第六章 違章處理

第十八條——本會會員觸犯下列情況之一者，理、監事會有權根據情況予以譴責，必要時可終止其會籍：

- (一) 違反本會章程；
- (二) 拒絕或拖延繳納會費；
- (三) 藉本會名義在外招搖撞騙；

(四) 作出破壞本會名義及利益的言行。

第十九條——會員如對譴責或終止會籍有異議，可在收到處理通知之日起十五天限期之內向理、監事會作出書面申訴。

第二十條——凡主動退會或被終止其會籍的會員，其已繳納的基金費及會費概不發還。

第七章 會議

第二十一條——本會會員大會每年召開一次，如有半數會員聯名請求或理、監事會或會長認為必要時，得召開臨時會員大會。會員大會（或臨時會員大會）須有三分之一會員出席，方能開會，並有出席過半數人同意，方得通過決議。

第二十二條——理事會原則上每月召開會議一次，以過半數理事出席方能召開，並須出席會議的過半數同意，方能通過決議。

第二十三條——監事會原則上每月召開會議一次，以過半數出席方能開會。

第二十四條——凡會議應有會議紀錄，紀錄應有會議主持及出席者的簽名。

第八章 經費

第二十五條——本會主要經費來源為會員繳交的基金或會費，亦接受資助、捐贈等，遇有特殊需要或經費不足時，由理、監事會通過後籌募。

第二十六條——本會經費項目如下：

(一) 基金：

A · 店號會員：甲等（三星級或以上酒店）五百元；乙等（一、二星級酒店）貳佰伍拾元；丙等（除甲等、乙等的其他店號）壹佰元；

B · 個人會員：壹佰元。

(二) 月費：

A · 店號會員每月繳納會費：甲等壹佰元；乙等捌拾元；丙等陸拾元；丁等肆拾元；戊等貳拾元。

B · 個人會員每月繳納會費貳拾元。

第二十七條——基金作為本會之儲備，主要用於為完成本會宗旨的各種專項用途。會費則主要用於本會的日常維持開支。每年度剩餘之會費劃歸基金。基金及會費分開兩個賬戶。

第二十八條——會員積欠會費三個月以上者，停止享受一切權利，六個月以上作自動退會論。

第九章 附則

第二十九條——本會始創於一九六五年，並於一九六七年七月八日在政府登記註冊，原名為「澳門旅業商會」。為發展會務及因應形勢需要，經第十七屆理、監事會提案，更改會名為「澳門酒店旅業商會」，在第十七次會員大會確認。

第三十條——本章程經會員大會通過施行。

第三十一條——理、監事會可根據本章程擬定內部章程，規定章程中沒有列明的其他事項。

第三十二條——本章程如有未盡之處，可由會員大會修改之。

二零零七年五月二十二日

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Maio de dois mil e sete. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 \$3,373.00)
(Custo desta publicação \$ 3 373,00)

第一公證署

證明

澳門三灶同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年五月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 41/2007。

澳門三灶同鄉會章程

第一章 總則

第一條——本會中文名為“澳門三灶同鄉會”，葡文名為“Associação dos Naturais de Sam Chou, de Macau”。

第二條——本會設於澳門巴素打爾古街 201 號 3 樓 D 座。

第三條——本會宗旨愛國愛澳門愛家鄉，團結互助旅澳鄉親，加強與家鄉密切聯繫，關懷會員在鄉家屬，加強海外同鄉社團聯繫，保持與澳門各社團友好關係，為兩地繁榮發展作出貢獻。

第二章 會員

第四條——凡居澳門之三灶居民及家屬和關心三灶澳門兩地交往的熱心人士，

均可申請入會，經理事會批准後，可成為會員。

第五條——會員之權利：

- (1) 可參加本會會員大會。
- (2) 有選舉權與被選舉權。
- (3) 有對會務作出建議及批評之權利。
- (4) 可參加本會舉辦之任何活動及享受會員福利。

第六條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程及會員大會通過之決議案。
- (2) 積極參加本會各項會務及活動。
- (3) 依期繳付會費。

第七條——凡會員違反會章，破壞本會名譽或損害本會信用與利益，經理事會調查屬實，按情節輕重分別給予勸告，警告，革除會籍之處分，情節嚴重者按法例處理。

第三章 組織

第八條——本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會，各領導成員由會員大會中選出，任期為三年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

- (1) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務。
- (2) 討論及通過理事會之每年工作報告及財務報告。
- (3) 修訂會費。

第十條——會員大會每年舉行一次，由會長召集，特別會員大會可由理事會臨時召集之。

第十一條——本會設會長一人及副會長若干人，會長對外依照章程代表本會。

第十二條——理事會設理事長一名，副理事長，理事和秘書若干人組成，成員必需為單數，職權如下：

- (1) 領導本會，處理行政工作及維持其所有活動。
- (2) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍。
- (3) 對本會有特殊貢獻之人士給予榮譽或名譽會籍。
- (4) 在會員大會作會務活動報告及財務報告。

第十三條——監事會設監事長一名及監事二名組成，職權如下：

- (1) 監察理事會之行政活動。
- (2) 查閱賬目及財政收支狀況。

第四章 財政收支

第十四條——本會之收益作為本會活動基金及會員福利。

第十五條——本會接受政府資助，社團及各界人士的贊助和捐贈，會費收入。

第十六條——所有支出須由理事會議協商決定。

第五章 附則

第十七條——章程得由會員大會按現行法例討論修改。

第十八條——會徽：



二零零七年五月二十三日於第一公證書

代公證員 袁嘉慧 (二等助理員)

(是項刊登費用為 \$1,566.00)
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

第一公證書

證明

澳門順勢療法醫學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年五月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號40/2007。

澳門順勢療法醫學會 修改會章

第八條——會員權利：

1. (不變)
 - a. 專業會員入會一年後(創會會員除外)方具被選舉為會長選舉或出任監事會中任何職務。

b. (不變)

c. (不變)

2. (不變)

3. 凡普通會員於召集之會議列席時，不具有投票、選舉及被選舉之權利，不可出任監事會中的任何職務。

4. 會長只能由專業會員出任。

第九條——會員義務：

1. (不變)

2. (不變)

3. (不變)

4. (不變)

5. 繳納入會費及年費。會員批准入會時即繳交入會費及當年度會費，以後每年於會員證上蓋之有效日期前繳交年度會費；逾期者本會以信函或電話等方式催促之，到期日起計三個月仍不繳交者，視作不履行會員義務，按本會會章第十條中之規定進行處理。

第十條——會員退會：

1. (不變)

2. (不變)

3. (不變)

4. 以上名項所列之情況，若具特殊理由，經會長、副會長及理監事會全體成員過半數同意，並於退會後壹年(365日)，可重新申請加入本醫學會。

第十四條——會員大會召開：

1. (不變)

2. (不變)

3. 召開會員大會，須於會期前最少八日，以書面或通告等方式通知；召開會員大會通知應列明：會期、時間、地點及議程。

4. (不變)

5. 專業會員若因事未能出席會員大會，需於會議舉行前48小時，以書面形式向理事會遞交授權書，經理事會審批後方可委派指定代表人出席會員大會，代其行使投票權，否則，會被視為放棄該次會員大會之投票權及出席。並視作不履行會員義務，按本會相關會章之規定進行處理。

6. 在任的會長、副會長及理監事會等會員，若無故缺席年度會員大會或特別會員大會時，視作違反本會會章第九條，會員大會具有權對該名會員是否有資格繼續出任相關職務進行表決，經四分之三出席的專業會員同意下，可罷免其相關職務，並進行補選。

7. 任何人士出席年度會員大會或特別會員大會時，只能代表一個投票權。專業會員不能以行使他人的投票權身份出席大會。代表人之資格需不違反法律中規定方可生效。

二零零七年五月二十三日於第一公證署

代公證員 袁嘉慧（二等助理員）

（是項刊登費用為 \$1,135.00）

（Custo desta publicação \$ 1 135,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門商舖互助會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年五月十七日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為65號，有關修改之條文內容如下：

第二條——本會會址設於澳門提督馬路 81 號新都大廈 11 樓 C 座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

（是項刊登費用為 \$314.00）

（Custo desta publicação \$ 314,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門羽毛球總會

葡文名稱為 «**Federação de Badminton de Macau, China**»

英文名稱為 «**Badminton Federation of Macau, China**»

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年五月十七日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為66號，有關修改之條文內容如下：

CAPÍTULO I

Denominação, sede e fins

Artigo primeiro

A «Federação de Badminton de Macau», em chinês “澳門羽毛球總會” e em inglês «Badminton Federation of Macau» é o mais alto organismo desta modalidade desportiva em Macau, tem a sua sede obrigatória na cidade de Macau e exerce a sua actividade e jurisdição em todo o Território.

CAPÍTULO III

Direcção

Artigo vigésimo sexto

A Direcção da Associação de Badminton de Macau será constituída por nove membros: presidente, dois vice-presidentes, dois secretários (um de língua portuguesa e outro de língua chinesa), tesoureiro e cinco vogais, todos eleitos em reuniões plenárias da Assembleia Geral e em conformidade com o disposto no parágrafo 1.º do artigo 7.º

Parágrafo primeiro

Os titulares dos lugares deverão ter a sua residência permanente neste território.

Parágrafo segundo

O 1.º vice-presidente substituirá o presidente em todos os seus impedimentos e na falta daquele o 2.º

Artigo vigésimo nono

A Direcção não poderá reunir-se com um número inferior a seis dos seus componentes.

Parágrafo único

As suas deliberações serão tomadas por maioria, tendo o presidente ou quem suas vezes fizer, voto de desempate, e constarão dos respectivos livros de actas.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e sete. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

（是項刊登費用為 \$793.00）

（Custo desta publicação \$ 793,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門旅遊商會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, desde vinte e

dois de Maio de dois mil e sete sob o número três no maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano dois mil e sete, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門旅遊商會章程

第一章

總則

第一條——名稱：本會定名為“澳門旅遊商會”（下稱本會），葡文為“Associação das Agências de Turismo de Macau”，英文為“Association of Macao Tourist Agents”，也可用縮寫名稱“AMTA”代替人。

第二條——會址：本會的會址設於澳門羅理基博士大馬路富豪酒店三樓，倘有必要和適當時，經本會會董會通過，得另遷別址。

第三條——本會是一個具有法人資格的團體。本會的法人代表為本會的會董會，主要是本會的會長。

第四條——宗旨

一、促進發展澳門的旅遊業。

二、促進本澳以外之其他國家或地區的旅遊代理商及旅遊商會與澳門之間的旅遊交往和維持密切聯繫，以利澳門旅遊業的發展。

三、促進本會會員之間的合作及聯繫。

四、增進及維護本會會員的正當權益。

五、協調經營行動。鼓勵及協助會員用和解方式處理商業上的爭議。協調各會員共同遵守行業內議定的價格原則。

六、代表會員向在澳門、本澳以外之其他國家或地區的政府部門和其他團體或機構反映及表達其有關旅遊共同關注的事項之意見。

七、支持或反對任何可能增進或影響本會會員正當利益和本會宗旨的法例或政府施行方案。

八、對本會宗旨有促進意義的活動，如研討會、講座、展覽或報章、期刊、書籍等，本會給予支持，並將會自行或與其他人或團體合辦或聯手進行推廣，舉辦印刷、出版。

九、定期或不定期編寫並給各會員提供有關旅遊業的資料和信息。

十、進行其他有助於促進本會宗旨的合法活動。

第二章 會員

第五條——本會會員分為兩種：

- 一、商號會員。
- 二、名譽會員。

第六條——商號會員。凡持有澳門旅遊司發給的營業許可證的旅行社、旅遊社、旅行兼旅遊社及在澳門政府註冊的航空公司代理商，均可申請加入本會為商號會員。每商號會員須指派一人為其代表。

第七條——名譽會員。凡對本會有特殊貢獻的人士。並經會董會通過，可聘為名譽會員。

第八條——會員的權利與義務。

一、會員的權利：

1. 有選舉權和被選舉權。
2. 有批評、建議、質詢有關本會事宜之權。
3. 出席會員大會及參加討論與表決。
4. 審閱和領取本會各類書籍、刊物和文件。
5. 要求召開全體大會。
6. 經會董會同意，舉行有關旅遊業或本會事務有關的座談會。
7. 介紹新會員入會。

二、會員的義務：

1. 遵守本會章程，執行本會會董會和會員大會會議的各項決議。
2. 關心本會的發展，推動會務及促進本會會員之間的合作。
3. 向本會提供信息和情況。
4. 按期繳納入會費及週年會費。

第九條——除選舉權及被選舉權外，名譽會員得享受與商號會員相同之權益。

第十條——招收會員。除了本會發起人按照章程自動成為會員外，招收會員事宜將由會董會全權決定。會董會有權接納或否決入會申請而無須交待原因。凡要求加入本會的商號，必須由最少一名會員提名建議。建議書應寫明被提名者的商號、營業地點、負責人姓名，並附有旅遊司批准的營業許可證副本。

第十一條——會員退會。應提前一個月書面通知會董會，並繳清所欠款項。

第十二條——取消會籍。如有下列情形之一者，經會董會四分之三多數決議可被取消會員會籍。

- 一、違本會章程，嚴重損害本會聲譽及利益者。
- 二、商號停業、破產、被吊銷牌照、合併者。

被取消會籍的會員，除不再享受本會任何權利外，還須負責償還所欠本會會費。

第三章 組織機構

第十三條——本會的組織機構如下：

- 一、會員大會。
- 二、會董會。
- 三、監事會。

第十四條——會員大會

一、本會的最高權力機構為會員大會，每年一月舉行一次，由會董會召集之。

二、會員大會職權如下：

1. 討論及表決上年度工作報告及財務帳目。
2. 選舉會董會及監事會成員。
3. 制定或修改會章。

三、會員大會召開之通知，應於會前八天以郵寄、傳真或直接派發等方式通知各會員。通知內須載明會議議程。

四、會員大會召開時，須有半數以上會員出席，大會方為合法。倘法定人數不足，會員大會將於通告指定之時間三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會均視為合法。

五、每一會員有一表決權，議決係以出席者過半票數取決，但法律另有規定者除外。

六、商號會員的指定代表如遇非常情況，本人不能參加大會則可委托有關人士作為其代表出席會議及投票。上述委托均須以委托書形式，在會議召開不少於二十四小時前呈交予本會，否則該委托將被視為無效。

七、遇有下列情況時，得舉行會員特別會議：

1. 會董會認為必要時。
2. 不少於半數會員聯名向會董會提出書面申請，申請中要說明開會目的。

第十五條——會董會

一、會董會為本會的最高執行機構。會董由會員大會在會員中選出，會董會由十五名會董組成。會董會由會董組成。會董任期三年，任滿連選得連任。

二、會董會設會長一人，對外代表本會，負責本會全面工作；副會長二至六人，協助會長工作；下設財務部、康樂部、信息研究部及市場推廣部等部門。會長、副會長及各部門之負責人選，由會董會互選產生。

三、會董會設常務會董二至十名，設會董二至二十名。正、副會長及各常設部門之為首負責人為當然常務會董。如有不足之數，由會董會推選。

四、會董會常設機構為秘書處。秘書處主要負責本會文書、公共關係及諮詢服務等日常事務工作。

五、會董會之職權：

1. 執行會員大會之決議。
2. 依法代表本會行使本會擁有的一切權力。
3. 處理本會日常會務。
4. 提出當年工作報告與財務決算，並提出下年度工作計劃及財務預算。
5. 核准會員入會、退會及取消會員會籍。
6. 編配工作、僱用人員、籌措經費。
7. 在必要時，可組織任何特別工作委員會。
8. 聘請名譽會長、名譽副會長和各名譽顧問。
9. 聘請法律顧問和核數師及特邀顧問。

六、會董會議通常每月召開一次。倘若會長認為必要或經會董兩人以上提出請求時，可召開常務會董及會董特別會議。會董會開會時，倘出席者不足半數，不得通過任何事項。會董會之任何議票，須有出席之會董過半數贊成方得通過。

第十六條——監事會

一、監事會為本會的監察機構。由會員大會在會員中選出監事三人組成。任期與會董任期相同，連選得連任。

二、監事會設監事長一名，副監事長一名，監事一名。監事長及副監事長由當選監事推選產生。

三、監事會職權如下：

1. 監察會董會執行會員大會決議之情況。
2. 定期審查本會帳目，核對本會財產。
3. 對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。
4. 監事會監事長可列席會董會議。

四、監事會會議由監事長根據需要召集。每次會議均須三分之二以上人數參加方得開會。

第四章 經費

第十七條——本會收入：

- 一、入會費。
- 二、週年會費。
- 三、捐款或其他收入。

第十八條——本會會員應繳費用如下：

- 一、商號會員入會費為葡幣伍佰元，在入會時繳付。
- 二、週年會費為葡幣叁仟元，於每年一月份一次繳付。新入會會員的當年會費於入會時繳付。
- 三、名譽會員無需繳付會費。

第十九條——本會根據自身的發展及需要，並經會董會的議決，可修改會費的規定。本會經費如有不敷或有特別需要時，得由會董會議決籌募之。本會對於已繳交會費及捐款在任何情況下都不予退還。

第二十條——本會須設財務開支帳簿。上述帳簿每年一次呈交本會的核數師核對。

第二十一條——會董會可代表本會與銀行作出任何適當之安排，但在開戶指示中，必須規定任何本會開出的支票及本會

戶口之運作，須由不少於兩位會董聯署，方可有效。

第五章 附則

第二十二條——本會為永久性組織。

第二十三條——本會章程任何條款之解釋權歸會董會。

第二十四條——本章程之修改權屬於會員大會。

第二十五條——本章程經會員大會通過後生效執行。

二零零七年五月二十二日

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Maio de dois mil e sete. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$3,892.00)
(Custo desta publicação \$ 3 892,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2007

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	4,199,822.99	-
. MOEDAS EXTERNAS	2,995,636.40	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	28,604,754.40	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	150,006,335.78	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	224,376,905.68	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	97,315.52	-
CRÉDITO CONCEDIDO	514,129,721.54	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	75,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	34,707,503.46	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	130,013,261.69
. MOEDAS EXTERNAS	-	312,533,465.95
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	7,192.60
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	75,000,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	59,832,175.87
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	9,827,307.22
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	211,089,116.47
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	39,424,686.89
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	11,922,621.19
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	14,918,261.71	17,626,172.81
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	145,663,358.29
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	1,903,483.34	-
OUTRAS RESERVAS	-	5,999,820.82
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	24,829,879.81
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	1,383,386.85
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	5,735,281.37	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	11,522,575.88
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	180,316,747.26	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,689,835,074.64	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	180,316,747.26
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,689,835,074.64
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,489,766,162.86	3,489,766,162.71
TOTAIS	8,416,593,006.95	8,416,593,006.95

O Gerente-Geral,

Simon Wong

O Chefe de Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

星展銀行（香港）有限公司

澳門分行

DBS BANK (HONG KONG) LTD., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	21,212,203.81		21,212,203.81
DEPÓSITOS NA AMCM A M C M存款	47,351,527.24		47,351,527.24
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	17,907,951.33		17,907,951.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	177,277,996.88		177,277,996.88
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,953,444,143.52	28,189,671.49	1,925,254,472.03
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	368,661,956.74		368,661,956.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	290,068,113.16		290,068,113.16
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	6,305,420.29	5,340,022.25	965,398.04
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	40,908,329.60		40,908,329.60
TOTAIS 總額	2,923,137,642.57	33,529,693.74	2,889,607,948.83

澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	750,440,366.02	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	162,193.92	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,913,879,359.08	2,664,481,919.02
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	26,110.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	36,285.69	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	85,015,591.65	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	20,286,852.10	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	46,342,038.03	151,706,877.47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	21,134,104.48	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	20,399,098.36	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	41,533,202.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	31,885,949.50	31,885,949.50
TOTAIS 總額		2,889,607,948.83

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	157,895,702.04
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	5,627,827,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	74,019,354.86
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	172,103,685.70
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	46,384,473.30
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	34,518,362.23
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	34,518,362.23
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	623,613,609.02

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	97,353,311.48	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	159,088,513.14
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	13,422,060.89
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,703,739.76
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,802,412.93	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	889,520.08	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 證券及財務投資收益	3,115,062.18
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人專費用	370,031.03	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	782,806.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	14,753,264.30	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	98,431.55		
IMPOSTOS 稅項	137,170.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	84,482.56		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	732,331.56		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	21,190,042.97		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	36,135,571.01		
TOTAL 總額	182,329,375.97	TOTAL 總額	182,329,375.97

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	36,135,571.01
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	407,378.49
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,657,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	31,885,949.50	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL 總額	36,542,949.50	TOTAL 總額	36,542,949.50

O Representante Principal,

首席代表

Stanley Ku

A Gerente,

經理

Carolina Vong

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSP, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

業務報告概要

回顧過去一年澳門整體經濟發展強勁，誠蒙客戶鼎力支持，本行2006年度錄得盈利為澳門幣三仟二百萬圓，比前年大幅增長2.8倍；貸款總額達澳門幣十五億九仟萬圓，亦大幅增長88%；客戶存款達二十六億六仟萬圓，增長54%；總資產亦相應地增加至澳門幣二十七億八仟萬圓，增加45%。

展望未來，本行將致力進一步提昇服務品質，提供更完善及多元化的金融服務以滿足客戶需求，繼續為澳門經濟繁榮作出貢獻。

星展銀行（香港）有限公司
澳門分行

Síntese do relatório de actividade

Em virtude do crescimento forte da economia de Macau no ano passado e da sustentação dos clientes, o nosso Banco obteve no ano de 2006 o lucro de trinta e dois milhões de patacas (MOP 32 000 000,00), com crescimento de 2,8 vezes em comparação com o ano anterior ao ano passado; o montante integral do empréstimo atingiu um bilhão, quinhentos e noventa milhões de patacas (MOP 1 590 000 000,00), com crescimento de 88%; o montante do depósito dos clientes atingiu dois bilhões, seiscentos e sessenta milhões de patacas (MOP 2 660 000 000,00), com o crescimento de 54%; o activo geral atingiu proporcionalmente dois bilhões, setecentos e oitenta milhões de patacas (MOP 2 780 000 000,00), com o crescimento de 45%.

Na perspectiva do futuro, o nosso Banco fará o esforço para melhorar a qualidade do serviço, prestará os serviços financeiros aperfeiçoados e múltiplos para satisfazer os pedidos dos clientes e continuará a dar contribuições à prosperidade da economia e do desenvolvimento de Macau.

DBS Bank (Hong Kong) Limited
Sucursal de Macau.

外部核數師意見書之撮要

致星展銀行（香港）有限公司澳門分行

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核星展銀行（香港）有限公司澳門分行於由二零零六年一月一日至二零零六年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零七年三月三十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零七年三月三十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

À DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria, aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da RAEM e as Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Despacho n.º 68/2004 do Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 31 de Março de 2007.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2007.

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)



郵政儲金局

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

澳門元 MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金·折舊和減值 PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	997,965.60		997,965.60
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	9,213,467.90		9,213,467.90
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,255,340.85		7,255,340.85
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	148,632,712.02	4,879,534.02	143,753,178.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	28,629,098.40		28,629,098.40
股票、債券及股權 ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	231,017.55		231,017.55
債務人 DEVEDORES	893,745.18		893,745.18
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	967,500,000.00		967,500,000.00
不動產 IMÓVEIS	2,711,059.79		2,711,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	650,145.38		650,145.38
總額 TOTAIS	1,166,714,552.67	4,879,534.02	1,161,835,018.65

澳門元 MOP

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	17,467,384.87	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	626,601,016.99	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	164,758,700.81	808,827,102.67
債權人 CREDORES	723,552.47	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	39,947,481.46	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	1,503,590.78	
股本 CAPITAL	203,500,000.00	
法定儲備 RESERVA LEGAL	50,800,000.00	296,474,624.71
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	17,666,802.12	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO	38,866,489.15	56,533,291.27
總額 TOTAIS		1,161,835,018.65

二零零六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2006

營業賬目
Conta de exploração

澳門元 MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	23,410,858.33	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	52,228,566.06
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	1,682,771.86
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	259,875.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	2,649,288.69
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	6,509,978.30	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	173,761.67
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	72,193.65	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	838.05
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	2,475,499.18	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	15,208,782.00
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	83,860.90		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	173,831.50		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	264,182.70		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	38,693,728.77		
總額 TOTAL	71,944,008.33	總額 TOTAL	71,944,008.33

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	184,528.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	38,693,728.77
營業結果（盈餘） RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	38,866,489.15	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	172,760.38
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	184,528.00
總額 TOTAL	39,051,017.15	總額 TOTAL	39,051,017.15

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：羅庇士、劉惠明、溫美蓮、江麗莉

A Comissão Administrativa: Carlos Alberto Roldão Lopes, Lau Wai Meng, Van Mei Lin, Vitória Alice Maria da Conceição.

會計主任：林坤培

O Chefe da Contabilidade: Lam Kuan Pui.

二零零六年業務報告之概要

二零零六年新批出的貸款數目，較前一年所批給的為少，而年終的貸款流通額則約為壹億肆仟玖佰萬澳門元。

二零零六年年底的存款總額約為捌億零玖佰萬澳門元，與前一年比較增加了零點柒個百分點。

年終盈餘約為叁仟玖佰萬澳門元，其中約貳仟肆佰萬澳門元為銀行運作之結果，約壹仟伍佰萬澳門元為出售物業之得益。

二零零六年一月一日起，本儲金局採用新會計政策來評估信貸風險一般備用金。由於新會計政策的採用追溯至二零零六年期初數，因此二零零六年之歷年營業結果增加了壹仟陸佰陸拾萬澳門元。

Síntese do relatório de actividades — 2006

O número de novos empréstimos concedidos em 2006 foi inferior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de cerca de 149 milhões de patacas.

No final de 2006, o total dos depósitos foi de cerca de 809 milhões de patacas, registando-se um aumento de 0,7% em relação ao ano anterior.

O resultado do ano foi de cerca de 39 milhões de patacas, sendo de cerca de 24 de milhões o resultado da operação bancária, e cerca de 15 milhões a receita da venda de imóveis.

A partir de 1 de Janeiro de 2006, a CEP adopta uma nova política contabilística para o apuramento da Provisão Genérica para Riscos de Crédito. A adopção da nova política contabilística foi efectuada desde o início de 2006, fazendo com que o valor dos Resultados Transitados de Exercícios Anteriores tenha aumentado MOP 16 600 000,00

二零零六年度行政委員會成員

主席	羅庇士
委員	劉惠明
委員	溫美蓮
財政局代表	江麗莉

Composição da Comissão Administrativa durante 2006

Presidente	— Carlos Alberto Roldão Lopes
Vogal	— Lau Wai Meng
Vogal	— Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças	— Vitória Alice Maria da Conceição

財政局代表有關二零零六財政年度的意見

在行使有關九月二十七日第 50/99/M 號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第 24/85/M 號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零六財政年度開展的工作。

鑑於對二零零六年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

- 有關二零零六年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；
- 有關二零零六財政年度的賬目顯示出二零零六年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零零七年三月七日於澳門。

財政局代表 江麗莉

Parecer do representante dos Serviços de Finanças Exercício de 2006

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2006.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2006, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2006 e à demonstração de resultados para este ano;

— As contas relativas ao ano económico de 2006 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2006 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 7 de Março de 2007.

Representante dos Serviços de Finanças,
Vitória Alice Maria da Conceição.

外部核數師報告概要**致 澳門郵政儲金局行政委員會**

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門郵政儲金局截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年四月十八日出具的報告，就上述財務報表是否已按照該財務報表附註2所載的會計政策適當地編製，提出了無保留意見。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解郵政儲金局於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

執業會計師

澳門蘇雅利士博士大馬路

中國銀行大廈 23 樓 D 座

二零零七年四月十八日

Síntese do relatório dos auditores externos**para a Comissão Administrativa da
Caixa Económica Postal**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, e no nosso relatório datado de 18 de Abril de 2007, emitimos a nossa opinião sem reservas sobre se essas demonstrações financeiras estão preparadas de acordo com a Nota 2 às citadas demonstrações financeiras.

Em nossa opinião, as contas resumidas anexas estão de acordo com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para um melhor entendimento da posição financeira e resultado anual das operações da CEP, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Sociedade de Auditores

Edifício Banco da China, Unidade D, 23/F,
Avenida Doutor Mário Soares, Macau.

Macau, aos 18 de Abril de 2007.

(是項刊登費用為 \$7,644.00)
(Custo desta publicação \$ 7 644,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK
滙豐集團成員

HANG SENG BANK LIMITED
Sucursal de Macau

恒生銀行有限公司
澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Síntese do relatório de actividade

Em 2006 a economia de Macau continuou próspera. O nosso banco iniciou a prestação de serviços bancários aos clientes particulares e lançou o serviço ATM. Para além disso e a fim de melhorar as condições de trabalho, passámos a exercer a nossa actividade em novas instalações. Estas iniciativas significaram a aplicação de recursos adicionais na operação em Macau.

O nosso banco exerceu em 2006 as actividades de apoio a empresas, financiamento à actividade comercial, empréstimos, contas de depósito, remessas de fundos e actividade cambial, títulos para cobrança, banca electrónica e outros serviços bancários. Na data do encerramento do exercício registaram-se depósitos de novecentos e seis milhões de patacas e empréstimos de mil duzentos e quarenta e dois milhões de patacas. O lucro anual, depois de impostos, é de vinte e dois milhões de patacas.

Para o ano de 2007, o nosso banco desenvolverá e prestará outros serviços e disponibilizará novos produtos bancários, reforçará relações com os clientes actuais, procurará novos clientes, e aperfeiçoará os procedimentos administrativos e operacionais, com o objectivo de elevar a eficácia e a qualidade dos serviços que presta.

O nosso banco agradece o apoio dos organismos públicos, dos nossos clientes, dos outros bancos e dos nossos empregados.

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

O Gerente da Sucursal.

Charles Kwan.

業績報告之概要

在二〇〇六年，澳門經濟繼續暢旺。本行投放額外資源，除建立個人銀行理財及自動櫃員機服務外，亦遷往新行址，提供更佳之設備及客戶服務。

本行在二〇〇六年之主要業務為向商業客戶提供貿易融資、商業貸款、賬戶及存款、匯款及兌換、票據託收及電子銀行等各項商業銀行服務。在年結日，客戶存款及貸款分別錄得澳門幣玖億零陸佰萬元及拾貳億肆仟貳佰萬元。年度稅後盈利為澳門幣貳仟貳佰萬元。

展望二〇〇七年，本行將致力開拓及推出其他銀行服務及產品，並加強現有客戶關係，推廣客源，優化工序及管理系統，以提高服務效率及質素。

本行謹此向澳門各政府機關、所有客戶、同業友好及行方員工，給予本行的支持，致以衷心感謝。

恒生銀行澳門分行
分行行長
關志昌

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 11 de Maio de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas derivaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 11 de Maio de 2007.

外部核數師報告概要

致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理

本核數師已根據澳門核數準則審核恒生銀行有限公司澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年五月十一日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年五月十一日於澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	7,714,275.72		7,714,275.72
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	21,194,876.28		21,194,876.28
VALORES A COBRAR 應收賬項	12,825,116.89		12,825,116.89
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	33,993,295.49		33,993,295.49
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	254,592,208.00		254,592,208.00
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,242,180,820.23		1,242,180,820.23
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	320,630,606.43		320,630,606.43
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,574,023.91	1,157,168.55	5,416,855.36
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,419,366.52	-	11,419,366.52
TOTAIS 總額	1,961,124,589.47	1,157,168.55	1,959,967,420.92

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	739,862,742.00	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,155,167,751.00	1,895,030,493.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,994,434.77	
CREDORES 債權人		9,994,434.77
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	15,166,962.98	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	6,185,000.00	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	7,713,200.00	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	24,433.15	29,089,596.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	3,449,153.02	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	22,403,744.00	25,852,897.02
TOTAIS 總額		1,959,967,420.92

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 7 713 200 Patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes dos impostos diferidos de 1 051 800 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含澳門幣 7,713,200 元的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第 18/93 — AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣 1,051,800 元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	360,790,465.17
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,948,906,242.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	62,297,375.45
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	339,220,516.79
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	225,201,844.67
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	937,856,147.06
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	937,856,147.06
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,318,363,355.06

Demonstração de resultados do exercício de 2006
二零零六年營業結果演算Conta de exploração
營業賬目(Em patacas)
(以澳門元為單位)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	52,091,061.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	79,795,769.18
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,634,528.15
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,612,667.59	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	768,488.26	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	627,544.73	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,915,077.17		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,011,389.29		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	616,902.56		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,093,067.76		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	525,672.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,168,426.00		
TOTAIS 總類	98,430,297.33	TOTAIS 總類	98,430,297.33

Conta de lucros e perdas
損益計算表

(Em patacas)
(以澳門元為單位)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,168,426.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,040,354.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,724,328.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	22,403,744.00		
TOTAIS 總額	28,168,426.00	TOTAIS 總額	28,168,426.00

O Gerente da Sucursal de Macau,
分行行長，澳門

Charles Kwan
關志昌

A Chefe da Contabilidade,
會計主管，澳門

Tracy Cheung
張錦霞

(是項刊登費用為 \$9,923.00)
(Custo desta publicação \$ 9 923,00)

BNP PARIBAS — SUCURSAL DE MACAU

法國巴黎銀行——澳門分行

(根據七月五日日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

二零零六年十二月三十一日資產負債表

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	49,489,763.44	-	49,489,763.44
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,356,127.46	-	1,356,127.46
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,211,556.30	-	2,211,556.30
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	359,781,582.52	-	359,781,582.52
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	606,758,837.97	-	606,758,837.97
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,158,074,515.61	-	2,158,074,515.61
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	738,595.88	528,061.15	210,534.73
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	362,365.94	362,365.94	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	10,572,131.71	-	10,572,131.71
TOTAIS (總額)	3,189,348,476.96	890,427.09	3,188,458,049.87

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	32,061,850.12	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	157,885,608.47	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,080,201,960.32	2,270,149,418.91
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		275,292,736.48
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	612,984,893.17	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	27,120.12	
CREDORES 債權人	3,072,525.40	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	616,084,538.69
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	17,341,422.39	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,315,348.53	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	21,656,770.92
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,274,584.87	5,274,584.87
TOTAIS (總額)		3,188,458,049.87

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	145,873,910.81
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	353,542,489.78
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	62,742,211.44
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	46,971,636.65
ACEITÊS EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	24,193,143.43
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,019,250.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,017,986.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	-

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	95,912,574.46	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	104,325,402.79
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,213,385.97
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,989,347.64
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,831,459.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	383,296.27	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,204,785.38
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	23,018.09	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	35,888.57
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	113,293.25	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,595,539.87		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	389,592.68		
IMPOSTOS 稅項	135,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	74,918.04		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,327,698.93		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,944,148.87		
TOTAL (總額)	110,768,810.35	TOTAL (總額)	110,768,810.35

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,944,148.87
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	669,564.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	5,274,584.87	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL (總額)	5,944,148.87	TOTAL (總額)	5,944,148.87

O Gerente,
分行經理
Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,
會計主管
Franco Kwok

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

外部核數師意見書之概要

致：法國巴黎銀行——澳門分行管理層

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核法國巴黎銀行——澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零七年四月二十日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零七年四月二十日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para a Gerência do BNP Paribas — Sucursal de Macau**

Auditámos as demonstrações financeiras do BNP Paribas — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006 de acordo com as Normas de Auditoria, aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 20 de Abril de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade da Gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 20 de Abril de 2007.

業務報告之概要

本年度本行之各項業務都有理想的增長，因此，本年度之淨利息收入上升達70%，即澳門幣三百四十七萬元。其他營運收入亦上升了46%，約澳門幣二百零三萬元。然而，由於本行有效地控制了營運開支，其他營運開支只上升了10%，即澳門幣八十二萬元。結果，本行二零零六年度之稅前盈利為去年度的3.7倍，稅前盈利為五百九十四萬元。

法國巴黎銀行
澳門分行

二零零七年四月二十日

Síntese do relatório de actividade

Durante o ano, as diferentes actividades desenvolvidas pelo Banco registaram um aumento de um modo satisfatório, conseqüentemente, as receitas provenientes de juros subiram 70%, ou seja três milhões, quatrocentas e setenta patacas, por outro lado, as receitas provenientes de outras explorações demonstraram também uma subida de 46%, equivalendo aproximadamente a um valor de dois milhões e trinta mil patacas. Contudo, as outras despesas de exploração foram muito bem controladas pelo Banco, estas apenas subiram 10%, ou seja oitenta e vinte mil patacas. Em resumo, o lucro antes de impostos durante o ano de 2006 cifrou-se em cinco milhões, novecentas e quarenta mil patacas, representando um aumento de 3,7 vezes em relação ao ano anterior.

BNP Paribas — Sucursal de Macau.

Macau, aos 20 de Abril de 2007.

(是項刊登費用為 \$9,117.00)
(Custo destas publicações \$ 9 117,00)

BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

永亨銀行股份有限公司

澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	210,294,910.54		210,294,910.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	250,629,258.74		250,629,258.74
VALORES A COBRAR 應收賬項	178,260,953.28		178,260,953.28
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	78,250,352.20		78,250,352.20
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	47,329,560.70		47,329,560.70
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	6,760,934,975.91	10,510,100.00	6,750,424,875.91
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,230,021,444.84		2,230,021,444.84
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,231,399,715.81		8,231,399,715.81
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	557,757,214.99	-	557,757,214.99
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	2,307,671.79		2,307,671.79
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	6,673,930.08		6,673,930.08
IMÓVEIS 不動產	161,808,286.21	20,562,675.03	141,245,611.18
EQUIPAMENTO 設備	104,524,037.07	71,266,692.05	33,257,345.02
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	90,948,005.67		90,948,005.67
TOTAIS 總額	18,911,140,317.83	102,339,467.08	18,808,800,850.75

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,018,026,374.48	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	10,336,205,163.44	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	931,192.73	16,355,162,730.65
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	479,705.90	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,016,086,617.87	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	53,671,444.05	
CREDORES 債權人	80,540,790.15	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	36,891,454.51	1,187,670,012.48
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		140,926,452.95
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		6,634,137.69
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	226,552.77	
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	248,064,867.37	488,291,420.14
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	393,137,868.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	236,978,228.40	630,116,096.84
TOTAIS 總額		18,808,800,850.75

*附註：其他儲備包含澳門幣 63,864,867 元的一般風險備用金。銀行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第 18/93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣 8,708,845）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 63 864 867 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas Internacionais de Relato Financeiro («NIRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes dos impostos diferidos de 8 708 845 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	2,873,788,963.16
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	165,897,184.96
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	18,209,234,638.36
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	901,327,376.73
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	173,995,811.44
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	43,387,511.04
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,616,414,708.86
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,615,538,739.58
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	39,644,045.05

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	444,735,091.56	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	737,463,264.43
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	69,976,587.16
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	190,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	25,638,823.01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	69,003,648.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	26,503,696.02
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	11,320,853.98	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	14,088,639.85
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	779,112.20	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	171,155.96
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	6,471,687.58		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	21,629,858.71		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	22,167,732.80		
IMPOSTOS 稅項	798,803.82		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	710,407.19		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,407,191.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,648,500.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	282,979,279.40		
TOTAIS 總額	873,842,166.43	TOTAIS 總額	873,842,166.43

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	282,979,279.40
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	5,929,223.70	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,648,500.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	31,581,551.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	5,929,223.70
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	16,068,000.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	236,978,228.40		
TOTAIS 總額	290,557,003.10	TOTAIS 總額	290,557,003.10

O Director e Gerente-Geral,

董事兼總經理

Lee Tak Lim

李德濂

O Chefe da Contabilidade,

財務主管

Ng Kai Man

吳佳民

Inventário de participações financeiras
em 31 de Dezembro de 2006

財務參與目錄

二零零六年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 帳面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
TOTAIS 合計		4,731,560.65	12.00%

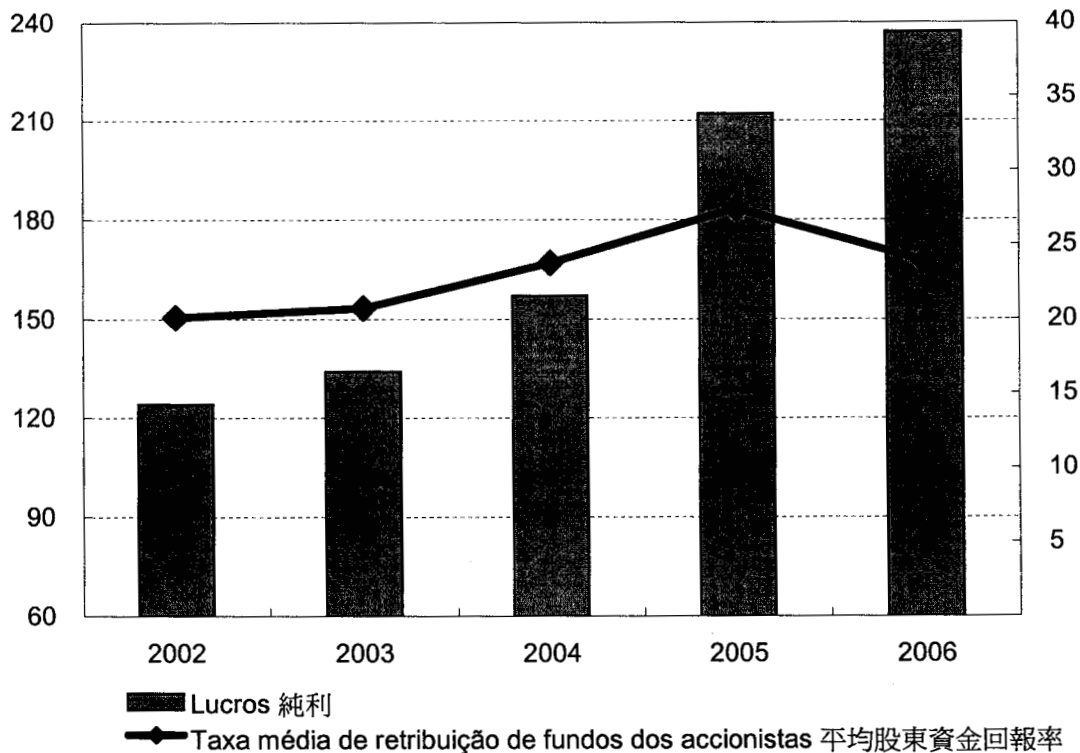
Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

根據金融體系法律制度第 75 條之公告

Em 10.⁶ MOP
百萬澳門幣

Lucros/Taxa média de retribuição de fundos dos accionistas
純利/平均股東資金回報率

Percentagem
百分率



Lista dos accionistas qualificados:

Wing Hang Bank Ltd.
Constituída em Hong Kong

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente
Sr. Frank John Wang, administrador
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador
Sr. Lee Tak-Lim, administrador
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador
Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

Conselho Fiscal

Ms. Lo Wai Ching, presidente
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro
Sr. Tse Hau-Yin, membro

Assembleia Geral

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente
Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário
Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

主要股東之名單:

永亨銀行有限公司
於香港註冊

本公司主要組織:

董事會

馮鈺斌先生 主席
王家華先生 董事
馮鈺聲先生 董事
何志偉先生 董事
李德濂先生 董事
阮少智先生 董事
梁超華先生 董事

監事會

羅蕙貞小姐 主席
黃循球先生 監事
謝孝衍先生 監事

股東會執行委員會

郭文章先生 主席
李德濂先生 副主席
何志偉先生 秘書
阮少智先生 秘書
馮鈺聲先生 副秘書
梁超華先生 副秘書

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2006, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas

corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2006, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal

Lo Wai Ching Maggie

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2007.

監事會報告書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零零六年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席

羅蕙貞 謹啟

二零零七年二月二十四日

外部核數師報告概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核永亨銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年二月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年二月二十四日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do Banco Weng Hang, S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 24 de Fevereiro de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2007.

業務報告之概要

二零零六年，澳門的經濟繼續保持良好的增長，本地生產總值繼二零零五年穩健增長6.7%後，在二零零六年再錄得16.6%之可觀增長。是年度，博彩及旅遊業繼續主導澳門的經濟發展，隨著部份大型的博彩業相關項目相繼落成，加上內地『自由行』的因素，促使消費意欲提升，零售市道一片暢旺。

二零零六年度，由於仍有不少大型項目仍處於發展或籌備動工的階段，導致相關的銀團貸款需求殷切，此外，因失業率進一步下降至3.7%，市民收入上升，住屋需求均大幅增加，樓宇價格因而向上調整，因此，銀行按揭貸款業務除有可觀的增長外，貸款質素亦持續得以改善。

另一方面，是年度，本行之『尊貴理財』個人財富管理業務，經擴大服務範疇及優化設施配套後，已取得顯著的業績成效。

與此同時，自二零零六年下半年以來，市場資金充裕，加上全球經濟持續向好的因素，帶動股市全年表現興旺，銀行相關業務因而受益。

受惠於澳門持續可觀的經濟增長，本行二零零六年度的業績再創新高，股東應佔溢利達澳門幣二億三千六百萬元，較二零零五年的澳門幣二億一千一百萬元增長11.8%。總資產為澳門幣一百八十八億元，股東資金為澳門幣十一億一千八百萬元，與二零零五年比較，分別增加42.22%及28.95%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.48%及23.9%。

過去一年，澳門經濟雖繼續保持良好的增長，蓬勃的投資亦創造了大量的就業機會，惟勞動力短缺的現象繼續惡化。年內將有不少大型項目落成，勞動力緊絀的情況將更為嚴峻。工資持續上揚、部份樓宇價格因供求失衡而飆升、人民幣升值、澳門元因間接地與美元掛鉤而未能採用貨幣政策作出調控，都導致本澳通脹轉壞。

本行自去年第三季新開設一分行後，分行數目已擴展至十二間。基於澳門經濟及人口的急劇增長，本行正積極拓展分行網絡，物色合適之地點，希望今年內可再開設一至二間分行。母公司香港永亨銀行繼年前收購浙江第一銀行後，於今年一月再收購專營租購及租賃融資業務之英利信用財務有限公司，進一步擴大客戶基礎及提升協同效益。香港永亨銀行在香港設有三十八間分行，另在內地設有三間分行及一間支行。為把握中國市場的龐大商機，永亨集團已就在中國內地成立附屬銀行取得初步批准，藉此得以擴大永亨集團在當地之人民幣業務，包括為中國公民提供人民幣銀行服務。

截至二零零六年十二月底，澳門永亨銀行共聘用三百六十九名員工，而永亨集團則共聘用二千四百三十六名員工。為應付業務發展所需，澳門永亨銀行將計劃增聘一成人手，職員總數將超過四百人。

展望未來，酒店及娛樂設施等大型項目將繼續開展，融資需求依然活躍，將推動其他商業活動，龐大的勞動力需求將令失業率繼續下滑，推動工資進一步上揚，以上種種利好因素均有助銀行業務的拓展。因應市場的發展需要及市民對金融服務需求的取向，本行將積極擴展樓宇按揭及消費性貸款業務，優化電子銀行服務渠道，為深化財富管理服務，除增加創新投資產品，還在全線的分行為『尊貴理財』客戶提供此項個人銀行服務，並計劃在具策略性之地點開設理財中心，向客戶提供一站式的優質財富管理服務。

經過去年樓宇價格向上調整後，近期仍見有上升趨勢，相信澳門政府會推出有效的房屋政策來穩定樓價，在中長期應有助穩定樓宇價格，但由於屬低價樓宇之供求在短期內難以達至平衡，該類樓價仍繼續面對溫和的上升壓力。在勞動力供求上，輸入之外勞人數應未能滿足市場所需，在未來數年，相信此現象將繼續維持。

全球經濟預計於二零零七年稍為回落，美國經濟仍受不明朗因素影響。歐、美貿易保護主義都會為中國及澳門經濟造成負面的影響。此外，本澳中、小型企業面對勞動力的短缺及通脹所引發工資飆升的壓力，後者如未能駕馭，將可能成為澳門經濟發展的隱憂。在博彩及旅遊業穩步帶動下，外來資金將繼續流入本澳，預計內地『自由行』及外地遊客仍將維持大幅度上升，本地零售市道將繼續暢旺。總體而言，本行對本澳的經濟前景保持樂觀。

最後，本人謹代表董事會仝人，對全體同事的努力不懈，以及廣大客戶對本集團的信賴和支持，深表謝意。

董事會主席

馮鈺斌 謹啟

二零零七年二月二十四日

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2006 a economia de Macau mantém-se em constante crescimento, a seguir do crescimento saudável de 6,7% de Produto Interno Bruto no ano de 2005, registou-se o notável crescimento de 16,6% de Produto Interno Bruto no ano a que se reporta o presente relatório. Os sectores de jogos de fortuna ou azar e de turismo continuavam a desempenhar o papel dominante no desenvolvimento da economia de Macau. No ano em análise, a conclusão sucessiva de vários projectos de grande envergadura na área de jogos de fortuna ou azar, a que acresce ainda o factor de turistas chineses do modelo de «visto individual», fazia incentivar a vontade de consumo que a população tinha e dinamizar o mercado da venda a retalho.

No ano transacto, por se encontrarem ainda na fase de arranque ou de preparação numerosos projectos de grande empreendimento, foi muito procurado o crédito bancário. Por outro lado, a redução contínua da taxa de desemprego que, no ano de 2006, foi registada em 3,7% e o aumento de rendimento da população de Macau têm contribuído para o aumento do preço de imóveis, tendo-se verificado, assim, o aumento significativo de procura do serviço de hipoteca, além de melhoramento persistente de qualidade de crédito.

Outrossim, o serviço de gestão da riqueza pessoal assegurado por este Banco sob a modalidade de «Elite Banking» foi coroado com grande êxito, depois de alargamento do âmbito de prestação desse serviço e introdução de melhoramento às instalações adaptáveis ao referido serviço.

Importa referir ainda, a partir do 2.º semestre do ano de 2006, as respectivas actividades bancárias que foram beneficiadas pela abundância do capital no mercado e pelo florescente comportamento do mercado de valores motivado pela subida contínua da economia mundial.

Graças ao persistente e considerável crescimento da economia de Macau, o resultado do exercício alcançado por este Banco atingiu, mais de uma vez, o novo auge no ano de 2006, o lucro que competia aos accionistas era calculado em duzentos e trinta e seis milhões de patacas, sendo a taxa de crescimento avaliada em 11,8% em comparação com o ano de 2005 em que o lucro que competia aos accionistas foi apurado em duzentos e onze milhões de patacas. No ano de 2006, o activo total foi apurado em dezoito mil e oitocentos milhões de patacas, enquanto que foi calculado em mil cento e dezoito milhões de patacas o valor de capital dos accionistas, sendo a taxa de crescimento computada, respectivamente, em 42,22% e 28,95%, quando comparada com o ano de 2005. A taxa de retribuição média por activo foi de 1,48%, ao passo que a taxa de retribuição média por capital dos accionistas foi de 23,9%.

Apesar de a economia de Macau se ter mantido em constante crescimento e o dinâmico investimento ter criado grande número de postos de emprego no ano passado, a escassez de força laboral vai-se agravando, a escassez será tanto mais ressentida, quanto mais projectos de grande empreendimento que se encontrem concluídos a curto prazo. A contínua subida do salário, o aumento desmesurado do preço de

imóveis devido ao desequilíbrio verificado entre a oferta e a procura da parte dos bens imóveis, a valorização de Reminbi e a impossível realização de ajustamento e controlo de política monetária pelo facto de anexação indirecta de patacas aos dólares americanos, tudo isso tem sido o factor de agravamento de inflação verificada em Macau.

Com a inauguração da nova sucursal no ano passado, o número de sucursais deste Banco passa a ser 12. Tendo em consideração o crescimento drástico da economia e da população de Macau, este Banco está envidando o seu melhor esforço para alargar a sua rede de sucursais, lançando mão à procura de local ideal para implantação de uma ou duas sucursais no ano em curso. Na sequência de aquisição do «Chekiang First Bank Ltd.» pela sociedade materna deste Banco, o Banco Weng Hang em Hong Kong, o mesmo veio a adquirir no mês de Janeiro do corrente ano a «Inchroy Credit Corporation Ltd.», com objecto social dedicado exclusivamente à locação, aquisição e financiamento, no intuito de alargar a base dos clientes e elevar a eficácia de colaboração. O Banco Weng Hang em Hong Kong tem 38 sucursais espalhadas por vários pontos dessa cidade, além de 3 sucursais e 1 subunidade no continente chinês. Para não perder a grande oportunidade comercial proporcionada pelo mercado chinês, o Grupo Weng Hang já obteve a autorização preliminar para criar a sua dependência no continente chinês, com vista a expandir as actividades comerciais de Reminbi na China, entre as quais, se destaca a prestação de serviço bancário de Reminbi aos cidadãos chineses.

Até aos finais do mês de Dezembro de 2006, o Banco Weng Hang em Macau tinha 369 trabalhadores ao seu serviço, enquanto 2 436 trabalhadores ao serviço do Grupo Weng Hang. Para dar resposta ao desenvolvimento das actividades bancárias, o Banco Weng Hang em Macau planeou contratar mais trabalhadores em número igual a 10% do número dos trabalhadores actualmente existentes. Depois desse novo recrutamento, o número dos trabalhadores será superior a 400.

Olhar para o futuro, o financiamento continuará a estar mais procurado, devido à realização continuada dos projectos de grande empreendimento, entre os outros, citam-se os hotéis e as instalações de divertimento, fazendo com que tal situação dê impulso às outras actividades comerciais. Como resultado desse impulso, haverá grande procura da força laboral que fará descer, de forma continuada, a taxa de desemprego, por um lado, impulsionar ainda mais a subida do salário, por outro. Os factores que acabam por referir são tidos como factores favoráveis à expansão das actividades bancárias. Em resposta à necessidade sentida no desenvolvimento do mercado e às exigências de cidadão na escolha do serviço financeiro, este Banco envidará todos os esforços para expandir as actividades de hipoteca e de mútuo bancário, além de otimizar o serviço do banco electrónico. A fim de aperfeiçoar o serviço de gestão de riqueza, todas as sucursais deste Banco irão prestar aos clientes do modelo de «Elite Banking» este tipo de serviço individualizado. Independentemente dos projectos acima referidos, foi concebido por este Banco o plano de criar em locais estratégicos o centro de gestão de riqueza, visando proporcionar aos clientes o serviço de gestão de riqueza com boa qualidade, bem como a facilidade aos mesmos de tratar todos os assuntos num balcão único.

Nesses dias, continua a verificar-se a tendência do aumento do preço de imóveis que tinha sido verificado no ano passado, crê-se que o Governo de Macau venha implementar uma política de habitação válida para estabilizar o preço de imóveis. Julga-se que a política a implementar possa ser útil à estabilização do preço de imóveis a médio e longo prazo.

Quanto aos prédios com preço baixo, será difícil de encontrar, a curto prazo, o ponto de equilíbrio entre a procura e a oferta, deste modo, o preço deste tipo de prédios continuará a encarar com a pressão do aumento moderado. No que se refere à procura e à oferta da força laboral, o número dos trabalhadores importados do exterior mal satisfaz a necessidade do mercado, presume-se que essa situação se mantenha inalterável nos próximos anos.

Prevê-se que a economia mundial vai sofrer uma ligeira descida no ano de 2007. No que respeita à economia dos Estados Unidos da América, os factores incertos continuam a ser causa determinante da economia daquele país. O protecçãoismo do comércio que está em voga nos Estados Unidos da América e na Europa poderá trazer efeitos negativos à República Popular da China e a Macau. De mais a mais, a pressão exercida sobre as médias e pequenas empresas de Macau em virtude de falta da força laboral e da subida contínua do salário motivada pela inflação, vai ser a preocupação latente na via de desenvolvimento da economia de Macau, se não for possível o controlo do último factor. Orientado pelo estável desenvolvimento dos sectores de jogos de fortuna ou azar e de turismo, o investimento externo continua a afluir a Macau, é de contar com a continuação de grande aumento de turistas do modelo de «visto individual» e turistas forasteiros. O mercado da venda a retalho continua a florescer. Em suma, o Banco Weng Hang mantém-se optimista quanto à perspectiva da economia de Macau.

Por último, eu próprio desejo manifestar, na representação de todos os membros do Conselho de Administração, o nosso sincero agradecimento a todos os trabalhadores pelo empenho e dedicação ao serviço e aos clientes em geral pelo apoio e confiança depositada no mesmo Banco.

O Presidente do Conselho de Administração,

Fung Yuk Bun Patrick

24 de Fevereiro de 2007.

(是項刊登費用為 \$17,100.00)
(Custo destas publicações \$ 17 100,00)

Banco Espírito Santo do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2006

澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	160,403.61		160,403.61
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,233,134.53		3,233,134.53
VALORES A COBRAR 應收賬項	6,160,213.20		6,160,213.20
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	794,728.45		794,728.45
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	7,319,715.83		7,319,715.83
OUTROS VALORES 其他流動資產	81,221.08		81,221.08
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	507,444,212.71		507,444,212.71
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	124,489,500.00		124,489,500.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	340,448,147.93		340,448,147.93
DEVEDORES 債務人	301,204.54		301,204.54
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	4,180,183.87	3,387,728.92	792,454.95
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,433,623.42	4,405,798.42	27,825.00
DESPEAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,276,747.20	2,204,989.20	71,758.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	15,941,997.73		15,941,997.73
TOTAIS 總額	1,017,455,034.10	9,998,516.54	1,007,456,517.56

澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	18,545,223.30	645,040,313.89
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	626,495,090.59	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	45,306,869.55
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	45,029,500.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	-	255,088,515.70
CREDORES 債權人	50,433.42	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	226,936.13	62,020,818.42
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	34,764,770.86	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	6,614,396.00	1,007,456,517.56
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	13,596,475.80	742,540,391.51
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	47,576,368.39	62,020,818.42
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	14,444,450.03	
TOTAIS 總額		

澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,197.66
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	756,029,665.55
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	105,359,215.45
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	44,586,314.38
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	742,540,391.51

二零零六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2006
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	41,112,018.18	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	73,160,336.02
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,815.43
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,919,000.90	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	8,313,294.27
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	4,127,455.02	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	162,265.69
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	363,575.70	證券及財務投資收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	696,267.30	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	40,211.67
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	337,372.02		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,953,377.64		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,918,623.32		
IMPOSTOS 稅項	142,135.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	107,537.24		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	657,081.80		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,895,994.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	16,447,484.96		
TOTAL 總額	81,677,923.08	TOTAL 總額	81,677,923.08

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	16,447,484.96
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	17.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	31,240.07
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,034,258.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	14,444,450.03		
TOTAL 總額	16,478,725.03	TOTAL 總額	16,478,725.03

董事會

Pel'O Conselho de Administração,
José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

二零零七年二月十五日於澳門
 Macau, aos 15 de Fevereiro de 2007

Síntese do relatório de actividade

As principais economias asiáticas mantiveram ao longo de 2006, à semelhança de 2005, um crescimento económico significativo, com particular relevância para a R. P. da China, Índia, Coreia do Sul e Regiões Administrativas Especiais de Hong Kong e Macau.

A R. P. da China continua a registar uma forte expansão económica, com o PIB a apresentar um crescimento de 10,4%, contra 9,9% em 2005, confirmando de forma inequívoca um longo ciclo de 25 anos de crescimento e posicionando, desde já, a China como a quarta maior potência económica do mundo (E.U.A., Japão, Alemanha e R. P. da China).

O desempenho positivo da economia chinesa manteve-se inalterado ao longo dos últimos anos, não obstante o Governo Central chinês ter adoptado um conjunto de medidas administrativas de natureza restritiva (aumento das reservas de caixa, subida das taxas de juro directoras, valorização gradual do Renminbi.....).

O Comércio Externo continua a assumir um papel determinante no forte crescimento da economia chinesa, atingindo o excedente da balança comercial em 2006 o valor de 177,8 mil milhões de dólares americanos. De salientar, igualmente, que a China é actualmente o primeiro país do mundo no que se refere a reservas cambiais, atingindo as mesmas, em Dezembro de 2006, o valor de 1 066 mil milhões de dólares americanos.

A Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) deverá apresentar, em termos homólogos, um crescimento do PIB superior a 15%, comparativamente a 2005, fruto do contínuo crescimento da Indústria do Turismo e do Jogo/Entretenimento, das importantes obras infra-estruturantes que têm vindo a ser promovidas no território e pelas condições excepcionais negociadas com o Governo Central da R. P. da China (Acordos CEPA, Vistos Individuais....) e com diversas províncias chinesas.

De realçar a forte procura do imobiliário comercial e particular, permitindo que o sector imobiliário em Macau continue a evidenciar taxas de crescimento excepcionais.

O Banco Espírito Santo do Oriente (BESOR) manteve em 2006 um crescimento sustentado, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP1 007 456 518 e a apresentar um aumento de 36,8% comparativamente a 2005.

Relativamente ao ano de 2005, o exercício de 2006 registou as seguintes principais variações:

— Crédito Concedido (+48,7%), Depósitos de Clientes (+23,3%), Aplicações junto de Outras Instituições de Crédito (+14,06%) e Acções, Obrigações e Outros Títulos (+30,5%).

O aumento do Resultado Financeiro de 51,29%, por via do efeito de volume e de margem, reflectiu-se positivamente na rentabilidade do BESOR, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor 3,8% em 2006.

A estratégia do BESOR foi delineada no sentido de privilegiar activos de qualidade que remunerem adequadamente os riscos envolvidos. Contudo, a excelente conjuntura económica que a RAEM atravessa desde 2004, permitiu crescimentos significativos da carteira de crédito do Banco. Em 2006, o crescimento da carteira de crédito do BESOR foi de 48,7% comparativamente ao exercício anterior.

Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2006 que se apura em MOP14 444 450,03 (catorze milhões, quatrocentas e quarenta e quatro mil, quatrocentas e cinquenta patacas e três avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a) MOP 2 888 890,00

Para Resultados Transitados MOP 11 555 560,03

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 15 de Fevereiro de 2007.

O Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o parecer sobre o relatório do Conselho de Administração, o balanço e a demonstração de resultados do BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006.

O relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2006.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de parecer que:

1. Sejam aprovados o relatório do Conselho de Administração, o balanço e a demonstração de resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2007.

O Conselho Fiscal.

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente
 Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário
 Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

José Manuel Trindade Morgado — Presidente
 Carlos José Nascimento Magalhães Freire
 Rui Manuel Fernandes Pires Guerra
 Manuel Alexandre da Rocha Barreto
 Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires
 Jorge Manuel da Conceição Góis (nomeado em 8 de Março de 2006)
 Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (nomeado em 8 de Março de 2006)

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado — Presidente
 Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente
 Manuel Alexandre da Rocha Barreto
 Jorge Manuel da Conceição Góis (nomeado em 8 de Março de 2006)
 Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (nomeado em 8 de Março de 2006)

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente
 José Manuel Macedo Pereira
 Wu Chun Sang

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência
 Personalizados, Limitada 25%

Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de
 Mercado de Capitais, Limitada 90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos aos Accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 15 de Fevereiro de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 15 de Fevereiro de 2007.

業務報告之概要

二零零六年，亞洲各主要經濟體系，尤其是中國、印度、南韓及港澳特區，都能如二零零五年一樣維持可觀的經濟增長。

中國繼續錄得強勁的經濟增長，國民生產總值增加10.4%，而二零零五年則為9.9%，明顯地證明其廿五年來取得到的經濟成就，並從而躍居世界經濟強國第四位，緊隨美國、日本及德國之後。

中國經濟的積極表現近幾年都維持不變，並未因中央政府採取一系列的行政限制措施〔增加儲備、提高指導利率、人民幣逐步升值等〕而有所影響。

在中國經濟強勁增長之中，對外貿易仍然佔著最主要的地位，二零零六年貿易順差為壹千柒佰柒拾捌億美元。值得一提的是中國是目前外幣儲備最多的國家，直至二零零六年十二月為止，外幣儲備達壹萬零陸佰陸拾億美元。

相應而言，澳門特別行政區的國民生產總值與二零零五年比較，增長15%，其主要原因是由於旅遊及博彩娛樂行業的持續增長、大型基建的落實以及中央政府及其他省份給予本澳的各項特別優惠條件〔更緊密經貿關係安排、自由行等〕。

在此需強調由於商業及私人物業的需求增加，本澳地產業的發展異常興旺。

必利勝銀行於二零零六年維持穩定增長，資產淨值為澳門幣 \$1,007,456,518，對比二零零五年增長 36.8%。

與二零零五年比較，二零零六年錄得了以下變動：

放款〔+48.7%〕，客戶存款〔+23.3%〕，在其他信用機構拆放〔+14.06%〕及股票、債券及其他票據〔+30.5%〕。

以淨利息收益結算增長 51.29%，同時亦反映出必利勝銀行的實際盈利能力，而其營運收益與財務資產比例在二零零六年高達 3.8%。

必利勝銀行之策略定位於著重優質資產以期適當地保證有關之風險。然而澳門特區自二零零四年以來的上佳經濟環境，使本銀行的信貸組合得到可觀的增長。二零零六年，必利勝銀行的信貸組合與上年度比較增加 48.7%。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零六年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣一仟四百四拾四萬四仟四百五拾元三分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 ^(a)	澳門幣 2,888,890.00
------------------------	------------------

撥入保留盈餘	澳門幣 11,555,560.03
--------	-------------------

(a) 按有關法規，相等於溢利之 20%

董事會

二零零七年二月十五日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零零六年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零零六年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零七年二月二十八日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado (主席)

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (第一秘書)

Rui Luís Cabral de Sousa (第二秘書)

董事會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Jorge Manuel da Conceição Góis (於二零零六年三月八日委任)

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (於二零零六年三月八日委任)

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Jorge Manuel da Conceição Góis (於二零零六年三月八日委任)

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (於二零零六年三月八日委任)

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Wu Chun Sang 胡春生

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務(澳門)有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師報告概要**致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東**

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門必利勝銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年二月十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年二月十五日於澳門

(是項刊登費用為 \$15,358.00)
(Custo destas publicações \$ 15 358,00)



二零零六年十二月三十一日
資產負債表

(澳門幣)	會計科目 目編號	2006		2005		會計科目 目編號	2006		2005	
		資產總值	累計折舊 及準備金	資產淨值	資產淨值		資本淨值	資本淨值		
	資產									
	固定資產									
41	財務資產	46,782,752	-	46,782,752	-	51	400,000,000	400,000,000	400,000,000	
42	有形資產	847,788,764	530,040,458	317,748,306	360,576,273	56	35,227,651	35,227,651	35,227,651	
						59	16,114,612	16,114,612	47,848,814	
						88	(62,310,940)	(62,310,940)	(31,734,202)	
32	流動資產	54,039,249	-	54,039,249	48,199,046		389,031,323	389,031,323	451,342,263	
	存貨									
	中期及長期債權									
26	存出保證金	65,234,380	-	65,234,380	61,912,105					
29	遞延稅務資產	16,303,190	-	16,303,190	10,383,392	29	1,044,171	1,044,171	183,847	
		81,537,570	-	81,537,570	72,295,497					
	短期債權									
21	客戶往來	193,715,617	3,508,322	190,207,295	191,215,249	27	230,769,688	230,769,688	159,551,513	
22	預付供應商貨款	6,244,799	-	6,244,799	5,992,485					
25	股東及聯號往來	2,691,974	-	2,691,974	3,625,840					
26	其他應收賬	30,479,341	-	30,479,341	4,674,234					
27	預付費用	31,320,798	-	31,320,798	38,666,457					
		264,452,529	3,508,322	260,944,207	244,174,265					
	銀行存款及庫存現金									
13	定期存款	269,390,544	-	269,390,544	206,953,241					
12	活期存款	258,840,484	-	258,840,484	281,233,229					
11	現金	584,967	-	584,967	751,265					
		528,815,995	-	528,815,995	488,937,735					
	累計折舊總額		530,040,458							
	準備金總額		3,508,322							
	資產總值	1,823,416,859	533,548,780	1,289,868,079	1,215,682,816		1,289,868,079	1,289,868,079	1,215,682,816	
	負債									
	風險與負擔準備									
	稅項準備					29				
	中期及長期負債									
	預付費用					27				
	短期負債									
	客戶預付款					21	115,589,625	115,589,625	136,365,776	
	應付賬款					22	240,948,377	240,948,377	199,117,574	
	政府及其他公共事務					24	1,957,327	1,957,327	1,763,680	
	股東及聯號往來					25	55,358,110	55,358,110	43,053,894	
	其他應付賬款及費用					26	147,802,686	147,802,686	119,589,947	
	應付費用					27	107,366,772	107,366,772	104,714,322	
							669,022,897	669,022,897	604,605,193	
	負債總額						900,836,756	900,836,756	764,340,553	
	負債及資本淨值總額						1,289,868,079	1,289,868,079	1,215,682,816	

截至二零零六年十二月三十一日止年度
損益結算表

(澳門幣)				
會計科目 目編號	2006	2005	會計科目 目編號	2005
			營業收益	
63			服務提供	2,071,625,690
64	2,599,325,230	2,250,188,327	次要收益	473,240,480
65	10,807	5,410	財務收益	31,984,046
				<u>2,576,850,216</u>
			營業成本及費用	
			第三者作出的供應及提供的服務	
			稅項	
			人事費用	
			——員工薪酬	
			——其他人事費用	
66	275,095,153	231,196,126	財務費用	
	61,987,234	53,279,355		
			——其他財務費用	
67	1,029,060	959,288	其他費用及負擔	
68	14,104,316	10,036,208	固定資產折舊	
69	65,876,513	68,705,962	雜備金	
	-	3,707,305		
	<u>3,017,428,313</u>	<u>2,618,077,981</u>		
82	5,851,735	6,274,243	本期特殊收益	25,973,505
83	(4,456,292)	10,205,699		
	<u>3,018,823,756</u>	<u>2,634,557,923</u>		
	<u>(62,310,940)</u>	<u>(31,734,202)</u>		
	<u><u>2,956,512,816</u></u>	<u><u>2,602,823,721</u></u>		
年度虧損				
總經理 費鴻鈞			副總經理 財務 趙洪玉	

二零零六年度董事會報告

按照法律及公司章程之規定，在此呈上二零零六年一月一日至十二月三十一日之年度報告及會計賬目，該段期間，公司之機關根據公司章程之規則進行了活動，現為此在董事會會議上進行討論及投票。

董事們同時亦呈上二零零六年度之核算賬目及監事會報告。

本公司於一九九四年九月十三日以私人責任有限公司之形式成立，按照一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，主要業務為營運澳門國際航線。於一九九五年十一月九日公司正式開始運作。

董事們認為整年持續的高燃油價格，台灣貨幣的貶值，低成本航線業務的增長對航空業的營運收益帶來極大的衝擊。雖然公司各員工已盡力控制營運成本及增加生產力，客，貨運分別大幅成長 20.3%；8.6%，但在二零零六年的年結中仍出現虧損的狀況。

以上之營業年度之純利（負值）為澳門幣 62,310,938.76 圓，董事會現按照公司章程第二十八條的規定將以下的運用建議送交股東大會審議及決議。

— 純利（負值）

轉入二零零七年度 澳門幣 62,310,938.76

在此感謝一直在工作上所付出貢獻和以專業精神履行職責的澳門航空的工作人員，並感謝股東、監事會、政府代表及董事會一直以來的合作及信任。

二零零七年三月二十九日於澳門

董事會主席

顧鐵飛

澳門航空監事會就董事會編製二零零六年度報告及帳目意見書

按澳門航空公司章程規定，本意見書是根據澳門航空董事會提交之2006年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時，考慮了一年來公司獨立核數師畢馬威會計師事務所提交之報告及他們對2006年年度報告及帳目之無保留意見。

過去一年來，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與澳門航空執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。監事會得到公司之外部核數師協助分析了公司的內部監管及控制程式，幾項與核算及監管程式有關之事宜都適當地得到澳門航空管理層之關注，並為改善財務及監管方面一些不足之處作出了重大的努力。

2007年公司仍面對日趨激烈的競爭環境。希望公司繼續加強成本控制，做好風險防範及內部控制工作，以確保公司能夠健康持續發展。

監事會意見認為公司董事會所提交之2006年年度報告及財務報告客觀地反映了公司之財務狀況，故建議股東大會予以審批。

最後，監事會對執董會及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零零七年三月二十九日於澳門

主席 張慧蘭

成員 何曼秀

成員 葉浩栢

核數師報告

致 澳門航空股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核澳門航空股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年三月十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年三月十五日於澳門

主要組織

董事會

主席

顧鐵飛

副主席

周光全

Luis Correia da Silva

執行董事會

主席

周光全

董事

曾慶光

溫小利

文嘉諾

何超瓊

陳國樑

監事會

主席

張慧蘭

監事

何曼秀

葉浩柏

董事

曾慶光

溫小利

康周元

楊燕

文嘉諾

何超瓊

陳國樑

吳福

Demonstração dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2006

(Em patacas)

Códigos das Contas	Códigos das Contas		2005	2006	Códigos das Contas	2005	2006
	2005	2006					
	Custos e perdas						
63	Fornecimentos e serviços externos		2.250.188,327	2.599.325,230	72	2.257.975,190	2.071.625,690
64	Impostos		5.410	10.807	75	645.988,372	473.240,480
65	Custos com o pessoal				77	33.986,212	31.984,046
	— Remunerações do pessoal		231.196,126	275.095,153			
	— Outros custos com o pessoal		53.279,355	61.987,234			
66	Custos e perdas financeiras						
	— Outros custos financeiros		959,288	1.029,060			
67	Outras despesas e encargos		10.036,208	14.104,316			
68	Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo		68.705,962	65.876,513			
69	Provisões		3.707,305	-			
			<u>2.618.077,981</u>	<u>3.017.428,313</u>			
82	Perdas extraordinárias do exercício		6.274,243	5.851,735	82	18.563,042	25.973,505
83	Imposto sobre lucros do exercício		10.205,699	(4.456,292)			
			<u>2.634.557,923</u>	<u>3.018.823,756</u>			
			<u>(31.734,202)</u>	<u>(62.310,940)</u>			
	Resultado líquido do exercício		<u>2.602.823,721</u>	<u>2.956.512,816</u>		<u>2.956.512,816</u>	<u>2.602.823,721</u>

Vice-Presidente
Finanças
Zhao Hongyu

O Gerente-Geral
Fei Hourng Jiun

Relatório do Conselho de Administração relativo ao exercício de 2006

De acordo com o estipulado por Lei e nos Estatutos da Sociedade, vimos submeter à vossa apreciação e votação na reunião do Conselho de Administração o relatório e contas relativos ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2006, compreendendo o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2006, durante o qual foram desenvolvidas várias actividades de acordo com as disposições previstas nos estatutos da Sociedade.

O Conselho de Administração tem o prazer de apresentar o seu relatório anual juntamente com o parecer do Conselho Fiscal, bem como as contas devidamente verificadas relativas ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2006.

A Sociedade foi constituída no dia 13 de Setembro de 1994, na forma de uma sociedade privada de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é exploração de linhas aéreas internacionais de Macau, ao abrigo do contrato de concessão assinado em 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade iniciou a sua actividade no dia 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos directores, o preço elevado dos combustíveis durante todo o ano, desvalorização do dólar de Taiwan, o aumento operacional das companhias de aviação de baixos custos, tiveram um grande impacto nos lucros da operadora. Não obstante os esforços e diligências da nossa equipa para conter despesas operacionais e aumentar produtividade, as receitas dos passageiros e carga cresceram 20,33% e 8,6% respectivamente, a companhia terminou o ano de 2006 em défice.

O Conselho de Administração, em cumprimento do Artigo vinte e oito dos Estatutos, submete à apreciação e aprovação da Assembleia Geral da Sociedade, a seguinte proposta para aplicação dos resultados líquidos (negativos) de MOP 62 310 938,76:

Resultados líquidos (negativos)

A transitar para o exercício de 2007. MOP 62 310 938,76

Aos trabalhadores e colaboradores da Air Macau manifestamos o nosso apreço pela dedicação e profissionalismo sempre postos no desempenho das suas funções.

Aos Accionistas, Conselho Fiscal e Delegado do Governo, o Conselho de Administração agradece a colaboração e confiança sempre reiterada.

Macau, 29 de Março de 2007.

Presidente do Conselho de Administração, *Gu Tiefei*.

**Parecer do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o
relatório e contas do Conselho de Administração
relativo ao ano de 2006**

De acordo com os Estatutos da Air Macau, o Conselho Fiscal elaborou este parecer sobre o relatório e contas do Conselho de Administração da Air Macau, relativo ao ano de 2006. O Conselho Fiscal examinou também as informações recebidas durante todo o ano dos auditores externos da Empresa, KPMG, bem como o parecer dos mesmos sobre o relatório relativo ao ano de 2006.

Durante todo o ano, o Conselho Fiscal convocou as reuniões regulares previstas nos Estatutos da Air Macau e manteve o contacto considerado necessário com a Comissão Executiva e administradores da Empresa. Durante o ano em questão, o trabalho do Conselho Fiscal foi assistido pelos auditores externos na análise dos controlos internos e dos procedimentos da Empresa. Vários assuntos relacionados com a supervisão foram levados à atenção da Administração da Air Macau. A Administração desenvolveu um esforço substancial para melhorar certos procedimentos de fiscalização e supervisão financeira.

Em 2007 a Sociedade enfrentará um ambiente mais competitivo, o Conselho Fiscal prevê que a Sociedade deverá esforçar-se continuamente para impor medidas mais rígidas no controlo de custos, reforçar o sistema de gestão de crise e de gestão interna, de forma a conseguir um desenvolvimento saudável e sustentável.

O Conselho Fiscal, com base nos documentos recebidos, emite o parecer de que o relatório e contas relativo ao ano de 2006 reflecte com precisão e objectivamente a condição financeira da Empresa e sugere a sua aprovação pelos accionistas.

Finalmente, o Conselho Fiscal não pode deixar de expressar o seu reconhecimento pela cooperação e assistência dada por todos os directores gerais e gerentes da Empresa.

Macau, aos 29 de Março de 2007.

Presidente: Zhang Huilan

Membro: Ho Man Sao

Membro: Ip Hou Pak

Relatório dos auditores**Para os accionistas
da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as referidas demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 15 de Março de 2007.

Em nossa opinião, as contas anexas apresentadas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, relativamente ao exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras anuais auditadas.

KPMG

Macau, 15 de Março de 2007.

Dados da Companhia**Conselho de Administração**

Presidente

Gu Tiefei

Vice-presidente

Zhou Guanquan

Luis Correia da Silva

Vogais

Thomas H. K. Tsang

Wen Xiaoli

Kang Zhouyuan

Yang Yan

Carlos Pimentel

Pansy Ho

Chan Kuok Leong

Ng Fok

Comissão Executiva

Presidente em exercício

Zhou Guangquan

Vogais

Thomas H. K. Tsang

Wen Xiaoli

Carlos Pimentel

Pansy Ho

Chan Kuok Leong

Conselho Fiscal

Presidente

Zhang Huilan

Vogais

Ho Man Sao

Ip Hou Pak

(是項刊登費用為 \$14,543.00)
(Custo destas publicações \$ 14 543,00)

澳門有線電視股份有限公司



資產負債表於二零零六年十二月三十一日

澳門幣

資產		負債及股東權益		
流動資產			流動負債	
現金及銀行存款	12,180,962		股東往來	79,088,687
應收帳款	2,293,692		應付帳款	2,283,329
存出按金	714,163		其他應付帳款	19,099,080
其它應收款項	7,543		存入按金	1,002,600
存貨	2,985,036		應付稅款	2,065,408
預付費用	449,539		債務備用金	1,144,321
流動資產總額		18,630,935	預收賬款	316,818
固定資產			流動負債總額	105,000,243
有形資產	67,483,532		股東權益	
無形資產	2,722,475		股本	100,000,000
未完成資產	101,286		損益滾存	(153,643,435)
財務投資	3,474,500		本年損益淨值	(21,403,512)
攤折及重置累積	(62,459,432)		股東權益總額	(75,046,947)
固定資產總額		11,322,361		
資產總額		29,953,296	負債和股東權益總額	29,953,296

董事會報告書摘要

澳門特別行政區於二零零六年錄得 16.6% 的增長，並強調人口及工資的遞增，以及失業率下降。

在二零零六年，由於公司滲入住宅區仍然遇到障礙，所以公司持續集中開拓大客戶，例如酒店及屋苑等。

至二零零六年末，有線電視經營 66 個電視頻道及 6 個電台頻道。

縱使年度業績維持負數，但必須強調的是，在年度的第四季，季度經營結果取得了正數（未計末期調整），這個情況反映了降低不必要的成本的政策取得成功及肯定了新客戶帶來的收入上升，足以證明有線電視將來經營的可行性。

公司在開始籌備時與銀行商借之貸款已悉數歸還，現時沒有其他的中期或長期財務負債。

董事會

主席：林潤垣

二零零七年三月三十日於澳門

外部核數師意見書摘要

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》完成澳門有線電視股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止期間之財務報表。並已於二零零七年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編制之財務報告摘要與審計之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報告摘要與審計之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

二零零七年三月二十八日於澳門

監事會報告書摘要

按照法律及澳門有線電視股份有限公司章程之規定，董事會已把二零零六年十二月三十一日結算的營運年度的報告及財務報表提交本監事會提供意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了有線電視於二零零六年度的業務，並提供了財務報表以作分析，足以陳述公司的經營狀況。

本監事會認為，有關董事會提交的結至二零零六年十二月三十一日之報告書及各項目之文件可獲通過。

監事會

主席：Manuel V. Basilio

成員：Rui J. da Cunha e Carlos Duque Simões

二零零七年三月二十八日於澳門

(是項刊登費用為 \$2,542.00)
(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

大福證券有限公司澳門分行
TAIFOOK — CIA. DE INTERMEDIÇÃO FINANCEIRA, LDA., SUCURSAL DE MACAU

損益表由二零零六年一月一日至二零零六年十二月三十一日
Demonstração de resultados de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2006

澳門元
MOP

	<i>Descrição</i>	<i>Montante</i>
營業額	Total de transacções	3,274,674,182.40
	Proveitos	
收入	Comissões e proveitos de correctagem	8,258,663.04
經紀業務之佣金	Proveitos de serviços de depositários	
保管服務之收入	Proveitos de serviços de certificação dos títulos	
股票證書事務之收入	Juros de depósitos em bancos e outros	
銀行存款及其他之利息收入	Ganhos sobre vendas de imobilizado	
出售固定資產之收入	Proveitos de operações cambiais	
匯兌收益淨額	Outros proveitos	132,296.91
其他收入	Total	8,390,959.95
總額		
	Custos	
支出	Comissões	1,128,678.53
佣金支出	Juros	
利息支出	Custos com pessoal	
人事費用	- Remuneração dos órgãos sociais	
- 董事及監察會開支	- Salários e subsídios dos empregados	1,954,046.19
- 職員開支	- Outros custos com pessoal	
- 其他人事費用	Fornecimento de terceiros	
第三者作出之供應	Serviços de terceiros	320,721.11
第三者作出之勞務	Impostos (com excepção dos impostos complementares)	
稅項(不包括所得補充稅)	Amortizações	123,094.56
折舊	Provisões	
減值撥備	Perdas sobre vendas de imobilizado	
出售固定資產之損失	Custos de operações cambiais	
匯兌損失淨額	Outros custos de exploração	1,106,201.89
其他支出	Total	4,632,742.28
總額		
經營溢利 / (損失)	Resultados de exploração	3,758,217.67
前期收入 / (損失)	Lucros/perdas de exercícios anteriores	
特殊項目	Lucros/perdas extraordinárias	
所得補充稅	Dotações para imposto complementar	(415,103.00)
純利 / (純損)	Resultados líquidos	3,343,114.67
前期保留溢利 / (損失)	Resultados transitados	(397,519.75)
轉撥至儲備之溢利	Transferência para reservas	
其他轉撥	Outras transferências	
年末保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	2,945,594.92

根據七月五日日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第 76 條之公告

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho

二零零六年十二月三十一日資產負債表
Balço em 31 de Dezembro de 2006

澳門元
MOP

資產	Activo	總額 Activo bruto	備用金、折舊及減值 Provisões / Amortizações	淨值 Activo líquido
現金	Caixa			
銀行結存	Depósitos em bancos	23,297,065.14		23,297,065.14
應收賬款	Valores a cobrar			
預付款項、按金及其他應收款項	Despesas antecipadas e outros valores a receber	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	Disponibilidades sobre a sede			
關連公司之欠款	Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	Imobilizações	754,254.70	(123,094.56)	631,160.14
其他資產	Outros			0.00
資產總額	Total do activo	27,332,248.72	(123,094.56)	27,209,154.16

負債及權益	Passivo e Capitais Próprios	金額 Montante
負債	Passivo	
銀行透支	Descobertos bancários	
銀行貸款	Empréstimos bancários	
應付賬款	Valores a pagar	
其他應付款項及應計負債	Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	
結欠總公司之款項	Responsabilidades para com a sede	21,560,358.30
結欠關連公司之款項	Responsabilidades para com as empresas relacionadas	2,268,389.94
稅項	Impostos a pagar	434,811.00
股東權益	Capitais Próprios	
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	2,945,594.92
負債及權益總額	Total do passivo e dos capitais próprios	27,209,154.16

分行經理
林勁勇
Gerente Sucursal,
Lam Keng Iong

會計主管
盧偉浩
Administrador da Contabilidade,
Lo Wai Ho

業務報告概要

由於去年澳門經濟持續增長及港股交投暢旺，本分行營利亦出現較明顯的增長，澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度錄得總營運收入為 8,390,959.95 澳門元，按年度增加 53%，純利增長 1.6 倍，為 3,343,114.67 澳門元。

展望二零零七年，港股相對處於較高水平意味市況會更波動。然而，我們相信未來市場上亦不乏推動上升的因素。我們將繼續拓展本地及內地市場，增加客戶數目，希望能在中國經濟高速增長的情況下得到受惠，使業務有平穩的增長。

Síntese do relatório de actividade

Num cenário de crescimento económico contínuo que se verifica no ano passado em Macau e as elevadas transacções que se verifica nas bolsas de Hong Kong, a nossa Sucursal obteve um certo aumento de lucros.

Até ao dia 31 de Dezembro de 2006, a receita total da Sucursal de Macau era MOP 8 390 959,95, verificava-se um crescimento anual de 53%, obteve um crescimento de 1,6 vezes de lucro líquido, que eram MOP 3 343 114,67.

Esperamos que em 2007 o índice de bolsa das acções de Hong Kong estará num nível alto, de modo que o mercado iria ficar mais instável.

Sendo assim, acreditamos que no futuro o mercado não vai encontrar em falta de elementos que se causa a subida das bolsas.

Continuaremos a desenvolver o mercado local e o da China Continental e a aumentar o número de clientes.

Para que as nossas actividades tivessem um crescimento estável, desejaremos obter benefícios no crescimento económico acelerado que se verifica na China.

外部核數師意見書之概要

致：大福證券有限公司澳門分行，

本核數師已根據澳門核數準則審核大福證券有限公司澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零七年三月二十九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於本年度的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

二零零七年三月二十九日

Síntese do parecer dos auditores externos

Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras de Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 29 de Março de 2007.

Em nossa opinião, as contas anexas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 29 de Março de 2007.

(是項刊登費用為 \$5,301.00)
(Custo desta publicação \$ 5 301,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

(根據七月五日本法第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(澳門幣)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	9,000		9,000
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	5,566,055		5,566,055
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	3,236,861		3,236,861
放款			
在本澳信用機構拆放			
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	7,020		7,020
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	725,901	204,578	521,323
遞延費用	104,580	34,860	69,720
開辦費用	69,506	23,169	46,337
未完成不動產			
其他固定資產	49,000	4,900	44,100
內部及調整賬			
總額	9,767,923	267,507	9,500,416

(澳門幣)

負債	小結	總額
活期存款		
通知存款		
定期存款		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	106,684	
各項負債		106,684
內部及調整賬		
各項風險備用金		
股本	10,000,000	
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		10,000,000
歷年營業結果		
本年營業結果	(606,268)	(606,268)
總額		9,500,416

二零零六年營業結果演算
營業賬目

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		資產業務收益	
人事費用		銀行服務收益	
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
職員開支	225,885	證券及財務投資收益	
固定職員福利		其他銀行收益	
其他人事費用		非正常業務收益	50,065
第三者作出之供應	10,595	營業損失	606,268
第三者提供之勞務	151,104		
其他銀行費用	527		
稅項			
非正常業務費用	715		
折舊撥款	267,507		
備用金之撥款			
營業利潤			
總額	656,333	總額	656,333

損益計算表

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	606,268	營業利潤	
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	606,268
總額	606,268	總額	606,268

董事
廖偉芸

會計主管
黃則堅

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

業務報告之概要

本公司於二零零六年二月獲得澳門特區政府批准在澳門設立及運作，所營事務專為發行及管理電子貨幣儲值卡。預計於二零零七年中正式發行電子貨幣儲值卡，故本年度之業績為虧損澳門幣陸拾萬零陸仟貳佰陸拾捌元正。

董事會建議股東按股權比例以現金出資作為補充資本，以彌補因累積虧損而導致公司自有資金之不足。

承董事會命

廖僖芸

董事

澳門，二零零七年三月二十九日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2006年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2006年12月31日年度之財務報表、業務報告和彌補虧損之方案。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零零七年三月二十九日

外部核數師意見書之概要

致 澳門通股份有限公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門通股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

正風（澳門）會計師事務所

澳門，二零零七年三月二十九日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

廖澤雲

廖僖芸

張子良

黃則堅

劉健強

公司機關據位人

董事會

董事：廖澤雲

董事：廖僖芸

董事：張子良

股東大會

主席：廖澤雲

秘書：黃則堅

獨任監事：胡春生

公司秘書：黃則堅

澳門，二零零七年三月二十九日

MACAU PASS S.A.**Balço anual em 31 de Dezembro de 2006**

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.E., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(Patacas)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	9,000		9,000
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	5,566,055		5,566,055
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	3,236,861		3,236,861
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território			
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	7,020		7,020
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	725,901	204,578	521,323
Custos plurienais	104,580	34,860	69,720
Despesas de instalação	69,506	23,169	46,337
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000	4,900	44,100
Contas internas e de regularização			
Totais	9,767,923	267,507	9,500,416

(Patacas)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem		
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	106,684	
Exigibilidades diversas		106,684
Contas internas e de regularização		
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000	
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		10,000,000
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Resultado do exercício	(606,268)	(606,268)
Totais		9,500,416

Demonstração de resultados do exercício de 2006**Conta de exploração**

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	
Remunerações de empregados	225,885	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais		Outros proveitos bancários	
Outros custos com o pessoal		Proveitos inorgânicos	50,065
Fornecimentos de terceiros	10,595	Prejuízos de exploração	606,268
Serviços de Terceiros	151,104		
Outros custos bancários	527		
Impostos			
Custos inorgânicos	715		
Dotações para amortizações	267,507		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração			
Totais	656,333	Totais	656,333

Conta de lucros e perdas

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	606,268	Lucro da exploração	
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)		Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	606,268	Totais	606,268

O Administrador,
Liu Hei Wan

O Chefe da Contabilidade,
Vong Chak Kin

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

Síntese do relatório de actividade

Em Fevereiro de 2006, a nossa Companhia foi autorizada pelo Governo de Macau a constituir e operar em Macau uma instituição, cujo objecto social exclusivo é a emissão e gestão de cartões porta-moedas electrónicos. Está previsto que os cartões porta-moedas electrónicos sejam emitidos formalmente em meados de 2007. Por este motivo o resultado das actividades neste exercício apresenta um prejuízo de MOP 606 268,00.

O Conselho de Administração propõe que os prejuízos sejam objecto de cobertura por parte dos accionistas e de forma proporcional às suas participações no capital social da Companhia.

Pelo Conselho de Administração

Liu Hei Wan

Administrador.

29 de Março de 2007.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2006 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2006. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Fiscal Único propõe à Assembleia Geral que aprove as demonstrações financeiras referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, o relatório de actividade e a proposta de cobertura de prejuízos apresentada pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único

Wu Chun Sang

Auditor Registado.

Macau, 29 de Março de 2007.

Síntese do parecer dos auditores exteriores

Aos accionistas da
MACAU PASS S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAU PASS S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Março de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores
Macau, 29 de Março de 2007.

Lista das instituições que detêm participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Lista dos principais accionistas

Liu Chak Wan
Liu Hei Wan
Cheung Chi Leung
Vong Chak Kin
Lao Kin Keong

Órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral*

Presidente: Liu Chak Wan
Secretário: Vong Chak Kin

Conselho de Administração

Administrador: Liu Chak Wan
Administrador: Liu Hei Wan
Administrador: Cheung Chi Leung

Fiscal Único

Wu Chun Sang

Secretário da Companhia

Vong Chak Kin

Macau, 29 de Março de 2007.

(是項刊登費用為 \$14,177.00)
(Custo desta publicação \$ 14 177,00)

THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

東亞銀行（澳門分行）

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALLAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,431,557.92	-	12,431,557.92
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	14,132,086.13	-	14,132,086.13
VALORES A COBRAR 應收賬項	9,239,413.11	-	9,239,413.11
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,975,397.52	-	2,975,397.52
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	6,083,273.68	-	6,083,273.68
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	420,732,810.34	2,124.28	420,730,686.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	33,052,427.97	-	33,052,427.97
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	279,907,906.26	-	279,907,906.26
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	36,069,013.72	6,294,791.63	29,774,222.09
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,257,315.32	-	5,257,315.32
TOTAIS (總額)	819,881,201.97	6,296,915.91	813,584,286.06

MOP
澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	151,175,660.61	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	449,188,405.27	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	600,364,065.88
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	183,452,161.81	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	8,657,137.76	
CREDORES 債權人	607,682.55	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	192,716,982.12
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		4,840,722.16
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		1,051,050.13
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	3,835,315.00	3,835,315.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	10,776,150.77	10,776,150.77
TOTALS (總額)		813,584,286.06

* 其他儲備包含澳門幣3,835,315元的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣522,997元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 3 835 315 Patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes dos impostos diferidos de 522 997 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

MOP
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	6,575,520.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	47,023,751.77
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	678,291,374.26
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	260,026,964.93
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,051,722.90
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,259,294.44
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	112,789,586.86

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	25,176,473.94	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	44,784,897.05
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,108,318.99
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	702,379.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,134,096.44	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	49,389.10
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	388,936.43	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,330,489.04		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	553,140.22		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,284,119.86		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	10,643,729.02		
TOTAIS (總額)	48,644,984.95	TOTAIS (總額)	48,644,984.95

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	10,643,729.02
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	5,559.08	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,162,534.29
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,291,711.61	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	5,559.08
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制增撥的備用金	738,400.93	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	10,776,150.77		
TOTAIS (總額)	12,811,822.39	TOTAIS (總額)	12,811,822.39

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau

總經理

Chen Wei

陳煒

O Chefe da Contabilidade

會計主管

Leong Wai Kun

梁惠娟

業務發展之簡報

二零零六年澳門經濟持續向好，在博彩旅遊業推動下，投資大幅增加，各行各業發展蓬勃，失業率持續下降，本地消費興旺，令澳門經濟增長高於二零零五年。本行於二零零六年十月二十六日在高士德開辦第一間支行。隨著業務不斷發展，二零零六年全年盈利達澳門幣壹仟零柒拾餘萬。

展望二零零七年，澳門大型酒店，娛樂場相繼落成，預料澳門經濟將進一步發展。本分行將一如既往，秉承穩健作風，並以不斷創新的精神，承諾以最佳質素及態度為澳門廣大市民、工商界企業服務。

東亞銀行澳門分行

總經理

陳煒

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2006 a economia de Macau continua a ser boa, com o impulso de turismo e jogos, o investimento aumenta agudamente, todos os vários comércios e a ocupação tornam-se vigorosos, a taxa de desemprego declina continuamente, ao elevado nível de consumo doméstico, são mais elevadas do que o crescimento da economia de Macau no ano 2005. A sucursal abriu a primeira secundário-filial em 26 de Outubro de 2006, na Horta e Costa com o constante desenvolvimento do negócio. O lucro líquido pelo ano inteiro era MOP10,7 milhões.

Para o próximo ano, porque muitos grandes hotéis e casinos serão abertos, nós acreditamos que o desenvolvimento económico de Macau irá continuar. A sucursal vai continuar a oferecer com o anterior, de modo seguro, com espírito criativo, a melhor qualidade de serviço aos sectores comercial e industrial e cidadãos de Macau.

The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,

Chen Wei.

外部核數師報告概要**致 東亞銀行有限公司****澳門分行總經理**

本核數師已根據澳門核數準則審核東亞銀行有限公司澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年五月九日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年五月九日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a Gerência do****The Bank of East Asia, Limited — Macau Branch**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do The Bank of East Asia, Limited — Macau Branch referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 9 de Maio de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 9 de Maio de 2007.

(是項刊登費用為 \$9,858.00)
(Custo desta publicação \$ 9 858,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零零六年十二月三十一日

(更正)

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	4,841,778.90	
- 外幣	4,624,137.08	
AMCM存款		
- 澳門元	5,380,509.98	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,204,907.57	
在外地之其他信用機構活期存款	31,567,973.47	
金,銀		
其他流動資產	4,040.00	
放款	195,353,067.87	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	20,410,399.42	
股票,債券及股權	27,934,402.77	
承銷資金投資		
債務人	6,155,261.09	
其他投資	201,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		7,892,637.60
- 外幣		31,786,960.92
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		19,646,625.51
- 外幣		70,659,368.32
公共機構存款		184,984,972.33
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		122,685.83
債權人		804,488.12
各項負債		322,733.00
財務投資		
不動產	25,025,620.00	
設備	9,025,401.44	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,616,264.45	3,647,090.01
各項風險備用金		3,087,680.53
股本		180,000,000.00
法定儲備		7,056,000.00
自定儲備		
重估儲備		637,960.00
其他儲備		1,533,000.00
歷年營業結果		15,412,847.99
總收入		32,133,253.62
總支出	23,584,539.74	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	494,450,413.72	
保證及擔保付款(借方)	17,703,160.70	
信用狀(借方)	9,545,412.82	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		494,450,413.72
保證及擔保付款		17,703,160.70
信用狀		9,545,412.82
其他備查帳	3,229,768.02	3,229,768.02
總額	1,084,657,059.04	1,084,657,059.04

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

澳門華人銀行股份有限公司

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	9,465,915.98		9,465,915.98
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	5,380,509.98		5,380,509.98
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,204,907.57		1,204,907.57
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	31,567,973.47		31,567,973.47
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	4,040.00		4,040.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	195,353,067.86	2,490,680.53	192,862,387.33
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	20,410,399.42		20,410,399.42
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	27,980,178.18	45,775.41	27,934,402.77
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	6,155,261.09		6,155,261.09
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	201,000,000.00		201,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	25,821,792.00	796,172.00	25,025,620.00
EQUIPAMENTO 設備	12,821,509.88	3,796,108.44	9,025,401.44
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,616,264.45		3,616,264.45
TOTAIS 總額	540,781,819.88	7,128,736.38	533,653,083.50

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	39,679,598.51	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	90,305,993.83	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	184,984,972.33	314,970,564.67
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	-	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	122,685.83	
CREDORES 債權人	804,488.12	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	322,733.00	1,249,906.95
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,647,090.01
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		597,000.00
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	7,056,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	637,960.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,533,000.00	189,226,960.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	15,412,847.99	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	8,548,713.88	23,961,561.87
TOTAIS 總額		533,653,083.50

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP1 533 000,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

備註：——“其他儲備”項目內包括一筆按照金融管理局第 18/93-AMCM 號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣 1,533,000.00 元。

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	494,450,413.72
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	17,703,160.70
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	9,545,412.82
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,229,768.02

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,263,956.98	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	24,655,356.64
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,511,380.19
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	280,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,761,034.16
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,232,255.04	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	2,272,370.45
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	933,112.18
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	902,059.39	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,165,689.49		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	50,342.47		
IMPOSTOS 稅項	240,655.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	14,293.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,201,294.84		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	100,000.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,682,707.41		
TOTAL	32,133,253.62	TOTAL	32,133,253.62
總額		總額	

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,682,707.41
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,123,313.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	104,319.47
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	115,000.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	8,548,713.88		
TOTAL 總額	9,787,026.88	TOTAL 總額	9,787,026.88

O Administrador,
行政委員會之委員

Chan Tat Kong

O Chefe da Contabilidade,
會計負責人

Lio Kuok Keong

Macau, aos 23 de Março de 2007.

二零零七年三月二十三日於澳門

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

業務報告之概要

截至二零零六年十二月三十一日止年度

二零零六年對澳門華人銀行是令人鼓舞的一年，截至二零零六年十二月三十一日止年度，本行錄得股東應佔溢利澳門幣8,548,714元，較二零零五年同期溢利增長52.3%。在過去一年，我行上下一心，實施穩步發展策略，優化公司管治機制，建立和改善各項風險管理要素。澳門經濟持續增長，本行在各項業務均維持穩定發展。為配合業務發展，我行自置的總行大廈行址已投入服務；唯新員工的增聘，亦令經營支出較上年度有所增加。

二零零六年對澳門來說也是極不平凡的，失業率由上年4.1%下降至3.7%。中國大陸經濟繼續增長，在中國政府放寬更多城市辦理當地居民個人旅遊後，外遊內地居民上升，全年入境旅客總數創下達二千二百萬人次的新紀錄，較去年上升17.6%，因而進一步推動旅遊及相關的行業，酒店入住率維持增長，而樓價亦大幅調升；零售業銷售額第四季比上年同期上升28%，其他消費行業亦能受惠。旅遊博彩業發展餘勢未減，多間大型的酒店和博彩娛樂場在二零零七年亦會相繼落成。預期澳門的經濟將持續增長，各類融資及樓宇按揭業務將更為暢旺，而銀行業亦將因而受惠。

展望二零零七年，本行除致力於擴闊客源，加強現有客戶關係，優化工序及管理系統以提高效率及服務質素外，亦尋求開拓及推出其它銀行產品及服務的可行策略。我們對澳門經濟持續發展極具信心，澳門華人銀行將繼續致力為客戶提供更優質之銀行服務。

董事會主席
李聯偉

二零零七年三月二十三日

**Síntese do relatório de actividade
para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2006**

2006 foi um ano impressionante para o Banco. Para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, registou um lucro atribuível aos accionistas de MOP8 548 714, que foi 52,3% superior ao lucro do mesmo período em 2005. Durante o ano o Banco adoptou uma estratégia prudente de desenvolvimento estável. Com o pleno apoio da gerência e do pessoal, o Banco tem vindo a melhorar a sua prática de administração corporativa e a aperfeiçoar vários elementos de gestão de risco. A economia de Macau continuou a crescer e o Banco alcançou um crescimento firme em todos os aspectos da sua actividade. Para atender à expansão de negócios, o Banco começou a sua operação na sua nova sede localizada num edifício próprio. No entanto, o recrutamento de novo pessoal resultou num aumento nos custos de operação em comparação com os do ano anterior.

2006 também foi um ano extraordinário para Macau. A taxa de desemprego desceu dos 4,1% do ano passado para 3,7%. Com o contínuo crescimento económico da China Continental e o abrandamento da restrição de residentes locais em mais cidades da China Continental de pedirem vistos de viagem individuais, o número de viajantes da China Continental aumentou e a chegada de turistas durante o ano atingiu um número recorde de 22 milhões, registando mais 17,6% que no ano anterior. Isto promoveu ainda mais o turismo e empresas relacionadas com o mesmo. A taxa de ocupação hoteleira continuou a subir e o preço dos imóveis subiu consideravelmente. Os números de vendas a retalho no quarto trimestre foi 28% superior ao mesmo período do ano anterior, enquanto outros sectores de consumo também beneficiaram. Os sectores do turismo e do jogo continuam a florescer, com um número de hotéis de grande escala e centros de jogo e entretenimento a serem concluídos em 2007. Com a esperada continuação do crescimento da economia de Macau, várias empresas de financiamento e hipoteca de imóveis continuarão a prosperar e o sector bancário também beneficiará com isso.

No que concerne 2007, o Banco procurará expandir a sua base de clientes, reforçar a sua relação com os actuais clientes, melhorar o seu sistema de trabalho e gestão para elevar a sua eficiência e qualidade de serviço, e explorar meios praticáveis de desenvolver e lançar vários novos produtos e serviços. Temos confiança no contínuo desenvolvimento económico de Macau e o nosso Banco continuará a esforçar-se por prestar excelentes serviços bancários aos nossos clientes.

Por e em representação do Conselho de Administração

Lee Luen Wai, John

Presidente.

23 de Março de 2007.

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

黃幹機

公司機構據位人

股東大會

主席：Albert Saychuan Cheok

秘書：侯達光

監事會

主席：陳念良

成員：崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長：李聯偉

董事： 陳達港

Christopher James Williams

何文

黃幹機

執行委員會

主席： 陳達港

委員： 何文

李聯偉

二零零七年三月二十三日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (constituída em Hong Kong)

Wong Kon Kei

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral*

Presidente: Albert Saychuan Cheok

Secretário: Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

Presidente: Chan Nim Leung, Leon

Vogais: Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente: Lee Luen Wai, John

Administrador: Chan Tat Kong

Christopher James Williams

Ho Man

Wong Kon Kei

Comissão Executiva

Presidente: Chan Tat Kong

Vogais: Ho Man

Lee Luen Wai, John

Macau, 23 de Março de 2007.

監事會意見書

監事會於二零零六年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零七年三月二十三日

監事會主席

Parecer do Conselho Fiscal de 2006

Durante 2006, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2006 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do
Conselho Fiscal.

23 de Março de 2007.

外部核數師意見書之概要

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核澳門華人銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零七年三月二十三日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為該銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符，除根據《金融體系法律制度》增撥的備用金總額澳門幣一十一萬五千元已直接在本年度之損益計算表中扣除。而根據國際財務報告準則就《金融體系法律制度》之備用金，於二零零六年十二月三十一日，已預留溢利澳門幣一百五十三萬三千元作監管儲備。

安永會計師事務所

二零零七年三月二十三日於澳門

A todos os sócios do

Banco Chinês de Macau, S.A.

(Sociedade Anónima constituída e registada em Macau)

Em conformidade com «Normas Internacionais de Auditoria» e «Normas de Auditoria» aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com «Normas Técnicas de Auditoria», aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor deu por concluídos os trabalhos de verificação do relatório anual de contas do Banco Chinês de Macau, S.A., com data finda em 31 de Dezembro de 2006, tendo o mesmo sido elaborado de acordo com as normas internacionais de relatório de contas. Outrossim, no dia 23 de Março de 2007, foi pronunciado, sem reserva, o parecer sobre o resultado de verificação de contas.

Este auditor fez confrontar o extracto do relatório de contas em anexo com o relatório de contas acima referido, o qual já foi verificado por este auditor. No seu entender, cabe aos administradores desse Banco a responsabilidade de elaboração do extracto do relatório de contas.

No entendimento do auditor, o extracto do relatório das contas em anexo está conforme ao relatório das contas que acabou de ser verificado, à excepção das provisões no valor global de cento e quinze mil patacas, reforçadas de acordo com o «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», as quais já foram directamente descontadas no Mapa de Perdas e Ganhos do corrente ano. Em cumprimento das normas internacionais de relatório das contas na parte que toca às provisões previstas no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», foi reservado no dia 31 de Dezembro de 2006 o lucro no valor de um milhão, quinhentas e trinta e três mil patacas para constituição de reserva de controlo.

Macau, aos 23 de Março de 2007.

Ernst & Young, Auditores.

(是項刊登費用為 \$14,980.00)
(Custo desta publicação \$ 14 980,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

澳門商業銀行有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

Valores em patacas 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	62,601,030.42		62,601,030.42
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	130,904,503.66		130,904,503.66
VALORES A COBRAR			
應收賬項	39,592,765.62		39,592,765.62
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	14,087,595.01		14,087,595.01
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	20,768,721.99		20,768,721.99
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	918,040.63		918,040.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	4,645,245,935.21	9,805,875.04	4,635,440,060.17
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,333,100,000.00		1,333,100,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	3,019,018,947.37		3,019,018,947.37
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	349,382,787.26		349,382,787.26
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人	323,530.00		323,530.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	4,887,360.00		4,887,360.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	11,570,929.41		11,570,929.41
IMÓVEIS			
不動產	84,214,468.35	17,842,655.87	66,371,812.48
EQUIPAMENTO			
設備	70,371,070.08	61,664,108.56	8,706,961.52
CUSTOS PLURIJENIAIS			
遞延費用	21,952,736.57	19,804,922.18	2,147,814.39
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	52,932,419.63	45,897,903.62	7,034,516.01
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	69,040.00		69,040.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,081,412.20		1,081,412.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	64,384,524.76		64,384,524.76
TOTAIS 總額	9,927,407,818.17	155,015,465.27	9,772,392,352.90

Valores em patacas 澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,360,351,907.91	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	4,977,048,137.14	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,598,980,302.78	8,936,380,347.83
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	686,460.38	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,163,068.18	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	14,418,115.63	
CREDORES 債權人	600,075.48	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	17,278,333.20	37,146,052.87
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		66,484,368.89
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		53,194,041.61
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	132,565,655.31	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	154,993,068.78	562,558,724.09
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		116,628,817.61
TOTAIS 總額		9,772,392,352.90

Valores em patacas 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	430,223,188.60
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	49,759,040.57
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	11,056,521,088.60
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	689,242,688.02
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	158,965,904.87
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	94,554,815.85
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	93,864,621.30
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	7,611,450,683.68
	20,184,582,031.49

O Director da Contabilidade,

總經理

會計審核

António Candeias Castilho Modesto

Pelo Conselho de Administração

代董事會

*Lung-Man Chiu (John Chiu)**Leonel Leonardo Guerreiro da Costa**Chan Sou Chao, Kenneth*

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Valores em patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	303,964,201.88	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	502,346,563.79
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	8,412,628.50
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	6,322,593.87	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	42,198,512.74
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	56,564,335.59	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	11,756,076.31
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,736,674.37	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	5,301,507.56
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	7,044,901.88	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	3,626,042.69
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,716,424.27	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,374,280.05		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,202,295.67		
IMPOSTOS 稅項	1,131,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	219,567.51		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	12,069,684.38		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	14,731,777.21		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	123,563,324.91		
TOTAIS 總額	573,641,331.59	TOTAIS 總額	573,641,331.59

Conta de lucros e perdas
損益計算表

Valores em patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	123,563,324.91
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	9,506,970.88	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,785,141.36
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	263,374.76	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,016,087.41
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	16,472,361.31	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	9,506,970.88
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	116,628,817.61		
TOTAIS 總額	142,871,524.56	TOTAIS 總額	142,871,524.56

O Director da Contabilidade,

總經理

會計審核

António Candeias Castilho Modesto

Pelo Conselho de Administração

代董事會

*Lung-Man Chiu (John Chiu)**Leonel Leonardo Guerreiro da Costa**Chan Sou Chao, Kenneth*

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Aos accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S.A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite o relatório sobre o seu acompanhamento da actividade do Banco, assim como a sua opinião sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as operações e a gestão do Banco durante o ano de 2006. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros de registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária e Cambial de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame do relatório e da opinião dos auditores externos do Banco.

Analisámos o relatório emitido pela firma de auditores Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers datado de 22 de Fevereiro de 2007, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2006.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau e nos respectivos estatutos;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2006, assim como a sua proposta de afectação dos resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas.

Macau, aos 7 de Março de 2007.

O Conselho Fiscal

Pedro João Reis de Matos Silva - Presidente

José Rodrigues de Jesus - Vice-presidente

Fernando Manuel da Conceição Reisinho - Vogal e Auditor Registado (0186)

澳門商業銀行監事會報告及意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及本行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零零六年財務報表和利潤分配建議發表意見。

監事會審核了本行在二零零六年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了本行在年內定期交予澳門金融管理局之會計資料，及進行了一切本會認為必須的工序，包括審核獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸會計師樓於二零零七年二月二十二日編制的報告，此報告對本行於二零零六年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零零六年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，及遵守了澳門商法典有關法例和本行的公司章程；

(二) 本行現行之會計準則及本行董事會用於編制財務報表之估計標準，符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零零六年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表毋須任何修訂。

最後，本會認為本行於二零零六年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之利潤分配建議，應於來屆股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

Pedro João Reis de Matos Silva (主席)

José Rodrigues de Jesus (副主席)

Fernando Manuel da Conceição Reisinho (會員暨澳門註冊核數師—— 0186)

二零零七年三月七日於澳門

Síntese do relatório de actividade em 2006

A economia de Macau recuperou uma forte dinâmica em 2006, tendo o Produto Interno Bruto (PIB) crescido 16,5% em termos reais comparativamente ao ano anterior.

O investimento permaneceu especialmente activo, continuando a dar uma importante contribuição para o crescimento global. Outras contribuições para o aumento da actividade económica vieram do alto nível do consumo privado, dinamizado pela subida do rendimento disponível das famílias nos anos mais recentes, da recuperação das exportações de mercadorias e da expansão dos sectores do turismo e do jogo.

Beneficiando deste ambiente favorável — derivado dos fortes alicerces da economia e do rápido crescimento da actividade —, e do elevado grau de confiança quer de investidores quer de consumidores, o sector bancário de Macau registou um desempenho bastante satisfatório em 2006.

Os activos do BCM atingiram os 9,772 milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2006, ou seja, registaram um aumento de 13,3% comparativamente a 31 de Dezembro de 2005, data em que se cifraram em 8,625 milhões de patacas, devido à expansão das principais linhas de negócio.

Os créditos a clientes cresceram 17,0%, tendo passado de 3,972 milhões de patacas no fim do exercício de 2005 para 4,645 milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2006.

Os depósitos de clientes, os quais financiaram 91% do activo líquido total, aumentaram 12,7% em 2006, tendo passado de 7,930 milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2005 para 8,936 milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2006.

O resultado líquido do Banco foi de 116,6 milhões de patacas em 2006, o mais elevado dos 33 anos de história do BCM, e que compara com os 89,7 milhões de patacas contabilizados em 2005, ou seja, um aumento de 30,0%, do qual resultou uma melhoria dos indicadores de rentabilidade do Banco.

Para o resultado acima referido contribuiu o crescimento de 22,0% da margem financeira, de 170,8 milhões de patacas em 2005 para 208,3 milhões de patacas em 2006.

O bom desempenho das comissões de serviços bancários contribuiu igualmente para o máximo de resultados atingido, tendo sido ainda possível manter os custos de funcionamento em patamares bastantes razoáveis.

A dinâmica do crescimento económico e da prosperidade de Macau esperadas para os anos mais próximos contribuirão certamente para a manutenção do ambiente de progresso vivido nos últimos anos em Macau, continuando, designadamente, a favorecer, as condições de funcionamento do sector bancário local.

澳門商業銀行 二零零六年度業務概覽

澳門經濟在二零零六年重拾強勁的增長步伐，實質境內生產總值較前年增長了百分之十六點五。

投資消費在二零零六年仍然受到支持，為整體經濟增長帶來重要的動力。近年來持續飆升的家庭收入令私人消費保持強勁，貨物出口回穩，與旅遊業和博彩業相關的行業不斷擴張，亦為經濟增長的主要動力。

受惠於良好的經營環境，基本因素穩健和本地經濟整體快速增長，投資和消費信心高企，本澳銀行業於二零零六年表現理想。

由於各主要業務擴張，本行的資產總值在二零零六年十二月三十一日錄得澳門幣九十七億七千二百萬元，較前年的澳門幣八十六億二千五百萬元，增加了百分之十三點三。

客戶信貸在二零零六年十二月三十一日錄得澳門幣四十六億四千五百萬元，較二零零五年末的澳門幣三十九億七千二百萬元，增長了百分之十七。

為總資產淨值提供百分之九十一的客戶存款，在二零零六年增長了百分之十二點七，由二零零五年十二月三十一日的澳門幣七十九億三千萬元，上升至二零零六年十二月三十一日的澳門幣八十九億三千六百萬元。

本行在二零零六年的淨收益，錄得建行三十三年來的最高記錄，為澳門幣一億一千六百六十萬元，較二零零五年的澳門幣八千九百七十萬元，增長了百分之三十，各項利潤指標亦因而得以改善。

上述各項良好表現，可歸功於按年遞增的淨利息收益，由二零零五年的澳門幣一億七千零八十萬元，增長至二零零六年的澳門幣二億零八百三十萬元，增幅為百分之二十二。

銀行服務收費和佣金收益的良好表現，以及營運開支維持在合理的水平，亦為本行取得上述歷史性記錄的因素。

展望將來，持續的動力將會進一步加快本澳在來年的經濟增長和繁榮發展，本澳銀行業得以維持良好的經營環境。

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Comercial de Macau, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 22 de Fevereiro de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 22 de Fevereiro de 2007.

外部核數師意見書之概要

致：澳門商業銀行有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核澳門商業銀行有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零七年二月二十二日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零七年二月二十二日於澳門

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構：

Nome das instituições 機構名稱	Percentagem 百分率
Nenhuma	-

Accionistas qualificados

主要股東

Nome do accionista 股東名稱	Número de ações 持股量	Percentagem 百分率
Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

Órgãos sociais

領導機構

Mesa da Assembleia Geral 股東大會執行委員會

Leonel Alberto Alves 歐安利

Liu Chak Wan 廖澤雲

Ma Iao Lai 馬有禮

Presidente 主席

Secretário 秘書

Secretário 秘書

Conselho Fiscal 監事會

Pedro João Reis de Matos Silva
José Rodrigues de Jesus
Fernando Manuel da Conceição Reisinho

Presidente 主席
Vogal 監事
Vogal 監事

Conselho de Administração 董事會

David Shou-Yeh Wong
Hon-Hing Wong (Derek Wong)
Gary Pak-Ling Wang
Harold Tsu-Hing Wong
Lung-Man Chiu (John Chiu)
Leonel Leonardo Guerreiro da Costa
Kenneth Chan Sou Chao

Presidente 主席
Membro 成員
Membro 成員
Membro 成員
Membro 成員
Membro 成員
Membro 成員

(是項刊登費用為 \$16,043.00)
(Custo desta publicação \$ 16 043,00)



STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

渣打銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	4,928,891.64		4,928,891.64
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	22,645,231.02		22,645,231.02
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	196,803,369.84		196,803,369.84
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	44,485,068.48		44,485,068.48
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	671,467,126.68	165,798,561.33	505,668,565.35
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	75,000,000.00		75,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	155,814,902.05		155,814,902.05
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,222,408.45	6,222,408.45	-
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	97,315.52		97,315.52
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,426,951.68		4,426,951.68
TOTAIS 總額	1,181,891,265.36	172,020,969.78	1,009,870,295.58

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	522,845,212.84	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	6,948.20	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	183,470,450.64	706,322,611.68
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	222,454,855.57	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	27,394,602.42	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,428,275.18	259,277,733.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		14,311,974.75
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(1,115,282.89)	(1,115,282.89)
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		6,243,379.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	5,636,965.07	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	19,192,914.74	24,829,879.81
TOTAIS 總額		1,009,870,295.58

1. As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 6 243 379,06 Patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes de impostos diferidos de 851 370,00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

1. 其他儲備包含澳門幣6,243,379.06的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣851,370.00）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	21,538,008.55	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	38,173,232.50
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,497,692.25
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,730,394.08
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	861,875.12	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	113,453.36	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	545,101.26
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	33,829.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	230,983.42	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,927,126.04		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,215,246.15		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	20,891,897.89		
TOTAL	52,946,420.09	TOTAL	52,946,420.09
總額		總額	

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	142,848,337.06
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,802,859,689.73
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	60,602,658.36
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,828,718,492.11

Contas de lucros e perdas
損益計算表

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	20,891,897.89
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,866,055.90
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,595,144.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	1,969,895.05	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	19,192,914.74	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	23,757,953.79	TOTAL 總額	23,757,953.79

O Gerente da Sucursal de Macau,
Wong Wai Hing, Simon

O Chefe da Contabilidade,
Lou Kam Hong, Winnie

外部核數師報告概要

致 渣打銀行澳門分行總經理

本核數師已根據澳門核數準則審核渣打銀行澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年五月十七日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年五月十七日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do

Standard Chartered Bank, Macau Branch

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank — Macau Branch referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Maio de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas derivaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, 17 de Maio de 2007.

業務報告的概要

隨著澳門經濟持續向好發展，2006年相信為業界帶來豐收成果。

本行——渣打銀行澳門分行在各界客戶的支持及一班忠心勤奮同事的努力下，取得歷年來較優異成績，稅前利潤及稅後利潤達澳門元二千一百萬及一千九百萬，分別較上年度升幅達1.2及2.1倍。

本人謹此向各界客戶，監管當局及本行上、下各同事致以萬分謝意。

展望未來，本分行仍一如既往，以最佳服務報效各界客戶，並不斷尋找機會，擴闊本行在澳門市場的參與力度，為澳門持續繁榮進步獻上綿力。

渣打銀行澳門分行經理

黃偉興謹啟

二零零七年五月十七日

Tradução

Síntese do relatório de actividades

Beneficiando do crescimento contínuo da economia de Macau, o ano de 2006 foi, sem dúvida, um ano marcado pelo grande sucesso no sector bancário.

Graças ao apoio dos clientes dos vários sectores sociais e ao empenho e zelo dos fiéis colegas, no ano de 2006 o «Chartered Bank», sucursal de Macau, conseguiu o resultado de exercício de exploração mais brilhante que o registado no passado. Os lucros apurados antes e depois de impostos foram de vinte e um milhões de patacas e dezanove milhões de patacas, correspondendo a variações positivas na ordem das 1.2 e 2.1 vezes comparado com os verificados no ano de 2005.

Aproveito esta oportunidade para manifestar o grande agradecimento aos clientes dos diferentes sectores sociais, ao órgão de tutela e a todos os trabalhadores deste Banco.

À semelhança do passado, este Banco continuará a assegurar a prestação de melhor qualidade de serviço aos clientes nos anos vindouros, procurando, de forma continuada, toda e qualquer oportunidade ao seu alcance para aumentar o grau de participação no mercado onde o «Chartered Bank», Sucursal em Macau se insere, a fim de contribuir com o seu melhor esforço para o progresso e a prosperidade de Macau.

O gerente do «Chartered Bank», Sucursal em Macau,

Wong Wai Hing

17 de Maio de 2007.

(是項刊登費用為 \$10,390.00)
(Custo desta publicação \$ 10 390,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF CHINA LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

澳門元
PATACAS

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$308,566,269.83		\$308,566,269.83
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	883,635,463.95		883,635,463.95
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,752,585,988.67		1,752,585,988.67
應收賬項 VALORES A COBRAR	13,465,931.49		13,465,931.49
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,732,425.43		7,732,425.43
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	889,482,910.52		889,482,910.52
金,銀 OURO E PRATA			
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	15,500,737,149.86	\$178,665,232.70	15,322,071,917.16
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,385,965,875.99		8,385,965,875.99
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	25,076,894,449.72		25,076,894,449.72
股票,債券及股權 ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	9,133,302,366.96		9,133,302,366.96
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
債務人 DEVEDORES	495,869,640.72		495,869,640.72
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	77,250,000.00		77,250,000.00
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	43,912,322.07		43,912,322.07
不動產 IMÓVEIS	813,303,326.73	347,924,196.13	465,379,130.60
設備 EQUIPAMENTO	241,637,417.00	198,824,032.60	42,813,384.40
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	102,440,648.48	86,986,813.63	15,453,834.85
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	56,650.00		56,650.00
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	95,567,205.70	101,037.70	95,466,168.00
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	535,574,900.82		535,574,900.82
總額 TOTAIS	\$64,357,982,857.84	\$812,501,312.76	\$63,545,481,545.08

澳門元
PATACAS

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$1,953,837,200.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$22,728,546,681.85	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	28,540,709,343.51	51,275,689,405.36
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,941,553,028.71
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	686,833,121.01	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,824,410,550.22	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	233,311,494.14	
債權人 CREDORES	1,120,270,371.24	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	842,423.67	4,865,667,960.28
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		504,417,578.20
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		266,717,576.82
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		(10,158,181.21)
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		1,715,156,976.92
總額 TOTALS		\$63,545,481,545.08

澳門元
PATACAS

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$803,111,615.69
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,729,799,025.49
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	21,771,463,751.27
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,325,736,302.24
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	401,697,551.60
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	212,075,144.09
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	1,957,000.00
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	13,179,534,816.46
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	13,202,302,969.87
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,157,107,759.47

二零零六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2006

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$1,464,370,359.06	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$2,262,410,141.93
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	241,492,356.51
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	81,501,143.49
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	304,575,413.10	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	981,431,430.74
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	32,300,867.34	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	24,148,732.55
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	29,802,656.79
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	18,607,334.09	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	77,754,172.04		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	30,351,856.50		
稅項 IMPOSTOS	5,070,063.00		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	1,214,536.35		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	53,253,661.21		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	15,211,881.48		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	1,618,076,317.84		
總額 TOTAL	\$3,620,786,462.01	總額 TOTAL	\$3,620,786,462.01

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$1,618,076,317.84
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$9,124,210.02	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	327,045,288.10
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS		特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	556,304.74
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	230,511,614.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	9,114,890.26
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,715,156,976.92	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$1,954,792,800.94	總額 TOTAL	\$1,954,792,800.94

總經理
O Director-Geral,

Ye Yi-Xin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

Iun Fok-Wo

業務發展簡報

2006年，澳門整體經濟增長步伐加快，旅遊、博彩、房地產等行業持續發展，金融市場保持穩定。本地銀行業把握經濟增長的契機，穩步擴大存款和信貸規模，積極發展中間業務，進一步提高資產質量，整體經營業績顯著增長。

過去的一年，本行抓住經營環境所帶來的業務發展機會，借助中國銀行成功在香港和內地上市的良好機遇，積極拓展各項業務，嚴格依法合規經營，提升服務水平，優化資產負債結構，加強風險管理，完善內部控制，各項工作進展順利。在社會各界的關心、廣大客戶的支持和全體員工的努力下，本行超額完成了全年的業績目標，存款、放款和資產規模均實現了較快的增長，中間業務快速發展，資產質量顯著提高，業務收入有顯著的增長，加上成功出售投資項目等錄得的大額特殊收入，稅後利潤在上年大幅度增長的基礎上再次取得了兩位數的增長。

展望2007年，澳門經濟仍將保持快速發展的勢頭，銀行業務的發展商機將進一步擴大。本行將繼續配合特區政府的經濟金融政策，協助維護澳門金融市場的穩定，積極跟上澳門經濟發展步伐，主動適應經濟結構的新變化，繼續秉承“以客戶為中心”的經營理念，發揮作為北京奧運會銀行合作夥伴的優勢，加強產品創新，提升服務水平，為廣大客戶提供全面、專業金融產品和優質銀行服務。本行亦將繼續堅持“合規、發展、質量、效益”的有機統一，進一步深化內部改革，提升風險管理能力，強化合規管理和內控建設，完善人力資源管理，努力鞏固並提升核心競爭力，實現又快又好的持續發展。

Síntese do relatório do desenvolvimento das actividades

No ano de 2006, à medida que tem sido acelerado o crescimento económico global de Macau e sustentado o desenvolvimento nos sectores de turismo, jogos e imóveis etc., e mantida a estabilidade no mercado financeiro, o sector bancário local aproveitou a oportunidade de crescimento económico, ampliou, estavelmente, o tamanho total de depósitos e de créditos concedidos, desenvolveu, activamente, as actividades intermediárias e melhorou, ainda mais, as qualidades dos activos, portanto, tem sido registado o crescimento notável dos resultados globais da exploração deste sector bancário.

No ano transacto, o Bank of China Limited, Sucursal de Macau, agarrou-se à ocasião do desenvolvimento das actividades bancárias, trazida por conjuntura de exploração. Com a ajuda da boa oportunidade de que a cotação das acções do Bank of China, Limited, foi bem sucedido nas bolsas de valores de Hong Kong e do interior da China, respectivamente, este banco ia sempre procurando ampliar as suas diversas actividades bancárias, fazer, rigorosamente, suas actividades bancárias, nos termos dos regulamentos e de acordo com a lei, elevar o nível de serviços, otimizar a estrutura de activos e passivos, reforçar-se a gestão do risco, aperfeiçoar o controlo interno, que tem evoluído de uma forma substancial e progressiva. Com as atenções e considerações de todos os sectores da sociedade, o apoio de clientes em geral e os esforços conjuntos de todos os funcionários desta instituição, este banco tem ultrapassado a meta de resultados de exploração de todo o ano e concretizado o crescimento rápido nos termos do montante de não só depósitos e créditos concedidos, mas também os activos e o desenvolvimento da aceleração das actividades intermediárias, a elevação considerável da qualidade dos activos e o crescimento notável nos rendimentos de exploração, e bem como o crescimento da receita especial de quantia grande, resultante da venda do projecto do investimento deste banco, este banco tem conseguido, mais uma vez, o crescimento de dois algarismos do lucro apurado depois de dedução do imposto, baseando-se no crescimento de grande envergadura no ano de 2005.

Ao olhar para o ano de 2007, a economia de Macau continuará a manter a tendência do desenvolvimento rápido. A oportunidade comercial do desenvolvimento de actividades bancárias será ainda mais expandida. Este banco continuará a adequar-se à política económica e financeira do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, colaborar na defesa da estabilidade do mercado financeiro, seguir, activamente, o ritmo do desenvolvimento económico de Macau, iniciativamente, adequar-se à mudança nova de estrutura económica, e também manter-se firme no conceito de exploração de «tratar seus clientes como alvo de atenções e considerações», desempenhar um papel a aproveitar as vantagens do parceiro da cooperação bancária de Jogos Olímpicos de Beijing, reforçar-se na inovação do produto, elevar o nível de serviços para fornecermos aos clientes em geral os produtos financeiros de forma global e profissional e os serviços de qualidade. Este banco ainda persistirá na unificação orgânica no sentido de fazer as suas actividades bancárias na conformidade do princípio de «compliance», desenvolvimento, qualidade e eficiência, em aprofundar ainda mais a reforma interna, em elevar as capacidades da gestão do risco, em intensificar a gestão de «compliance» e a construção do controlo interno, em aperfeiçoar a gestão de recursos humanos e em consolidar e aumentar as capacidades da competição substancial para concretizar o desenvolvimento sustentável de forma rápida e melhor.

總經理 葉一新

Director-Geral,

Ye Yi-Xin

核數師報告概要

致中國銀行股份有限公司澳門分行總經理

本核數師已根據《澳門核數準則》審核中國銀行股份有限公司澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年三月三十日出具的報告表明，上述財務報表已根據第32/93/M號法令所列的規定和澳門特別行政區第25/2005號行政法規所頒布的《財務報告準則》真實和公允地反映。

我們認為，隨附上述財務報表編製的賬項概要與財務報表正文相符。

為了更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行於該年度的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審核財務報表一併參閱。

Síntese do relatório dos auditores externos**Para o gerente-geral do
Bank of China Limited, Sucursal de Macau**

Auditámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Bank of China Limited, Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006. No nosso relatório, datado de 30 de Março de 2007, expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras dando uma verdadeira e justa vista à posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 2006, preparadas de acordo com o Decreto-Lei n.º 32/93/M, e Normas de Relato Financeiro de Macau, publicado no Regulamento Administrativo n.º 25/2005 da Região Administrativa Especial de Macau.

Em nossa opinião, as contas resumidas anexas estão de acordo com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para um melhor entendimento da posição financeira e resultado anual das operações da Sucursal, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

畢馬威會計師事務所
KPMG

二零零七年三月三十日於澳門

Macau, aos 30 de Março de 2007.

(是項刊登費用為 \$11,721.00)
(Custo desta publicação \$ 11 721,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

（前稱美國銀行（澳門）股份有限公司）

（Anteriormente conhecido como Banco da América (Macau), S.A.）

（根據七月五日日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

（Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho）

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	28,300,487.53	0	28,300,487.53
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	41,400,747.91	0	41,400,747.91
VALORES A COBRAR 應收賬項	25,144,140.85	0	25,144,140.85
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	6,154,623.36	0	6,154,623.36
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	713,673,625.29	0	713,673,625.29
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,441,342,039.11	0	1,441,342,039.11
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	66,500,000.00	0	66,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	615,151,330.00	0	615,151,330.00
DEVEDORES 債務人	31,631,657.29	0	31,631,657.29
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	0	971,398.15
IMÓVEIS 不動產	11,729,624.28	2,367,046.93	9,362,577.35
EQUIPAMENTO 設備	10,338,231.14	4,213,319.03	6,124,912.11
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	66,839,931.90	0	66,839,931.90
TOTAIS 總額	3,059,177,836.81	6,580,365.96	3,052,597,470.85

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	597,449,289.15	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	1,575,435.69	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,814,889,114.56	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	32,900.00	2,413,946,739.40
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	74,885.39	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	37,620,324.55	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,123,424.72	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	33,912,874.29	73,731,508.95
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		134,060,492.78
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		16,051,674.43
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	64,300,000.00	264,300,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	96,714,181.78	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	53,792,873.51	150,507,055.29
TOTAIS 總額		3,052,597,470.85

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	0
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,772,253,464.74
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	107,203,274.11
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	159,242,570.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	48,144,174.11
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,967,768,726.92
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,967,768,726.92
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	0

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	104,482,332.70	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	160,017,265.69
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,882,678.72
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,816,900.54	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	28,368,895.76
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,274,281.06	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	100,425.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,258,089.47	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	9,195.39
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	246,460.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	23,472.26
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,709,013.49		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	11,841,476.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,108,075.87		
IMPOSTOS 稅項	375,611.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	48,961.20		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,443,778.38		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	347,110.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	59,449,841.95		
TOTAIS 總額	193,401,932.82	TOTAIS 總額	193,401,932.82

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	69,832.41	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	59,449,841.95
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	8.03	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,769,152.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,356,280.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	53,792,873.51		
TOTAIS 總額	61,218,993.95	TOTAIS 總額	61,218,993.95

O Administrador,

董事會成員

Cheong Kin Hong

張建洪

二零零七年三月九日於澳門

Macau, aos 9 de Março de 2007.

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Leng Man I

凌敏儀

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零六年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

二零零七年三月九日於澳門

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零零六年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

除稅前溢利 (已除營業開支，資產之折低及各項準備金)	澳門幣 61,149,153.51
減：稅項準備金	7,356,280.00
本年度純利	53,792,873.51
加：年初滾存溢利	96,714,181.78
可供分配溢利	150,507,055.29
董事會建議分配如下：	
法定公積金	11,000,000.00
結餘撥轉下年度	139,507,055.29

業務報告之概要

受惠於賭權開放而吸引的龐大外國投資及相關效應，澳門經濟持續增長，旅客人數不斷攀升，消費信心持續強勁。二零零六年生產總值達百分之十六點六。

在有利的經濟環境下，本行業務在各方面均有理想的增幅。貸款及存款業務比對往年同期分別錄得百分之七及百分之二十五的增長，非利息收入增加百分之八，而淨利息收入增長達百分之三十六。除稅後溢利增加百分之三十八，貸款質素持續保持十分優質水平。有此理想的佳績，本人在此衷心感謝客戶的信賴和支持以及全體員工的努力。

中國建設銀行（澳門）為中國建設銀行（亞洲）全資擁有的附屬公司。二零零六年十二月二十九日中國建設銀行收購美國銀行（亞洲），並於二零零六年十二月三十日易名為中國建設銀行（亞洲）股份有限公司，而本行亦隨著股權轉移而易名為中國建設銀行（澳門）股份有限公司。憑藉中國建設銀行的雄厚財務實力和支持，本行於澳門會繼續積極擴展業務，繼二零零六年七月於澳門高士德區開設第三間分行後，現已計劃於二零零七年下半年度在適合地點開設第四間分行，為客戶提供更完善，多元化，嶄新及優質的產品服務。

中國建設銀行股份有限公司（以下簡稱“建行”）在中國擁有悠久的經營歷史。其前身中國人民建設銀行於1954年成立，於1996年易名為中國建設銀行，是中國的四大國有商業銀行之一。建行由原中國建設銀行於2004年9月份分立而成立，承繼了原中國建設銀行的商業銀行業務及相關的資產和負債。目前，建行總部設在北京，截至2006年年末，在國內設有13,629個分支機構，並在香港、新加坡、法蘭克福、約翰內斯堡、東京及首爾設有分行，在倫敦、紐約設有代表處，建行全資擁有中國建設銀行（亞洲）股份有限公司及中國建設銀行（亞洲）有限公司，持有中德住房儲蓄銀行75.1%的股權和建信基金65%的股權，擁有員工297,500人。

在英國《銀行家》雜誌2006年7月公佈的全球銀行按一級資本排名中，建行名列中國銀行業榜首，在世界2005年1000強大銀行中名列第11位。2006年9月11日，建行正式入選恒生指數成份股，首開H股公司“染藍”先河。2006年11月，在《21世紀經濟報導》、香港中文大學工商管理學院和北京大學光華管理學院共同發佈的“2006亞洲銀行競爭力排名”中，建行名列亞洲第四位，被評為中國內地銀行中最具競爭力的商業銀行。建行亦在由《中國新聞週刊》和中國紅十字基金會聯合主辦的全國評選活動中獲“2006最具責任感企業”獎，同時，被香港《財資》雜誌評為“2006年度最佳本地銀行”。

董事長
錢乃驥 謹啟

二零零七年三月九日於澳門

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構：

無

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
（前稱美國銀行（亞洲）有限公司）
於香港註冊

本公司主要組織：

董事會

錢乃驥先生
康耀威先生
馬志文先生
李慧明又名李寶娜女士
張建洪先生

董事長
董事
董事
董事
董事總經理

監事會

姚榮輝先生
郭珮芳女士
何美華小姐

監事長
監事
監事——核數師

股東會執行委員會

馬志文先生
曾美娟女士
盧智筠小姐

主席
秘書
副秘書

曾美娟女士

公司秘書

外部核數師意見書之概要

致：中國建設銀行（澳門）股份有限公司全體股東
（前稱美國銀行（澳門）股份有限公司）
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核中國建設銀行（澳門）股份有限公司（前稱美國銀行（澳門）股份有限公司）截至二零零六年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零七年三月九日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零七年三月九日於澳門

(是項刊登費用為 \$10,361.00)

(Custo desta publicação \$ 10 361,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

誠興銀行股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	150,797,742.40		150,797,742.40
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	306,761,071.41		306,761,071.41
VALORES A COBRAR 應收賬項	95,885,590.33		95,885,590.33
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	37,572,323.31		37,572,323.31
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	68,221,390.22		68,221,390.22
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	6,400,193.70		6,400,193.70
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	9,733,283,720.63	19,623,807.03	9,713,659,913.60
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	230,000,000.00		230,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,952,382,790.00		2,952,382,790.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	11,141,588,284.13		11,141,588,284.13
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	215,111,928.63		215,111,928.63
IMÓVEIS 不動產	252,786,797.17	39,296,018.38	213,490,778.79
EQUIPAMENTO 設備	111,010,006.57	88,245,662.22	22,764,344.35
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	55,746,841.23	46,284,882.42	9,461,958.81
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	234,806,090.64		234,806,090.64
TOTAIS 總額	25,592,354,770.37	193,450,370.05	25,398,904,400.32

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	5,960,502,370.92	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	114,290,517.14	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	16,512,221,821.42	22,587,014,709.48
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	35,403.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	5,373,219.17	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	659,274,328.74	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	50,881,502.35	
CREDORES 債權人	12,871,282.86	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		728,435,736.12
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		269,124,647.96
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		11,553,447.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	153,829,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (NOTA) 其他儲備 (附註)	133,244,037.47	437,073,037.47
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,076,080,613.48	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	289,622,208.03	1,365,702,821.51
TOTAIS 總額		25,398,904,400.32

附註：其他儲備已包括根據金融管理局第18/93-AMCM公告，有關一般風險法定儲備要求之備用金，總額為澳門幣94,302,992.00圓。

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 94 302 992,00.

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	208,666,450.52
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,027,557.64
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	39,860,940,260.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	856,297,480.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	69,781,556.09
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	8,270,973.07
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,049,443,678.41
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,049,443,678.41
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,727,873,905.51

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	684,719,176.59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,094,026,799.08
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	78,146,587.57
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	175,100.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	64,229,158.28
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	140,006,537.13	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	72,561,859.26
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,278,093.49	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	54,075.80
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,415,343.08	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,811,140.90
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	6,046,334.82	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	45,416,860.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	46,101,303.16		
IMPOSTOS 稅項	1,127,081.84		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	10,310,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	15,321,796.17		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,670,036.16		
LÚCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	356,241,958.26		
TOTAL 總額	1,313,829,620.89	TOTAL 總額	1,313,829,620.89

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LÚCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	356,241,958.26
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	331,833.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	168,977.77
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	44,906,660.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	331,833.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	21,882,068.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	289,622,208.03		
TOTAL 總額	356,742,769.03	TOTAL 總額	356,742,769.03

Huen Wing Ming, Patrick
Administrador Executivo e Gestor Principal,
執行董事兼行政總裁
禔永明

Bao King To, Raymond
Gerente Geral e CFO
總經理兼財務總監
包敬燾

BANCO SENG HENG, S.A.

誠興銀行股份有限公司

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	150,787,442.40		150,787,442.40
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	306,761,071.41		306,761,071.41
VALORES A COBRAR 應收賬項	95,885,590.33		95,885,590.33
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	37,572,323.31		37,572,323.31
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	68,219,587.72		68,219,587.72
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	91,816,662.04		91,816,662.04
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	9,733,283,720.63	19,623,807.03	9,713,659,913.60
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	230,000,000.00		230,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,952,382,790.00		2,952,382,790.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	11,141,588,284.13		11,141,588,284.13
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	295,091,930.69		295,091,930.69
IMÓVEIS 不動產	184,843,811.25	32,365,101.57	152,478,709.68
EQUIPAMENTO 設備	106,332,329.31	84,696,988.81	21,635,340.50
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	49,667,935.58	41,701,629.78	7,966,305.80
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	234,616,392.43		234,616,392.43
TOTAIS 總額	25,678,849,871.23	178,387,527.19	25,500,462,344.04

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	5,962,291,480.21	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	114,290,517.14	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	16,604,347,731.62	22,680,929,728.97
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	35,403.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	5,373,219.17	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	659,274,328.74	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	50,881,502.35	
CREDORES 債權人	12,871,282.86	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		728,435,736.12
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		281,639,547.67
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		11,553,447.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (NOTA) 其他儲備 (附註)	133,244,037.47	433,244,037.47
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,080,176,764.94	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	284,483,081.09	1,364,659,846.03
TOTAIS 總額		25,500,462,344.04

附註：其他儲備已包括根據金融管理局第18/93-AMCM公告，有關一般風險法定儲備要求之備用金，總額為澳門幣94,302,992.00圓。

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 94 302 992,00.

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	206,727,240.52
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,027,557.64
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	39,860,940,260.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	856,297,480.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	69,781,556.09
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	8,270,973.07
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,049,443,678.41
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,049,443,678.41
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,727,873,905.51

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	689,020,625.98	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,094,026,799.08
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	75,165,491.42
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	123,600.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	64,093,740.34
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	128,368,345.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	72,561,859.26
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,936,702.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	54,075.80
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,371,089.93	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,811,140.90
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,767,367.53	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	54,271,248.87		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	49,963,803.14		
IMPOSTOS 稅項	880,854.90		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	10,310,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	13,570,100.22		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,670,036.16		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	350,459,331.32		
TOTAL 總額	1,310,713,106.80	TOTAL 總額	1,310,713,106.80

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	350,459,331.32
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	331,833.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	168,977.77
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	44,263,160.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	331,833.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	21,882,068.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	284,483,081.09		
TOTAL 總額	350,960,142.09	TOTAL 總額	350,960,142.09

Huen Wing Ming, Patrick

Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁

禔永明

Bao King To, Raymond

Gerente Geral e CFO

總經理兼財務總監

包敬燾

業務報告之概要

董事會欣然宣佈二零零六年度業務報告及已審核財務報表，該年度盈利達到該行歷史新高的澳門幣三億一仟二佰萬圓，比前年度大幅增長百分之二十八。貸款總額達澳門幣九十七億圓，亦大幅增長百分之二十九；客戶存款達澳門幣二百二十六億圓，增幅百分之十六；總資產亦相應地增加至澳門幣二百五十四億圓，增幅百分之十八。本行已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣二億九仟萬圓。

誠興銀行歷年來業務一直穩步上升，已經建立了健全的發展基礎，服務本澳客戶，一直備受好評，例如美國紐約《環球金融》刊物剛在本年三月評選出本行為「2007年度澳門最佳銀行」，為本行連續第四年取得此項殊榮。此外，本行在去年亦連續第六年榮獲英國金融時報集團出版之《銀行家》刊物頒授「澳門區年度銀行獎」。本行無論在業績及積極進取精神等方面均得到肯定，實有賴客戶支持及全體員工的努力。

誠興銀行的定位，是把握澳門、中國以及葡語系國家緊密的經貿往來之機遇，透過本行在澳門已建立的完善服務平台以及在葡國新成立的辦事處，拓展業務。事實上，澳門自回歸以來，大量外資流入，澳門居民財富的上升，一方面加大了對財富管理的需求，而另一方面又面對人力資源的短缺。實有必要利用新的資訊科技，去處理更多的經濟活動及交易。在本行協助下，「澳門財富管理科技中心」即將啟用，屆時將成為中國及葡語系國家之間的橋樑，方便雙方透過該平台互相開拓市場，促進貿易和投資。

為提供多元化、更全面及更方便的銀行服務，本行已擴張分行網絡，分別在機場及漁人碼頭開設新分行，亦增購及更新自動櫃員機，並設置全新自動存摺打簿機，此外亦全面拓展電子銀行服務，推出「理財易網通」。

社會責任亦是誠興銀行的策略目標一部份。本行於年前創立的「何鴻燊博士醫療拓展基金會」，在於促進、發展及資助等方式去提高澳門及國內醫療服務素質，為本澳醫療界人員提供更多培訓機會，同時亦期望替本澳提供更多資源，以便協助政府與非政府醫療機構之間的合作。

董事會主席
何鴻燊

二零零七年三月二十八日於澳門

Síntese do relatório de actividade

O Conselho de Administração tem grande prazer em levar ao conhecimento público o relatório de actividades do ano de 2006 e as demonstrações financeiras já auditadas. O lucro apurado nesse ano atingiu o novo auge que nunca antes tinha sido verificado, tendo o mesmo sido calculado em trezentos e doze milhões de patacas, o que significa um grande aumento de 28% em relação ao ano de 2005. O crédito concedido foi totalizado em nove mil e setecentos milhões de patacas, tendo-se igualmente registado nessa área o notável aumento que foi da ordem de 29%, enquanto o total de depósito dos clientes foi de vinte e dois mil e seiscentos milhões de patacas, sendo a taxa de crescimento avaliada em 16%. O activo total foi proporcionalmente elevado a vinte e cinco mil e quatrocentos milhões de patacas, com a taxa de aumento calculada em 18%. As demonstrações financeiras deste Banco já auditadas que foram elaboradas de acordo com «Normas Internacionais de Relatório Financeiro». Se atendermos ao reforço de provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro passará a ser duzentos e noventa milhões de patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

Ao longo dos anos, o Banco Seng Heng tem conseguido, ao passo firme, o contínuo progresso das suas actividades, tendo formado uma base sólida de desenvolvimento sobre a qual assenta o espírito de servir os clientes locais. O serviço prestado por este Banco tem sido sempre bem apreciado, a título de exemplo, na sua edição de Março do ano corrente, a publicação periódica com título de «Global Finance» de Nova Iorque, Estados Unidos da América, acabou por classificar este Banco como o «Melhor Banco em Macau no ano de 2007», contado com o ano de 2007, o Banco Seng Heng conseguiu este título honroso em quatro anos consecutivos. Além disso, contado com o ano passado, foi atribuído em seis anos consecutivos pela publicação periódica intitulada de «Banker» do grupo da média social «Financial Times» da Inglaterra ao Banco Seng Heng o título de «Prémio Anual Atribuído ao Banco na Zona de Macau». Tanto o resultado de exercício alcançado por este Banco, como o espírito agressivo demonstrado têm sido muito bem acolhidos, o que se conseguiu devido ao apoio dos clientes e ao empenho e zelo da parte de todo o pessoal deste Banco,

Uma vez que o posicionamento do Banco Seng Heng está assente na captação e no aproveitamento de oportunidade do intenso intercâmbio comercial e económico entre Macau, China e os países lusófonos, este Banco tenciona expandir as suas actividades com recurso ao benefício que possa tirar dessa oportunidade e através de plataforma de serviço aperfeiçoado já construída pelo mesmo Banco em Macau e do recém-criado escritório em Portugal. Na verdade, desde o retorno de Macau, tem-se verificado a subida contínua da riqueza da população de Macau e grande afluência de investimentos externos à Região Administrativa Especial de Macau, factores esses fazem aumentar a procura de gestão da riqueza, por um lado, sentir-se da falta de recurso humano, por outro. Para ultrapassar essas situações, torna-se necessário o recurso à nova tecnologia informática para poder manipular mais actividades económicas e transacções comerciais. Com assistência deste Banco, o «Centro de Tecnologia de Gestão da Riqueza de Macau» será inaugurado e posto em funcionamento dentro em breve. O mesmo Centro servirá de ponte de ligação entre a China e os países lusófonos, proporcionando, desta maneira, facilidade a ambas as partes de expandir o mercado e impulsionar o comércio e investimentos.

Com vista a prestar serviço mais diversificado, mais abrangente e mais conveniente aos clientes, este Banco já providenciou o alargamento de rede de balcões, tendo criado no Aeroporto Internacional de Macau e na Ponte dos Pescadores novas sucursais, além de aquisição e renovação dos balcões automáticos, a que se acresce ainda a colocação da máquina de marcação automática de caderneta do Banco.

Entretanto, o Banco Seng Heng não se descuida da sua obrigação social que faz parte da sua meta estratégica. A «Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina» que foi criada por este Banco há anos atrás, dedica-se à elevação de qualidade do serviço médico

de Macau e do continente chinês, através das medidas de promoção, motivação e financiamento. A referida Fundação tem ainda a finalidade de proporcionar maior oportunidade de treino e formação ao pessoal do respectivo sector. Em paralelo às finalidades acima referidas, a mesma Fundação espera que possa afectar mais recursos a Macau, a fim de contribuir a sua quota parte para a cooperação entre os institutos sanitários governamental e não governamental.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Stanley Ho,

O Presidente do Conselho de Administração.

外部核數師意見書之概要

致誠興銀行股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核誠興銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零七年三月二十八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符，除根據《金融體系法律制度》增撥的備用金總額澳門幣二千一百八十八萬二千零六十八圓已直接在本年度之綜合損益計算表中扣除。而根據國際財務報告準則就金融體系法律制度增撥的備用金應在保留溢利中轉入其他儲備。

安永會計師事務所

二零零七年三月二十八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

A todos os accionistas do Banco Seng Heng, S.A.
(Uma sociedade anónima constituída e matriculada em Macau)

De acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor já finalizou os trabalhos de auditoria das demonstrações financeiras do Banco Seng Heng, S.A., findas no dia 31 de Dezembro de 2006, tendo as mesmas sido elaboradas com base nas Normas Internacionais de Relatório Financeiro. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 28 de Março de 2007, o seu parecer sobre as demonstrações financeiras.

Efectuada a comparação das demonstrações financeiras em anexo com as demonstrações financeiras já auditadas, este auditor entendeu que era do dever dos administradores desse Banco a elaboração das demonstrações financeiras.

No entendimento deste auditor, das demonstrações financeiras em anexo está conforme às referidas demonstrações financeiras já auditadas, excepto já foi deduzido da conta de lucros e perdas (consolidado) o valor total de vinte e um milhões, oitocentas e oitenta e duas mil e sessenta e oito patacas correspondente ao valor de transferência das provisões reforçada nos termos do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Ernst & Young Auditores

監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十七條 e 項的規定，查閱董事會提交二零零六年度之報告書，及該年度之財務報表。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報表正確，適合提交股東常會省覽及議決。

監事會主席

莫何婉穎

二零零七年三月二十九日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o artigo 27.º, al. e) dos Estatutos do Banco, o Conselho Fiscal apreciou as demonstrações financeiras do exercício de 2006 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que as referidas demonstrações financeiras são correctas e estão em condições de ser remetidas à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Macau, aos 29 de Março de 2007.

Mok Ho Yuen Wing, Louise

O Presidente do Conselho Fiscal.

持有出資機構超過 5% 之名單及有關百分比之數值

誠興投資亞洲股份有限公司	100%
誠興退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
創新教育社股份有限公司	20%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東名單

澳門旅遊娛樂股份有限公司
禰永明先生

公司機關**董事會**

何鴻燊博士	主席兼董事總經理
鄭裕彤博士	副主席
禰永明先生	執行董事
崔世昌先生	董事 (於二零零六年六月三十日委任)
高秉強教授	董事
范禮保先生	董事 (於二零零六年六月三十日委任)
楊振鑫博士	董事
蘇樹輝博士	董事 (於二零零六年六月三十日離任)
麥家興先生	董事 (於二零零六年六月三十日離任)

股東會主席團

劉智傑先生	主席
蘇樹輝博士	副主席 (於二零零六年六月三十日離任)
包敬燾先生	秘書 (於二零零六年八月十七日委任)
基利民大律師	秘書 (於二零零六年八月十七日離任)
張耀武先生	副秘書 (於二零零六年八月十七日離任)

監事會

莫何婉穎女士	主席
鍾建邦先生	監事
陳玉瑩女士 (代表崔世昌核數師事務所)	監事

公司秘書

包敬燾先生

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A.	100%
Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Millennium — Instituto de Educação, S.A.	20%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.
Sr. Huen Wing Ming Patrick

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Dr. Ho Hung Sun, Stanley, G.B.S.	Presidente e Administrador-Delegado
Dr. Cheng Yu Tung	Vice-Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador Executivo
Sr. Chui Sai Cheong	Administrador (nomeado em 30 de Junho 2006)
Prof. Ko Ping Keung	Administrador
Dr. Francisco Luís Murteira Nabo	Administrador (nomeado em 30 de Junho 2006)
Dr. Yeung Chun Kam, Charles	Administrador
Dr. So Shu Fai, Ambrose	Administrador (resignou em 30 de Junho 2006)
Sr. Mak Ka Hing, Winston	Administrador (resignou em 30 de Junho 2006)

Mesa da Assembleia

Sr. Lau Chi Kit, Edwin	Presidente
Dr. So Shu Fai, Ambrose	Vice-Presidente (resignou em 30 de Junho 2006)
Sr. Bao King To, Raymond	Secretário (nomeado em 17 de Agosto 2006)
Dr. Miguel Magalhães Queiroz	Secretário (resignou em 17 de Agosto 2006)
Sr. Cheung Yiu Mo, Paul	Vice-Secretário (resignou em 17 de Agosto 2006)

Conselho Fiscal

Sra. Mok Ho Yuen Wing, Louise	Presidente
Sr. Chung Kin Pong, Anthony	Membro
Sra. Chan Yuk Ying (representando a CSC & Associados -Sociedade de Auditores)	Membro

Secretário da Sociedade

Sr. Bao King To, Raymond

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.

誠興投資亞洲股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	24,379.52		24,379.52
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	252,294.22		252,294.22
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,407,055.29		58,407,055.29
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	441,029.38	226,662.51	214,366.87
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,918.02	42,255.14	26,662.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,488,672.28		13,488,672.28
TOTAIS 總額	72,692,348.71	268,917.65	72,423,431.06

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		742,763.84
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	3,570,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		53,570,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	13,292,640.65	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4,818,026.57	18,110,667.22
TOTAIS 總額		72,423,431.06

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,931,724.60
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	25,750.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	135,417.95
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,700,336.55	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	76,215.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,127.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,882,274.10
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	70,168.47	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	397,148.05		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	52,643.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,458,026.57		
TOTAL 總額	7,949,416.65	TOTAL 總額	7,949,416.65

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,458,026.57
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	640,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	4,818,026.57	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	5,458,026.57	TOTAL 總額	5,458,026.57

Huen Wing Ming, Patrick

Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁

禔永明

Bao King To, Raymond

Chief Financial Officer

財務總監

包敬燾

業務報告之概要

董事會欣然宣佈二零零六年度業務報告及已審核的財務報表，該年度稅前盈利達到澳門幣五百四十六萬圓，主要來自管理客戶資產投資的佣金收入；而股東權益亦相對增加至澳門幣七仟二佰萬圓。

本公司去年替客戶管理的資產總值超逾澳門幣四十一億圓，並錄得頗為理想的回報。

今後，本公司將繼續在現有基礎上替客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席

何鴻燊

二零零七年三月二十八日於澳門

Síntese do Relatório de Actividade

O Conselho de Administração tem grande prazer de levar ao conhecimento público o relatório de actividades do ano de 2006 e as demonstrações financeiras já auditadas. Sem dedução do imposto, o lucro apurado nesse ano foi de cinco milhões quatrocentas e sessenta mil patacas, oriundo principalmente de receitas a título de comissões cobradas pela gestão de investimento feito com activo dos clientes. Proporcionalmente, capitais próprios dos accionistas foram também aumentados, sendo os mesmos calculados em setenta e dois milhões de patacas.

No ano passado, o valor total do activo dos clientes, cuja gestão era confiada a esta Sociedade, ultrapassou o montante de quatro mil e cem milhões de patacas e registou, igualmente uma retribuição bastante satisfatória.

Assente na actual base, esta Sociedade continuará a procurar investimento com retribuição ainda mais saudável por conta dos clientes.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Stanley Ho

O Presidente do Conselho de Administração.

外部核數師意見書之概要

致誠興投資亞洲股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核誠興投資亞洲股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零七年三月二十八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

安永會計師事務所

二零零七年三月二十八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

A todos os accionistas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.
(Uma sociedade anónima constituída e matriculada em Macau)

De acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor já finalizou os trabalhos de auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A., findas no dia 31 de Dezembro de 2006, tendo as mesmas sido elaboradas com base nas Normas Internacionais de Relatório Financeiro. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 28 de Março de 2007, o seu parecer sobre as demonstrações financeiras.

Efectuada a comparação das demonstrações financeiras em anexo com as demonstrações financeiras já auditadas, este auditor entendeu que era do dever dos administradores dessa Sociedade a elaboração das demonstrações financeiras.

No entendimento deste auditor, as demonstrações financeiras em anexo estão conforme às referidas demonstrações financeiras já auditadas.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Ernst & Young Auditores.

監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十五條e項的規定，查閱董事會提交二零零六年度之報告書，及該年度之財務報表。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報表正確，適合提交股東常會省覽及議決。

監事會主席
崔世昌

二零零七年三月二十九日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o artigo 25.º, al. e) dos Estatutos da Sociedade, o Conselho Fiscal apreciou as demonstrações financeiras do exercício de 2006 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que as referidas demonstrações financeiras são correctas e estão em condições de ser remetidas à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Macau, aos 29 de Março de 2007.

Chui Sai Cheong

O Presidente do Conselho Fiscal

持有超過公司資本 5% 出資之企業名單

無

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Não

主要股東名單

誠興銀行股份有限公司

Lista dos accionistas qualificados

Banco Seng Heng, S.A.

公司機關**Órgãos Sociais****董事會****Conselho de Administração**

何鴻燊博士 主席兼董事總經理
禰永明先生 執行董事
高秉強教授 董事
(於二零零六年六月三十日委任)
蘇樹輝博士 董事
(於二零零六年六月三十日離任)

Dr. Ho Hung Sun, Stanley, G.B.S. Presidente e Administrador-Delegado
Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador Executivo
Prof. Ko Ping Keung, Administrador
(nomeado em 30 de Junho 2006)
Dr. So Shu Fai, Ambrose Administrador
(resignou em 30 de Junho 2006)

股東會主席團**Mesa da Assembleia**

張錦文先生 主席
(於二零零六年十二月二十八日委任)
蘇樹輝博士 主席
(於二零零六年五月十三日離任)
麥家興先生 副主席
(於二零零六年五月十日離任)

Sr. Cheung Kam Man Presidente
(nomeado em 28 de Dezembro 2006)
Dr. So Shu Fai, Ambrose Presidente
(resignou em 13 de Maio 2006)
Sr. Mak Ka Hing, Winston Vice-Presidente
(resignou em 10 de Maio 2006)

包敬燾先生 秘書

Sr. Bao King To, Raymond Secretário

監事會**Conselho Fiscal**

崔世昌先生 主席
張耀武先生 監事
鄭永輝先生 監事

Sr. Chui Sai Cheong Presidente
Sr. Cheung Yiu Mo, Paul Membro
Sr. Cheng Wing Fai, Patrick Membro

公司秘書**Secretário da Sociedade**

包敬燾先生

Sr. Bao King To, Raymond

SOCIIDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES SENG HENG, S.A.

誠興退休基金管理股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	SUB-TOTAIS 小計	TOTAIS 合計	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	SUB-TOTAIS 小計	TOTAIS 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			PASSIVO 負債		
COMPUTADORES 電腦	328,988.42		PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金		35,802.00
EQUIPAMENTO DE TELECOMUNICAÇÕES 傳訊設備	9,497.51		CREDORES GERAIS 雜項債權人		
(REINTEGRAÇÕES ACUMULADAS) (攤折金額)	(169,536.83)	168,949.10	ACCIONISTAS, C/DIVIDENDOS 股東 / 股息	4,092,066.44	
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			EMPRESAS ASSOCIADAS 聯號	227,059.70	
ACCIONISTAS 股東	225,971.76		OUTROS 其他	321,904.00	4,641,030.14
OUTROS 其他	151,378.18	377,349.94	TOTAL DO PASSIVO 負債總額		4,676,832.14
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記帳目			SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘		
DESPESAS ANTECIPADAS 預付費用		8,534.96	CAPITAL SOCIAL 資本		
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			REALIZADO 已收資本		30,000,000.00
EM MOEDA LOCAL 本地貨幣			RESERVA LEGAL 法定準備金		259,000.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,749,279.77		RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		705,639.54
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	33,718,854.91		RESULTADOS LÍQUIDOS (ANTES DE IMPOSTOS) 損益 (除稅前)	400,447.00	
EM MOEDA EXTERNA 外幣			PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金	(3,500.00)	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	15,450.00	35,483,584.68	RESULTADOS LÍQUIDOS (DEPOIS DE IMPOSTOS) 損益 (除稅後)	-	396,947.00
TOTAL DO ACTIVO 資產總額		36,038,418.68	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘總額		31,361,586.54
			TOTAL DO PASSIVO E DA SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘總額		36,038,418.68

Conta de exploração do exercício de 2006

營業表
二零零六年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	SUB-TOTAIS 小計	TOTAIS 合計	CRÉDITO 貸方	SUB-TOTAIS 小計	TOTAIS 合計
CUSTOS DE SERVIÇOS PRESTADOS 服務費用			PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS 服務收益		
DE GESTÃO DOS FUNDOS PRIVADOS DE PENSÕES 私人退休基金管理費		1,149,475.93	DE GESTÃO DOS FUNDOS PRIVADOS DE PENSÕES 私人退休基金管理費		1,586,978.09
DESPESAS GERAIS 一般費用			PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益		
DESPESAS COM O PESSOAL 員工開支	1,004,745.42		FINANCEIROS 財務上	1,419,175.29	
IMPOSTOS E TAXAS 稅項	30,000.00		OUTROS 其他	44,094.20	1,463,269.49
SERVIÇOS E FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者提供服務及供給	401,476.92	1,436,222.34			
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折 / 劃銷					
DE IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 固定資產		64,102.31			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		400,447.00			
TOTAL 總額		3,050,247.58	TOTAL 總額		3,050,247.58

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2006

損益表
二零零六年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	SUB-TOTAIS 小計	TOTAIS 合計	CRÉDITO 貸方	SUB-TOTAIS 小計	TOTAIS 合計
PREJUÍZO 虧損			LUCRO 收益		
DE EXPLORAÇÃO 營業帳虧損			DE EXPLORAÇÃO 營業帳收益	400,447.00	
DE RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO 本年度非經常性虧損	-		DE RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO 本年度非經常性收益	-	
RELATIVO A EXERCÍCIOS ANTERIORES 上年度虧損	-		RELATIVO A EXERCÍCIOS ANTERIORES 上年度收益	30,200.00	430,647.00
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 純利稅準備金		33,700.00	RESULTADOS LÍQUIDOS (PREJUÍZO FINAL) 淨虧損		
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL) 淨收益		396,947.00			
TOTAL 總額		430,647.00	TOTAL 總額		430,647.00

Huen Wing Ming, Patrick

O Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁

禩永明

Bao King To, Raymond

Chief Financial Officer

財務總監

包敬燾

業務報告之概要

董事會欣然宣佈二零零六年度業務報告及已審核財務報告，該年度盈利達到澳門幣四十萬圓，主要來自基金管理費及利息收入；股東權益則為澳門幣三仟一佰萬圓。

本公司管理之退休基金資產市值已經超過澳門幣一億八千萬圓，去年度的累積退休基金供款增長高達百分之五十五；而累積回報率亦高達百分之二十六。

本公司經已與多家公司落實協議，替旗下員工管理退休基金，預期本年度之退休基金資產市值可望有雙位數字的增幅。

董事會主席
何鴻燊

二零零七年三月二十八日於澳門

Sumário do Relatório de Actividade

O Conselho de Administração tem grande prazer em levar ao conhecimento público o relatório de actividades relativo ao ano de 2006 e o relatório das contas já submetido à verificação. No ano em referência, o lucro apurado foi de quatrocentas mil patacas, sendo o mesmo lucro oriundo principalmente de gestão do fundo e de receitas provenientes de juro. As acções ordinárias pertencentes aos accionistas foram avaliadas em trinta e um milhões de patacas.

O activo do fundo de aposentação administrado por esta Sociedade já ultrapassou o valor de praça comercial calculado em cento e oitenta milhões de patacas, tendo o crescimento das contribuições para fundo de aposentação acumuladas ascendido a 55%, enquanto que as taxas de retribuição acumuladas atingiram 26%.

Esta Sociedade já pôs em prática o acordo celebrado com várias sociedades comerciais, tendo providenciado a gestão do fundo de aposentação por conta dos trabalhadores ao serviço das sociedades estipulantes. Prevê-se que o valor de praça comercial do activo do fundo de aposentação possa ter um aumento de dois algarismos.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Stanley Ho

O Presidente do Conselho de Administração

外部核數師意見書之概要

致：誠興退休基金管理股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核誠興退休基金管理股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零七年三月二十八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

安永會計師事務所

二零零七年三月二十八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

A todos os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A.
(Uma sociedade anónima constituída e matriculada em Macau)

De acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor já finalizou os trabalhos de auditoria do relatório anual das contas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A., findas no dia 31 de Dezembro de 2006, tendo o mesmo relatório sido elaborado com base nas Normas Internacionais de Relatório Financeiro. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 28 de Março de 2007 o seu parecer sobre o referido relatório das contas.

Efectuada a comparação do sumário do relatório das contas em anexo com o referido relatório das contas já auditadas, este auditor entendeu que era do dever dos administradores dessa Sociedade a elaboração do sumário do relatório das contas.

No entendimento deste auditor, o sumário do relatório das contas em anexo está conforme ao referido relatório das contas já auditadas.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Ernst & Young Auditores.

監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十五條 e 項的規定，查閱董事會提交二零零六年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

監事會主席
崔世昌

二零零七年三月二十九日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o artigo 25.º, al. e) dos Estatutos, o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2006 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Macau, aos 29 de Março de 2007.

Chui Sai Cheong

O Presidente do Conselho Fiscal

持有超過公司資本 5% 出資之企業名單

無

主要股東名單

	持股量	百分率
誠興銀行股份有限公司	30,000	100%

公司機關**董事會**

何鴻燊博士	主席兼董事總經理
禰永明先生	執行董事
張耀武先生	董事

股東會主席團

李展鴻先生	主席
包敬燾先生	秘書

監事會

崔世昌先生	主席
蘇裕強先生	監事
梁裕華先生	監事

公司秘書

包敬燾先生

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Não

Lista dos accionistas qualificados

	Acções	Percentagem
Banco Seng Heng, S.A.	30 000	100%

Órgãos das Sociedades**Conselho de Administração**

Dr. Ho Hung Sun, Stanley, G.B.S.	Presidente e Administrador-Delegado
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador Executivo
Sr. Cheung Yiu Mo, Paul	Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Li Chin Hung, Alex	Presidente
Sr. Bao King To, Raymond	Secretário

Conselho Fiscal

Sr. Chui Sai Cheong	Presidente
Sr. So Yu Keung	Membro
Sr. Leung Yu Wah, Christopher	Membro

Secretário da Sociedade

Sr. Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$37,646.00)
(Custo destas publicações \$ 37 646,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

大西洋銀行股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	660,467,303.00	0.00	660,467,303.00
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	245,416,419.65	0.00	245,416,419.65
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	1,871,664,620.67	0.00	1,871,664,620.67
VALORES A COBRAR			
應收賬項	105,624,239.64	0.00	105,624,239.64
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	37,414,820.65	0.00	37,414,820.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	34,472,977.04	0.00	34,472,977.04
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,316,398.17	0.00	2,316,398.17
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	6,189,682,178.48	37,246,962.17	6,152,435,216.31
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	2,159,529,500.00	0.00	2,159,529,500.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	12,036,793,031.18	0.00	12,036,793,031.18
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	192,053,795.82	0.00	192,053,795.82
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	238,353.95	0.00	238,353.95
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	34,592,250.00	6,000,000.00	28,592,250.00
IMÓVEIS			
不動產	240,484,956.08	50,058,777.16	190,426,178.92
EQUIPAMENTO			
設備	70,643,681.55	51,551,681.56	19,091,999.99
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	13,868,837.86	9,100,965.54	4,767,872.32
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,577,531.65	0.00	1,577,531.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	186,292,217.06	0.00	186,292,217.06
TOTAIS			
總額	24,083,133,112.45	153,958,386.43	23,929,174,726.02

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		1,853,049,940.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,739,426,773.41	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	9,316,031,921.15	16,055,458,694.56
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	3,190,707,533.82	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	208,875,371.34	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,098,105,597.36	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	104,682.20	
CREDORES 債權人	41,878,284.36	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	44,933,056.19	4,584,604,525.27
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		194,129,788.82
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		97,292,547.93
CAPITAL 股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	287,776,423.55	687,776,423.55
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		150,217,986.68
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		306,644,819.21
TOTAIS 總額		23,929,174,726.02

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	105,972,784.19
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	53,038,101.58
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	12,385,524,870.55
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	2,945,204,993.15
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	368,502,696.37
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	0.00
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	10,170,153,265.11
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	32,499,656.37

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	640,857,042.85	資產業務收益	981,774,098.13
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	108,596,213.94	銀行服務收益	129,677,248.24
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	6,944,781.47	其他銀行業務收益	54,278,460.83
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	86,266,680.25	證券及財務投資收益	1,274,480.78
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	14,119,116.01	其他銀行收益	37,679,840.50
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	1,265,636.21	非正常業務收益	96,446.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	6,588,063.04	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	37,663,776.21		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	48,858,175.77		
IMPOSTOS			
稅項	1,630,457.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	1,471,023.82		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	14,246,928.98		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	56,081,550.14		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	288,787,342.73		
TOTAL		TOTAL	
總額	1,204,780,574.48	總額	1,204,780,574.48

Conta de lucros e perdas
損益計算表

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	288,787,342.73
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	67,853,474.33	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	54,250,042.04
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	7,144,426.21	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	12,305,829.82
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	40,786,046.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	67,085,551.16
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	306,644,819.21	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	422,428,765.75	TOTAL 總額	422,428,765.75

A Responsável pela Contabilidade,
會計主管

Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
行政管理委員會主席

Herculano Jorge de Sousa

Relatório sucinto sobre a actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

A economia de Macau entrou num ciclo de forte expansão desde 2003 com a entrada de novos operadores no sector do jogo e a nova política de concessão de vistos individuais, adoptada pelas autoridades chinesas, que nos anos subseqüentes tem vindo a ser progressivamente alargada a um maior número de cidades chinesas.

A significativa expansão da economia da China Continental, que em 2006 cresceu 10,7 por cento, o quarto ano consecutivo em que registou um crescimento acima de 10 por cento, constitui, igualmente, um factor determinante para o desenvolvimento da economia de Macau.

Em 2006, o Produto Interno Bruto registou um aumento estimado em 15 por cento, bastante superior à taxa de crescimento de 7 por cento verificada em 2005.

Para esta evolução contribuíram o sector do turismo e do jogo, cujos principais indicadores tiveram um desempenho bastante acima do esperado no início do ano, bem como o aumento do investimento público e privado.

O número de visitantes aumentou 17,6 por cento atingindo cerca de 22 milhões, representando os visitantes da China Continental, que aumentaram 14,5 por cento, o correspondente a 54,5 por cento do total dos visitantes.

O número de turistas provenientes de Hong Kong cresceu 23,6 por cento, bastante acima dos 9,8 por cento verificados em 2005.

As receitas brutas do jogo registaram um aumento de 22 por cento, significativamente superior aos 8,3 por cento registados em 2005, ascendendo a 55 884 milhões de patacas, antecipando-se que ultrapassem as receitas dos casinos de Las Vegas Strip, para o que contribui também a entrada em funcionamento de novos e modernos complexos de hotéis e casinos.

As exportações registaram, em 2006, um crescimento de 3,2 por cento, com as exportações têxteis a registar um decréscimo de 4,4 por cento na sequência da eliminação do sistema de quotas. Espera-se que a abertura do parque industrial transfronteiriço Macau-Zhuhai, que já se encontra totalmente ocupado, venha também contribuir para o aumento das exportações do Território.

Em 2006, o investimento em hotéis e casinos pelos operadores do sector do jogo, o investimento público e o investimento de empresas que prestam serviços públicos, continuaram a registar índices de crescimento muito elevados, acompanhando a expansão da indústria turística.

Com o mercado imobiliário em alta, impulsionado pela procura de residentes e não residentes, pela descida das taxas de juro e margens muito reduzidas para o crédito, foram lançados vários projectos de construção de apartamentos que tiveram grande aceitação pelo mercado.

No mercado de trabalho, devido sobretudo à procura pelos sectores da construção, hoteleiro e do jogo, tem-se assistido a uma pressão para um significativo aumento dos salários, verificando-se uma descida da taxa de desemprego para 3,6 por cento, um dos níveis mais baixos de sempre.

Paralelamente, registou-se um aumento das pressões inflacionistas com a subida dos preços de bens de consumo, energia e serviços, nomeadamente das rendas para habitação, determinando um aumento do Índice de Preços no Consumidor de 5,15 por cento em 2006, contra os 4,4 por cento registados no ano anterior.

A evolução favorável da economia e o conseqüente elevado nível de confiança dos agentes económicos tem induzido, no sector bancário, um aumento do crédito a particulares e a empresas, verificando-se simultaneamente um crescimento bastante significativo dos depósitos de clientes.

A estratégia do Banco continuou a dar prioridade à concessão de crédito a empresas, nomeadamente dos sectores do turismo, construção civil e obras públicas e comércio externo, designadamente com a participação nas operações de financiamento de maior dimensão.

Prioritário foi também o desenvolvimento da banca de retalho, tendo o Banco aberto três novas agências em 2006 e expandido a rede de ATMs e de terminais de pagamento.

Relativamente aos novos canais de distribuição, verificou-se um aumento significativo do número de utilizadores do serviço de banca pela Internet para particulares, bem como do volume de transacções efectuadas online e encontra-se em fase final de lançamento um serviço de banca através da Internet especificamente destinado a empresas.

O crédito a particulares continuou a registar uma evolução muito positiva nas suas diferentes componentes, crédito para aquisição de habitação, automóvel e pessoal, tendo-se verificado, igualmente, um aumento significativo do volume de transacções realizadas com os cartões de crédito emitidos pelo Banco.

O Resultado do Exercício ascendeu, em 2006, a 306 644 milhares de patacas, um nível recorde, 51,5 por cento superior ao registado em 2005, ano em que tinha aumentado 152,7 por cento.

Para este bom desempenho, contribuiu, principalmente, o forte crescimento do produto bancário, que aumentou 37,2 por cento, determinado quer pela evolução francamente positiva da margem financeira — que beneficiou, em particular, do aumento do volume e da margem de intermediação financeira no crédito interno — quer pelo crescimento da margem complementar, em virtude do significativo acréscimo das receitas obtidas na prestação de serviços financeiros.

O Activo Líquido, em 31 de Dezembro de 2006, era de 23 929 milhões de patacas, um acréscimo de 39,3 por cento relativamente ao final do ano anterior.

De entre as principais rubricas do balanço, haverá a destacar que os depósitos de clientes em Macau registaram um aumento de 39,9 por cento e que o saldo do crédito interno cresceu 36,6 por cento.

Os principais indicadores de liquidez e rentabilidade continuaram a evoluir muito positivamente em 2006.

A taxa de rentabilidade sobre os capitais próprios foi de 26,8 por cento em 2006 e o rácio *cost-to-income* diminuiu de 38,4 por cento em 2005 para 34,8 por cento em 2006.

O rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, situou-se em 15,5 por cento.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e aos empregados pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Heculano Jorge de Sousa,

Presidente da Comissão Executiva.

Macau, 7 de Fevereiro de 2007.

大西洋銀行股份有限公司業務簡報

澳門的經濟發展從2003年開始，進入了一個強勁的增長週期，上升動力源自新博彩業經營者的加入，及國內開放個人至港澳自由行，並於過去數年把此政策逐步擴展至國內更多的城市。

中國大陸在2006年的經濟發展較前年增長了10.7%，此乃連續四年錄得超過10%的增長率；國內強勁的經濟擴張，同樣對澳門的經濟發展，起着舉足輕重的影響。

在2006年，澳門的本地實質生產總值錄得15%的升幅，遠高於2005年所錄得的7%。

旅遊及博彩業對經濟發展作出了重大的貢獻，其相關行業在年末所錄得的經營數據，均遠高於年初的預期；而公共及私人投資亦同樣錄得升幅。

全年訪澳旅客人數上升了17.6%至約貳仟貳佰萬人次。國內訪澳遊客數目的升幅為14.5%，並佔訪澳旅客總數的54.5%。

來自香港的旅客數目上升了23.6%，較2005年所錄得的9.8%升幅，增長尤其顯著。

去年博彩業的總收益增長了22%，遠高於2005年8.3%的升幅，達至澳門幣伍佰伍拾捌億捌仟四百萬元，並預期超越美國拉斯維加斯博彩業的總收入，收益增加對新落成的酒店和博彩娛樂場所的經營將起到支持的作用。

本地整體出口在2006年錄得3.2%的增長，但成衣出口在配額制度取消後，則下跌了4.4%；期望座落在珠澳跨境工業區內的廠房及設施均已被完全使用下，能對本澳整體出口有所幫助。

在2006年，博彩業相關經營者於酒店和娛樂場的建設、加上公共工程及私人企業在服務性行業方面的投資，均繼續錄得大幅增長，以致旅遊業的發展更為蓬勃。

由於本地居民和海外投資者的需求、貸款利息低企及樓宇按揭貸款息差的優惠，以致樓宇價格持續攀升，這亦引發更多住宅樓房的興建，而此等新建項目亦獲得市場的接納。

勞動力市場方面，在建築、酒店及博彩業的需求下，導致工資產生重大上調壓力，失業率則下降至3.6%，此數字處於近年的低位。

與此同時，在日用品、燃料和服務價格、如住房租金上升所帶動下，通貨膨脹加劇，以致去年的消費物價指數上升至5.15%，較2005年所錄得的4.4%為高。

在良好的經濟發展勢頭下，加上各個經濟行業對前景均充滿信心，以致整體銀行業在個人和工商業貸款方面均錄得增長，與此同時，客戶存款亦錄得顯著的升幅。

本行繼續之前所定下的業務方針，加大支持對旅遊、建築、公共建設工程及對外貿易相關行業內企業的貸款，以及參與有關的銀團貸款融資項目。

另本行亦積極發展個人銀行業務，在2006年共增設了三家新分行，並擴大自動櫃員機及信用卡銷售終端機的網絡。

在個人銀行銷售網絡上，網上銀行用戶量及其交易金額均錄得顯著的升幅，與此同時，本行將提供專為工商客戶使用的網上銀行服務，而此項目亦已進入推出前之最後階段。

在各項個人銀行業務產品使用方面，如樓宇按揭貸款、汽車貸款、和個人貸款等均錄得良好升幅，同時，經本行發出信用卡的交易量亦顯著上升。

在2006年度，本行的純利達至紀錄性的澳門幣叁億零陸佰陸拾四萬四千元，較對上一年度上升51.5%，而2005年度的升幅則為152.7%。

能達至此優良成績，是有賴本地貸款數量上升及息差的改善，以致利息收入增加，另手續費收入亦錄得重大升幅，以致經營溢利上升了37.2%。

本行在2006年底的資產淨值約為澳門幣貳佰叁拾九億貳仟九佰萬元，較前年上升了39.3%。

在資產負債表項下，較顯著變動的項目為本地客戶存款，此數字上升了39.9%，而本地貸款餘額的升幅為36.6%。

主要的貸存比率及利潤在去年均繼續有所大幅提升和改善。

資本回報率為26.8%，而成本對應收入的比率則從2005年的38.4%下降至去年的34.8%。

根據澳門金融管理局頒佈的有關規定計算，本行於去年底資本充足率為15.5%。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行的信任及員工的辛勤工作及貢獻。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府及各部門的支持和合作致謝。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零零七年二月七日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do
Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 8 de Maio de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco, dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, 8 de Maio de 2007.

外部核數師意見書之概要

致：大西洋銀行股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零七年五月八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零七年五月八日於澳門

Paracer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do Art. 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o balanço, as contas e o relatório anual respeitantes ao exercício de 2006. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira do Banco.

O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do balanço em 31 de Dezembro de 2006, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e demonstração de resultados;
2. Relatório anual do Conselho de Administração.

O Fiscal Único,

Chui Sai Cheong (崔世昌)

Macau, 14 de Maio de 2007.

獨任監事意見書

列位股東

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零六年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將羅兵咸永道會計師事務所（Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零零六年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零零七年五月十四日

獨任監事

崔世昌

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual:

SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda 25%

資本投資

大西洋銀行股份有限公司持有以下公司的已發行資本或佔這些公司的自有資金比例超過5%，和有關百分比數值如下：

SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda 25%

Lista dos accionistas qualificados

Caixa Geral de Depósitos, S.A. 97,13%

主要股東名單

葡國儲蓄信貸銀行 97.13%

Órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
 Vice-Presidente: Liu Chak Wan
 Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente: CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, S.A.,
 representada por *Carlos da Silva Costa*
 até 9 de Outubro de 2006
 CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, S.A.,
 representada por *Carlos Jorge Ramalho dos Santos Ferreira*
 desde 10 de Outubro de 2006

Vice-Presidente:	Herculano Jorge de Sousa António Luís Neto desde 28 de Fevereiro de 2006
Administradores:	CAIXA — PARTICIPAÇÕES SGPS, S.A., representada por <i>António Luís Neto</i> até 27 de Fevereiro de 2006 Artur Jorge Teixeira Santos COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE, S.A., representada por <i>Eduardo Clarisseau Morais Salgueiro Mesquita de Abreu</i> até 27 de Fevereiro de 2006 Kan Cheok Kuan desde 28 de Fevereiro de 2006

Comissão Executiva

Presidente:	Herculano Jorge de Sousa
Vice-Presidente:	Artur Jorge Teixeira Santos
Membro:	COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE, S.A., representada por <i>Eduardo Clarisseau Morais Salgueiro Mesquita de Abreu</i> até 27 de Fevereiro de 2006 Kan Cheok Kuan desde 28 de Fevereiro de 2006

Fiscal Único:

Chui Sai Cheong

監管組織及領導機構股東大會執行委員會

主席：	華年達
副主席：	廖澤雲
秘書：	高美莉

董事會

主席：	葡國儲蓄信貸銀行代表 Carlos da Silva Costa 至二零零六年十月九日 葡國儲蓄信貸銀行代表 Carlos Jorge Ramalho dos Santos Ferreira 從二零零六年十月十日
副主席：	蘇鈺龍 António Luís Neto 從二零零六年二月二十八日
董事：	Caixa — Participações SGPS, S.A. 代表 António Luís Neto 至二零零六年二月二十七日 山度士 忠誠保險公司代表 Eduardo Clarisseau Morais Salgueiro Mesquita de Abreu 至二零零六年二月二十七日 簡焯坤 從二零零六年二月二十八日

行政委員會

主席： 蘇鈺龍

副主席： 山度士

委員： 忠誠保險公司代表

Eduardo Clarisseau Morais Salgueiro Mesquita de Abreu

至二零零六年二月二十七日

簡焯坤

從二零零六年二月二十八日

獨任監事： 崔世昌

(是項刊登費用為 \$20,734.00)

(Custo desta publicação \$ 20 734,00)

INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA — SUCURSAL DE MACAU

中國工商銀行股份有限公司——澳門分行

(Publicação ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日本法第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	145,275,366.00		145,275,366.00
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	57,714,831.55		57,714,831.55
VALORES A COBRAR 應收賬項	15,188,044.20		15,188,044.20
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	44,601,508.08		44,601,508.08
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	85,852,599.26		85,852,599.26
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,539,097,657.09	17,156,416.73	1,521,941,240.36
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	329,000,000.00		329,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,199,050,000.00		2,199,050,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	509,491,804.69		509,491,804.69
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,870,276.15		1,870,276.15
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	29,185,093.75	1,648,546.29	27,536,547.46
EQUIPAMENTO 設備	3,502,362.27	1,238,629.06	2,263,733.21
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	10,846,881.04	4,030,810.39	6,816,070.65
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,201,282.12	1,956,519.48	1,244,762.64
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,113,283.12	663,057.84	1,450,225.28
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	35,521,417.01		35,521,417.01
TOTAIS 總額	5,011,512,406.33	26,693,979.79	4,984,818,426.54

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	453,144,244.31	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	336,996.91	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,464,008,233.29	3,917,489,474.51
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	157,527,365.47	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	67,076,775.93	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	344,286,412.04	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	39,005,675.52	
CREDORES 債權人	1,103,180.10	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		608,999,409.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	41,397,689.74	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	16,315,632.26	
CAPITAL 股本	401,655,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	(1,360,000.00)	458,008,322.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(61,503,341.01)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	61,824,561.98	321,220.97
TOTAIS 總額		4,984,818,426.54

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	25,264,833.05
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,351,194,368.90
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	290,462,654.77
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	282,429,421.74
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	63,368,447.71
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	393,386,749.72
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	393,682,024.59
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	9,965,481.37

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	147,139,408.35	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	149,418,474.55
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	17,604,790.73
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	19,646,627.97	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	41,717,998.60
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,031,216.48	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	761,504.66
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	284,665.15	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,392,842.56
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,344,947.51	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	13,762,794.65		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	232,885.13		
IMPOSTOS 稅項	630,293.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	44,938.08		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,743,027.91		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,851,010.47		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	22,183,796.40		
TOTAL 總額	213,895,611.10	TOTAL 總額	213,895,611.10

Conta de lucros e perdas
損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	22,183,796.40
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	30,825,781.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	27,895,252.26
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	11,745,513.32
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	30,825,781.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	61,824,561.98	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	92,650,342.98	TOTAL 總額	92,650,342.98

O Gerente Geral,
總經理

Shen Xiao Qi
沈曉祺

O Chefe da Contabilidade,
首席財務官

Lui Kwok Tai
雷國泰

2006年業務發展簡報

中國工商銀行澳門分行堅持“經營穩健、服務至誠、紮根澳門、共創繁榮”的經營宗旨，堅持以市場為導向，以客戶為中心，以“積極開拓，審慎經營”為理念，立足澳門，服務澳門，抓住澳門經濟快速增長的歷史機遇，充分發揮中國工商銀行品牌、網絡、科技平臺等資源優勢，積極拓展市場資源，注重資產、負債和中間業務協調發展，突出質量效益，嚴格內控管理。在分行2003年開業以來連續兩年資產規模、各項存款呈高雙位數增長的基礎上，2006年分行資產規模持續增長，資產總額同比增幅61%；存款餘額同比增幅68%；信貸規模不斷擴大，各項貸款同比增幅30%；經營效益不斷提高，全年實現盈利6,182萬澳門元。

目前，澳門經濟正處於高速發展時期，澳門正逐步發展成為一個世界級的集博彩娛樂、會議展覽、旅遊度假、休閒購物為一體的中心城市。展望2007年，澳門經濟的良好態勢將為我行業務發展提供更為廣闊的空間，我行將繼續發揮中國工商銀行的整體優勢和牌牌優勢，以本地化經營為中心，竭誠為澳門社會各界提供更便捷、優質的銀行服務。

總經理 沈曉祺

Síntese do relatório de actividade referente ao exercício de 2006

O Banco Industrial e Comercial da China S.A., Sucursal de Macau («ICBC»), mantém a sua exploração «o princípio de estabilidade de exploração, de honestidade de serviço, de fixação de raiz em Macau e de criação de prosperidade» e mantém o mercado como a linha de orientação e o cliente como centro, e explora a sua actividade e presta serviços em Macau numa concepção activa e cautelosa, aproveitando a oportunidade do momento histórico de rápido crescimento económico de Macau, desenvolvendo devidamente a marca, a rede e os recursos do Banco Industrial e Comercial da China, explorando activamente os recursos de mercado e dando consideração aos activos, às dívidas e à coordenação das actividades intermediárias, salientando a eficiência da qualidade e controlando rigorosamente a gestão. Desde o início de actividade em 2003, na base de aumento de estrutura de activos e de todos os tipos de depósitos bancários em dois anos consecutivos, no ano 2006, os activos do ICBC aumentaram de 61%, o saldo dos depósitos aumentou de 68%, o financiamento aumentou de 30%; o resultado económico aumentou continuamente, atingindo o lucro anual de cerca de sessenta e um milhões, oitocentas e vinte mil patacas.

No presente momento, a economia de Macau está num momento de alto desenvolvimento, Macau irá ser uma cidade com nível internacional de jogos, de convenção, turística, de lazer e de compras. Quanto ao ano de 2007, a boa economia de Macau fornece o espaço de desenvolvimento de actividade ao ICBC, o ICBC continua a desenvolver a vantagem global de Banco Industrial e Comercial da China e da sua marca, mediante a localização como centro de desenvolvimento, prestar rápidas e melhores qualidades de serviços à comunidade de Macau.

O Gerente Geral,
Shen Xiaopi

外部核數師意見書之撮要**致中國工商銀行澳門分行**

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核中國工商銀行澳門分行於由二零零六年一月一日至二零零六年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零七年五月四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零七年五月四日

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria, aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da RAEM e as Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Despacho n.º 68/2004, do Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 4 de Maio de 2007.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 4 de Maio de 2007.

(是項刊登費用為 \$9,209.00)

(Custo desta publicação \$ 9 209,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 及 2005 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 e 2005 (ed. em chinês , português e inglês)	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês)	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português)	\$ 65,00
澳門行政雜誌 45 至 68 期 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau n.ºs 45 a 68 (ed. bilíngue)	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilíngue)	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源一九九九至二〇〇四年(雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau – anos de 1999 a 2004 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 2000 至 2005(雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM – anos de 2000 a 2005 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilíngue)	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFF entre 1986 a 1999 (ed. bilíngue)	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais - Relatório Geral (ed. bilíngue)	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Manual de Chinês Administrativo (ed. em chinês)	\$ 80,00
中文公文寫作教程 (中文版)	\$ 80.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilíngue)	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilíngue)	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilíngue)	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português)	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português)	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilíngue)	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilíngue)	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilíngue)	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilíngue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês)	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português)	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$304.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 304,00